James

رسالة يعقوب الرسول

James 1:1 ιακωβοc `φβωκ `μφnoyϯ nεμ πεnσoιc ιhcoc πχρicτoc `nϯ12 `μφyλh εtχh ϧεn πιϫωρ `εβoλ χερε.

James 1:1 ιακωβοc `φ βωκ `μ `φ noyϯ nεμ πεn σoιc ιhcoyc πι χρεcτoc `n ϯ μετ-εcnαy `μ φyλh ετ κh ϧεn πι ϫωρ èβoλ ϣερε .

James 1:1 Iakwbos eph bwk em eph nouti nem pen tschois Iysous pi khrestos en ti met-esnau em p huly et ky khen pi gwr èbol shere .

James 1:1 يَعْقُوبُ، عَبْدُ اللَّهِ وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، يُهْدِي السَّلاَمَ إِلَى الاِثْنَيْ عَشَرَ سِبْطاً الَّذِينَ فِي الشَّتَاتِ.

James 1:1 / / /ιακωβοc/ يعقوب / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /βωκ/ عبد / / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /noyϯ/ إله / / /nεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / / /πεn/ نا ، ملكنا /σoιc/ رب / / /ιhcoyc/ يسوع /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /χρεcτoc/ مسيح / / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϯ/ ال /μετ-εcnαy/ أثني عشر /`μ/ أداة مفعول وإضافة /φyλh/ سبط ، قبيلة/ /ετ/ مفرد ، أداة تعريف /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / كائن ، متروك ، موضوع / /κh/ مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ϫωρ/ يضيع ، ضياع ، يتشتت ، شتات / / /èβoλ// تجاه ، نحو /ϣερε/ سلام .

James 1:2 ϣωπι ϧεn ραϣι niβεn nα`cnhoy εϣωπ αρετεnϣαnραoy`o `εϩαnπιραcμoc `noyθo `nρhϯ.

James 1:2 ϣωπι ϧεn ραϣι niβεn nα `cnhoy εϣωπ αρετεn ϣαn ραoyò è ϩαn πιραcμoc `n oyθo `n ρhϯ .

James 1:2 shwpi khen rashi niben na esnyou eshwp areten shan raouò è han pirasmos en outho en ryti .

James 1:2 اِحْسِبُوهُ كُلَّ فَرَحٍ يَا إِخْوَتِي حِينَمَا تَقَعُونَ فِي تَجَارِبَ مُتَنَوِّعَةٍ،

James 1:2 /ϣωπι/ يكون / / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ραϣι/ يسر ، يفرح ، سرور ، فرح ، كافي /niβεn/ جميع ، كل / /nα/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع /`cnhoy/ أشقاء ، أخوة /εϣωπ/ أداة شرط ، بما أن ، إن ، إذا /αρετεn/ التام في الماضي تصريف المخاطبين ، أنتم / / /ϣαn/ لو ، أم ، أو ، على العادة مضارع دال ، نحن /ραoyò/ ، يقع /è/ حرف جر ، والإضافة على المفعول أداة للدلالة /ϩαn/ للنكرة أداة جمع /πιραcμoc/ تجربة / /`n/ ، تعليل ، علامة يحدث /oyθo/ متنوع ، متباين ، مختلف /`n/ ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر / حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول / /ρhϯ/ حال .

James 1:3 ερετεn`εμι ϫε ϯδoκιμh `ntε πετεnnαϩϯ αcερϩωβ `εoyϩyπoμonh.

James 1:3 ερετεn èμι ϫε ϯ δoκιμh `ntε πετεn nαϩϯ à c ερϩωβ è oy ϩyπoμonh .

James 1:3 ereten èmi ge ti dokimy ente peten nahti à s erhwb è ou hupomony .

James 1:3 عَالِمِينَ أَنَّ امْتِحَانَ إِيمَانِكُمْ يُنْشِئُ صَبْراً.

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

James 1:3 /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ صيغة الحال ، أنتم /ⲉ̀ⲙⲓ/ يعلم ، يعرف //ϫⲉ/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول قبل /ⲧ̀/
ملككم أنتم ، /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛ̀ⲧⲉ/ / / / إمتحان ، إختبار /ⲇⲟⲕⲓⲙⲏ/ ال
ضمير فاعل بمعنى /ⲥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ يؤمن ، إيمان /ⲛⲁϩϯ/ ضمير ملكية ، كم
هي / /ⲉⲣϩⲱⲃ/ يعمل /ⲉ̀/ أداة مفعول و إضافة / / أداة تنكير /ⲟⲩ/ /ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ/ إحتمال ، صبر .

James 1:4 ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥϫⲏⲕ `ⲉⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ `ⲛϧⲏⲧⲥ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ `ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟϫ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣϩ `ⲛ`ϩⲗⲓ ⲁⲛ.

James 1:4 ϯ ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩ ϩⲱⲃ ⲉϥ ϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲛϧⲏⲧ ⲥ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϫ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ϫⲟⲣϩ `ⲛ ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ .

James 1:4 ti hupomony de mare ou hwb ef gyk èbol shwpi enkhyt s hina ente ten shwpi ereten gyk èbol ouoh ereten ouog en teten gorh en ehli an .

James 1:4 وَأَمَّا الصَّبْرُ فَلْيَكُنْ لَهُ عَمَلٌ تَامٌّ، لِكَيْ تَكُونُوا تَامِّينَ وَكَامِلِينَ غَيْرَ نَاقِصِينَ فِي شَيْءٍ.

James 1:4 /ϯ/ ال ، أنا /ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ/ إحتمال ، صبر /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ⲙⲁⲣⲉ/
صيغة الحال ، ضمير مذكر /ⲉϥ/ / عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩⲱⲃ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت
/ / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ هي /ⲥ/ من ،في ، ب، /ⲉⲛϧⲏⲧ/ / يكون /ϣⲱⲡⲓ/ نحو ، تجاه /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ تاما ، كاملا /ϫⲏⲕ/ غائب ، هو
يكون ، يسكن ، /ϣⲱⲡⲓ/ أداة ملكية ، للفاعل الجمع ، ملكنا /ⲧⲉⲛ/علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛ̀ⲧⲉ/
/ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ// كامل ، تام /ϫⲏⲕ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ يقيم ، يحدث ، يحصل
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ̀/ / يقطع ، يبتر ، صحيح ، سليم ، معافي /ⲟⲩⲟϫ/ أنتم ، صيغة الحال
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ̀/ / ناقص ، محتاج ، معوز /ϫⲟⲣϩ/ أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ /
/ϩ̀ⲗⲓ/ شخص ما ، شئ ما /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، أداة نفي .

James 1:5 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥϫⲟⲣϩ `ⲛ`ⲥⲃⲱ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲉϯⲛ `ⲛⲧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯⲫⲏⲉⲧϯ `ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲡⲗⲱⲥ `ⲛ`ϥϣⲱϣϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ`ⲉϯ ⲛⲁϥ.

James 1:5 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥ ϫⲟⲣϩ `ⲛ ⲉⲥⲃⲱ ⲙⲁⲣⲉ ϥ ⲉⲣⲉϯⲛ `ⲛⲧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉⲧ ϯ `ⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲡⲗⲱⲥ `ⲛ ⲉ̀ϥ ϣⲱϣ ϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ ϯ ⲛⲁϥ .

James 1:5 isge de ouon ouai khen thynou ef gorh en esbw mare f eretin enten eph nouti phyet ti en ouon niben aplws en èf shwsh f an ouoh euè ti naf .

James 1:5 وَإِنَّمَا إِنْ كَانَ أَحَدُكُمْ تُعْوِزُهُ حِكْمَةٌ فَلْيَطْلُبْ مِنَ اللهِ الَّذِي يُعْطِي الْجَمِيعَ بِسَخَاءٍ وَلاَ يُعَيِّرُ، فَسَيُعْطَى لَهُ.

James 1:5 /ⲓⲥϫⲉ/ لو ، إن ، إذا /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ⲟⲩⲟⲛ/ شخص ، شئ ما ، يوجد
ما /ⲟⲩⲁⲓ/ الواحد ، واحد / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ ن الجمع المخاطبين ضمير ، أنتم
علامة ، تعليل ، /ⲛ̀/ / ناقص ، محتاج ، معوز /ϫⲟⲣϩ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ⲉϥ/ / المفعول ، كم ، أنفسكم

علامة /μαρε/ تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، حكمة ، مشورة /εcβω/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة تعريف ، /φ`/ / بواسطة /ⲛ`τεⲛ/ / / يطلب /ερεϯⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ التمني بمعني فليكن ، ياليت
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ⲛ`/ يعطي /ϯ/ ذاك الذي /φⲏετ/ / / إله /ⲛⲟⲩϯ/ مفرد مذكر ، ال
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ بسخاء /απλωc/ كل ، جميع /ⲛιβεⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲟⲩⲟⲛ/ حرف جر
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يعير ، يزل ، يهين /ϣωϣ/ هو ، مضارع /èϥ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
له ، كان هو ، ماضي ناقص /ⲛαϥ/ / يعطي /ϯ/ هم سوف /εⲩè/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ لا /αⲛ/ .

James 1:6 μαρεϥερεϯⲛ δε ϧεⲛ ⲟⲩⲛαϩϯ `ⲛ`ϥⲟι `ⲛϩⲏτ αⲛ φⲏ γαρ ετⲟι `ⲛϩⲏτ 2 αϥⲟι `μ`φρⲏϯ `ⲛⲛιϫⲟλ `ⲛτε `φιⲟμ ερε `πθⲏⲟⲩ σι `μμωⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ εϥ`ιⲛι `μμωⲟⲩ.

James 1:6 μαρε ϥ ερεϯⲛ δε ϧεⲛ ⲟⲩ ⲛαϩϯ `ⲛ èϥ ⲟι `ⲛ ϩⲏτ-εcⲛαⲩ αⲛ φⲏ ϫαρ ετ ⲟι `ⲛ ϩⲏτ-εcⲛαⲩ à ϥ ⲟι `μ `φ ρⲏϯ `ⲛ ⲛι ϫⲟλ `ⲛτε `φ ιⲟμ ερε `π θⲏⲟⲩ σι `μμωⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ εϥ ìⲛι `μμωⲟⲩ .

James 1:6 mare f eretin de khen ou nahti en èf oi en hyt-esnau an phy gar et oi en hyt-esnau à f oi em eph ryti en ni gol ente eph iom ere ep thyou tschi emmwou ouoh ef ìni emmwou .

James 1:6 وَلَكِنْ لِيَطْلُبْ بِإِيمَانٍ غَيْرَ مُرْتَابٍ الْبَتَّةَ، لأَنَّ الْمُرْتَابَ يُشْبِهُ مَوْجاً مِنَ الْبَحْرِ تَخْبِطُهُ الرِّيحُ وَتَدْفَعُهُ.

James 1:6 /μαρε/ حرف /δε/ يطلب /ερεϯⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت
/ⲛαϩϯ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
يكون /ⲟι/ هو ، مضارع /èϥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / يؤمن ، إيمان
علامة /αⲛ/ مرتاب ، ذو رأيين /ϩⲏτ-εcⲛαⲩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/
يكون /ⲟι/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / ذاك /φⲏ/ النفي ، لا ، ليس
علامة /à/ مرتاب ، ذو رأيين /ϩⲏτ-εcⲛαⲩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/
أداة /φ`/ / / أداة إضافة /μ`/ ⲟιضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
ال ، /ⲛι/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ حال /ρⲏϯ/ / تعريف ، مفرد مذكر ، ال
أداة تعريف ، مفرد /φ`/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛτε`/ / موجة ، أمواج /ϫⲟλ/ جمع
/σι// / ريح ، نفس ، رياح /θⲏⲟⲩ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /π`/ / علامة الحال قبل الاسم /ερε/ بحر /ιⲟμ// مذكر ، ال
/ìⲛι/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /μμωⲟⲩ`/ يأخذ
حرف جر + ضمير هم ، إليهم /μμωⲟⲩ`/ يحمل .

James 1:7 `μπεⲛ`θρεϥμεⲩι γαρ ⲛαϥ `ⲛϫε πιρωμι `ετε`μμαⲩ ϫε `ϥⲛασι `ϩλι `ⲛτⲟτϥ `μπσⲟιc.

James 1:7 εμπεⲛ εθρε ϥ μεⲩì ϫαρ ⲛαϥ `ⲛϫε πι ρωμι ète `μμαⲩ ϫε èϥ ⲛα σι εϩλι εⲛτⲟτ ϥ `μ `π σⲟιc .

James 1:7 empen ethre f meuì gar naf enge pi rwmi ète emmau ge èf na tschi ehli entot f em ep tschois .

James 1:7 فَلاَ يَظُنَّ ذَلِكَ الإِنْسَانُ أَنَّهُ يَنَالُ شَيْئاً مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ.

James 1:7 / /εμπεⲛ/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام ، نحن لم /εθρε/ أن يجعل /ϥ/ هو /μεⲩì/ تذكار ، يفكر ، يعتقد ، فكر /

أداة /πι/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ϫⲉ`ⲛ/ / له ، كان هو ، ماضي ناقص /ⲛⲁϥ/ / لأن ، حقا ، في الواقع /ϫⲁρ/ / قبل /ϫⲉ// هناك ، في ذلك الموضع /ⲙⲙⲁⲩ`/ الذي /ⲉ̀ⲧⲉ// رجل ، انسان /ρωμι/ /تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال شئ ما ، شخص /ϩλι`/ يأخذ /ϭι// سوف /ⲛⲁ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ما /ⲉⲛⲧⲟⲧ/ إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /μ`/ أداة مفعول و إضافة /π`/ ال /ϭⲟⲓⲥ/ رب.

James 1:8 πιρωμι δε ετοι `ⲛϩⲏⲧ 2 ⲟⲩⲁⲧⲥⲉⲙⲛⲓ πε ϩι ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

James 1:8 πι ρωμι δε ετ οι `ⲛ ϩⲏⲧ-ⲉⲥⲛⲁⲩ ⲟⲩ ⲁⲧⲥⲉⲙⲛⲓ πε ϩι ⲛⲉϥ ⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ .

James 1:8 pi rwmi de et oi en hyt-esnau ou atsemni pe hi nef mwit tyr ou .

James 1:8 رَجُلٌ ذُو رَأْيَيْنِ هُوَ مُتَقَلْقِلٌ فِي جَمِيعِ طُرُقِهِ.

James 1:8 /πι/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /δε/ رجل ، انسان /ρωμι/ /أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ يكون /οι/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ أما ، لكن ، و ، ف / يكون /πε/ / متقلقل /ⲁⲧⲥⲉⲙⲛⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ مرتاب ، ذو رأيين /ϩⲏⲧ-ⲉⲥⲛⲁⲩ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ϩι/ هم /ⲟⲩ/ كل /ⲧⲏⲣ/ / طريق /ⲙⲱⲓⲧ/ // يخصونه - ضمير ملكية جمع /ⲛⲉϥ/ في ، على ، يلقي ، يرمي .

James 1:9 μαρεϥϣⲟⲩϣⲟⲩ δε `μμⲟϥ `ⲛϫⲉ πιⲥⲟⲛ ετθεβⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ πεϥϭⲓⲥⲓ.

James 1:9 μαρε ϥ ϣⲟⲩϣⲟⲩ δε `μμⲟ ϥ `ⲛϫⲉ πι ⲥⲟⲛ ετ θεβⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ πεϥ ϭⲓⲥⲓ .

James 1:9 mare f shoushou de emmo f enge pi son et thebiyout khen pef tschisi .

James 1:9 وَلْيَفْتَخِرِ الأَخُ الْمُتَّضِعُ بِارْتِفَاعِهِ،

James 1:9 /μαρε/ يمدح ، يتفاخر ، /ϣⲟⲩϣⲟⲩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /μμⲟ`/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ // يتعالي أداة تعريف ، مفرد /ετ/ أخ /ⲥⲟⲛ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ϫⲉ`ⲛ/ /ϭⲓⲥⲓ/ / ملكه /πεϥ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / متواضع /θεβⲓⲏⲟⲩⲧ/ مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي ارتفاع ، علو ، يرتفع ، كبرياء .

James 1:10 πιραμα`ο δε `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ πεϥθεβιο ϫε `μ`φⲣⲏϯ `ⲛⲟⲩ`ϩⲣⲏⲣⲓ `ⲛⲧε ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ `ϥⲛⲁⲥⲓⲛⲓ.

James 1:10 πι ραμαὸ δε `ⲛ εϩρⲏⲓ ϧⲉⲛ πεϥ θεβιο ϫε `μ `φ ρⲏϯ `ⲛ ⲟⲩ εϩρⲏⲣⲓ `ⲛⲧε ⲟⲩ ⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ὲϥ ⲛⲁ ⲥⲓⲛⲓ .

James 1:10 pi ramaò de en ehryi khen pef thebio ge em eph ryti en ou ehryri ente ou swouben èf na sini .

James 1:10 وَأَمَّا الْغَنِيُّ فَبِاتِّضَاعِهِ، لأَنَّهُ كَزَهْرِ الْعُشْبِ يَزُولُ.

James 1:10 /πι/ حرف يأتي ثاني /δε/ غني ، موثر ، ثري ، رجل عظيم /ραμαὸ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /εϩρηι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ /عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف قبل مقول /ϫε// تواضع /ⲑεβιο/ ملكه /πεq/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϩεⲛ/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى علامة ، /ⲛ`/ حال /ρⲏϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / / أداة إضافة /μ`/ القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء علامة ، /ⲛτε`/ / / زهرة ، زنبقة /εϩρⲏρι/ أداة تنكير /ογ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر سوف /ⲛα/ هو ، مضارع /ὲq/ عشب ، حشائش /cωογβεⲛ/ أداة تنكير /ογ/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /cιⲛι/ يجتاز ، يعبر ، ينقضي ، يزول .

James 1:11 αqϣαι γαρ `ⲛϫε `φρⲏ ⲛεμ πικαγcωⲛ ογοϩ αq`τϣογι`ε πιcωογβεⲛ ογοϩ τεq`ϩρⲏρι αcqορqερ `πcαι δε `ⲛτε πεqϩο αqτακο παιρⲏϯ ϩωq πιραμα`ο `ⲛ`ϩρⲏι ϩεⲛ ⲛεqμωιτ τⲏρογ `qⲛαλωμ.

James 1:11 à q ϣαι ϫαρ `ⲛϫε `φ ρⲏ ⲛεμ πι καγcωⲛ ογοϩ à q ετϣογιε πι cωογβεⲛ ογοϩ τεq εϩρⲏρι à c qορqερ `π cαι δε `ⲛτε πεq ϩο à q τακο παι ρⲏϯ ϩω q πι ραμαὸ `ⲛ εϩρⲏι ϩεⲛ ⲛεq μωιτ τⲏρ ογ ὲq ⲛα λωμ .

James 1:11 à f shai gar enge eph ry nem pi kauswn ouoh à f etshouie pi swouben ouoh tef ehryri à s forfer ep sai de ente pef ho à f tako pai ryti hw f pi ramaò en ehryi khen nef mwit tyr ou èf na lwm .

James 1:11 لأَنَّ الشَّمْسَ أَشْرَقَتْ بِالْحَرِّ، فَيَبَّسَتِ الْعُشْبَ، فَسَقَطَ زَهْرُهُ وَفَنِيَ جَمَالُ مَنْظَرِهِ. هَكَذَا يَذْبُلُ الْغَنِيُّ أَيْضاً فِي طُرُقِهِ.

James 1:11 /à/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϣαι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / / /علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛϫε`/ / لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ يشرق /ογοϩ/ حر شديد /καγcωⲛ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/ / شمس /ρⲏ/ /ετϣογιε/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ و ، للجمل ملكه /τεq/ و ، للجمل /ογοϩ/ عشب ، حشائش /cωογβεⲛ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يجف ، ييبس /εϩρⲏρι/ ضمير فاعل بمعنى هي /c/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ زهرة ، زنبقة /qορqερ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، /δε/ جمال ، بهاء ، زينة /cαι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /π`/ / يسقط ، يتبعثر علامة المضارع الدال /à/ وجه /ϩο/ ملكه /πεq/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛτε`/ / / و ، ف يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، /τακο/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ أيضا ، نفس ، ذات /ϩω/ حال /ρⲏϯ/ / / هذا /παι/ فساد علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ⲛ`/ / غني ، موثر ، ثري ، رجل عظيم /ραμαὸ/ المذكر بمعني ، ال يخصونه - ضمير /ⲛεq/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϩεⲛ/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρⲏι/ ومكان ، حرف جر ملكية جمع // /μωιτ/ طريق /τⲏρ/ كل /ογ/ لماذا ، ما /ὲq/ هو ، مضارع /ⲛα/ سوف /λωμ/ يذبل .

James 1:12 ογμακαριος πε πιρωμι φⲏεⲑⲛα`αμοⲛι `ⲛτοτq ϩεⲛ ογπιραcμος ϫε αqϣαⲛερ ογcωτπ `qⲛαcι `μπι`χλομ `ⲛτε `πωⲛϩ φⲏεταqωϣ `μμοq `ⲛⲛⲏεⲑⲛαμεⲛριτq.

James 1:12 ογ μακαριος πε πι ρωμι φⲏεⲑ ⲛα àμοⲛι εⲛτοτ q ϩεⲛ ογ πιραcμος ϫε à q ϣαⲛ ερ ογ cωτπ ὲq ⲛα cι `μ πι ὲκλομ `ⲛτε `π ωⲛϩ φⲏετ à q ωϣ `μμο q `ⲛ ⲛⲏεⲑ ⲛα μεⲛριτ q

James 1:12 ou makarios pe pi rwmi phyeth na àmoni entot f khen ou pirasmos ge à f shan er ou swtp èf na tschi em pi èklom ente ep wnkh phyet à f wsh emmo f en nyeth na menrit f

James 1:12 طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي يَحْتَمِلُ التَّجْرِبَةَ، لأَنَّهُ إِذَا تَزَكَّى يَنَالُ «إِكْلِيلَ الْحَيَاةِ» الَّذِي وَعَدَ بِهِ الرَّبُّ لِلَّذِينَ يُحِبُّونَهُ.

James 1:12 /ογ/ أداة تنكير /μακαριος/ طوبى /πε/ / يكون /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ρωμι/ رجل ، انسان //φηεθ/ ذاك الذي / να/ سوف /ὰμονι/ يحافظ ، يستحوز ، يمتلك ، يتسلط ، يقبض ، يمسك / /εντοτ/ إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ογ/ أداة تنكير /πιραςμος/ تجربة //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ϣαν/ لو ، أم ، أو ، مضارع دال على العادة /ερ/ نحن / يصنع ، يفعل / /ογ/ أداة تنكير /ϲωτπ/ منتقى ، مصطفي ، مختار /ὲϥ/ مضارع ، هو /να/ سوف //ϭι/ يأخذ /μ`/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ὲκλομ/ إكليل ، تاج / / /`ντε/ ، علامة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /φηετ/ ذاك الذي / / يحيا ، حياة /ωνϩ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ / تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ὰ/ علامة الماضي /ϥ/ هو /ωϣ/ يقرأ ، يوعد /`μμο/ نفس /ϥ/ هو / /`ν/ ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /νηεθ/ أولئك الذين /να/ سوف /μενριτ/ محبة ، حب ، عزيز ، حبيب ، يحب /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو ، زمان ومكان ، حرف جر

James 1:13 `μπεν`θρε `ϩλι ϫος εγερπιραζιν `μμοϥ ϫε φνογϯπετερπιραζιν `μμοι φνογϯγαρ `ϥερπιραζιν αν ϧεν ϩανπετϩωογ `ϥερπιραζιν δε `νθοϥ `ν`ϩλι αν.

James 1:13 εμπενεθρε εϩλι ϫος εγ ὲρπιραζιν `μμο ϥ ϫε `φ νογϯ πετ ερπιραζιν `μμοι `φ νογϯ ϫαρ ὲϥ ερπιραζιν αν ϧεν ϩαν πετ-ϩωογ ὲϥ ερπιραζιν δε `νθοϥ `ν εϩλι αν .

James 1:13 empenethre ehli gos eu èrpirazin emmo f ge eph nouti pet erpirazin emmoi eph nouti gar èf erpirazin an khen han pet-hwou èf erpirazin de enthof en ehli an .

James 1:13 لاَ يَقُلْ أَحَدٌ إِذَا جُرِّبَ إِنِّي أُجَرَّبُ مِنْ قِبَلِ اللهِ، لأَنَّ اللهَ غَيْرُ مُجَرَّبٍ بِالشُّرُورِ وَهُوَ لاَ يُجَرِّبُ أَحَداً.

James 1:13 / /εμπενεθρε/ لا تجعل /`ϩλι/ شخص ما ، شئ ما /ϫος/ يقول /εγ/ حال ، هم هم /ὲρπιραζιν/ يجرب /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / /`φ/ أداة /`φ/ / / نفسي ، أنا /`μμοι/ يجرب ، يمتحن /ερπιραζιν/ الذي /πετ/ إله /νογϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /αν/ يجرب ، يمتحن /ερπιραζιν/ هو ، مضارع /ὲϥ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / إله /νογϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ὲϥ/ شر ، شرير /πετ-ϩωογ/ أداة تنكير جمع /ϩαν/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / علامة النفي ، لا ، ليس هو ، إما ، /`νθοϥ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/يجرب ، يمتحن /ερπιραζιν/ هو ، مضارع أداة /αν/ شئ ما ، شخص ما /`ϩλι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ / بل ، لكن نفي ، لا ، ليس .

James 1:14 πιογαι δε πιογαι εγερπιραζιν `μμοϥ `εβολ ϩιτεν τεϥεπιθγμια `μμιν `μμοϥ εςςωκ `μμοϥ ογοϩ εςςοπςεπ `μμοϥ.

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

James 1:14 πι ουαι δε πι ουαι ευ èρπιραζιн `μμο q èβολϩιτεн τεq επιθυμια `μμιн `μμο q εc cωκ `μμο q ουοϩ εc cοπcεπ `μμο q

James 1:14 pi ouai de pi ouai eu èrpirazin emmo f èbolhiten tef epithumia emmin emmo f es swk emmo f ouoh es sopsep emmo f

James 1:14 وَلَكِنَّ كُلَّ وَاحِدٍ يُجَرَّبُ إِذَا انْجَذَبَ وَانْخَدَعَ مِنْ شَهْوَتِهِ.

James 1:14 /πι/ ال ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /δε/ واحد ، الواحد /ουαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ أما ، لكن ، و ، ف /ουαι/ واحد ، الواحد /ευ/ هم هم ، حال /èρπιραζιн/ يجرب /`μμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /èβολϩιτεн/ في ، بواسطة ، من /τεq/ ملكه /επιθυμια/ شهوة ، إشتياق /`μμιн/ ذات ، نفس /`μμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /εc/ هي ، علامة المبني للمجهول /cωκ/ يجذب ، يسحب /`μμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ουοϩ/ و ، للجمل /εc/ هي ، أداة مبني للمجهول /cοπcεπ/ ينخدع /`μμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو

James 1:15 ιτα ϯεπιθυμια αcϣαнερβοκι ϣαcμεc `φнοβι `φнοβι δε αqϣαнϫωκ `εβολ ϣαq`ϫφο `μ`φμου.

James 1:15 ιτα ϯ επιθυμια à c ϣαн ερβοκι ϣαc μεc `φ нοβι `φ нοβι δε à q ϣαн ϫωκ èβολ ϣαq εϫφο `μ `φ μου .

James 1:15 ita ti epithumia à s shan erboki shas mes eph nobi eph nobi de à f shan gwk èbol shaf egpho em eph mou .

James 1:15 ثُمَّ الشَّهْوَةُ إِذَا حَبِلَتْ تَلِدُ خَطِيَّةً، وَالْخَطِيَّةُ إِذَا كَمُلَتْ تُنْتِجُ مَوْتاً.

James 1:15 /ιτα/ بعد ذلك /ϯ/ ال ، أنا /επιθυμια/ شهوة ، إشتياق /à/ علامة ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /c/ ضمير فاعل بمعنى هي /ϣαн/ لو ، أم ، أو ، مضارع دال على العادة نحن /ερβοκι/ يحبل ، يحمل الماضي البسيط /ϣαc/ هي ، مضارع دال على العادة /μεc/ يلد /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /нοβι/ خطية /`φ/ أداة تعريف ، مفرد /нοβι/ خطية /δε/ لكن ، و ، ف ، أما /à/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، علامة المضارع الدال على الحقيقة ، مذكر ، ال /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣαн/ لو ، أم ، أو ، مضارع دال على العادة نحن /ϫωκ/ علامة الماضي البسيط /èβολ/ نحو ، تجاه /ϣαq/ هو ، مضارع دال على العادة /εϫφο/ ينجب /`μ/ أداة إضافة /`φ/ أداة تعريف ، يكمل /μου/ موت ، ال/ ال مفرد مذكر .

James 1:16 `μπερcωρεμ нα`cнноу нαμεнραϯ.

James 1:16 εμπερ cωρεμ нα `cнноу нα μεнραϯ .

James 1:16 emper swrem na esnyou na menrati .

James 1:16 لاَ تَضِلُّوا يَا إِخْوَتِي الأَحِبَّاءَ.

James 1:16 / /ⲉⲙⲡⲉⲣ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، /ⲛⲁ/ / يضل ، يتوه ، يشرد ، /ⲥⲱⲣⲉⲙ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم
أصحاب /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أحباء ، حبيب /ⲙⲉⲛⲣⲁϯ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲛⲁ/ / أخوة ، أشقاء .

James 1:17 ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲛ`ⲉⲃⲟⲗ `ⲙ`ⲡϣⲱⲓ ⲛⲉ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ `ⲫⲓⲱⲧ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲫⲏⲉⲧⲉ `ⲙⲙⲟⲛ ϣⲓⲃϯ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩ`ⲥⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩϧⲏⲓⲃⲓ `ⲉⲁⲥⲥⲓⲛⲓ.

James 1:17 ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑ ⲛⲁⲛⲉ ⲩ ⲛⲉⲙ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲙ `ⲡ ϣⲱⲓ ⲛⲉ ⲉⲩ ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ `ⲫ ⲓⲱⲧ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲫⲏⲉⲧⲉ `ⲙⲙⲟⲛ ϣⲓⲃϯ ⲛⲁϩⲣⲁ ϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩ ⲉⲥⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩ ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ ⲁⲥ ⲥⲓⲛⲓ .

James 1:17 taio niben eth nane u nem dwron niben et gyk èbol hanèbol em ep shwi ne eu nyou epesyt èbolhiten eph iwt ente ni ouwini phyete emmon shibti nahra f oude ou esmot ente ou khyibi è as sini .

James 1:17 .كُلُّ عَطِيَّةٍ صَالِحَةٍ وَكُلُّ مَوْهِبَةٍ تَامَّةٍ هِيَ مِنْ فَوْقُ، نَازِلَةٌ مِنْ عِنْدِ أَبِي الأَنْوَارِ، الَّذِي لَيْسَ عِنْدَهُ تَغْيِيرٌ وَلاَ ظِلُّ دَوَرَانٍ

James 1:17 /ⲧⲁⲓⲟ/ عطية /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /ⲉⲑ/ / الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ⲛⲁⲛⲉ/ جيد /ⲩ/ هم
/ ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /ⲇⲱⲣⲟⲛ/ هبة ، قربان /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /ⲉⲧ/ ضمير ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف
/ⲛⲉ/ فوق ، علو /ϣⲱⲓ/ ال /`ⲡ/ / أداة إضافة /`ⲙ/ من /ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ كامل ، تام /ϫⲏⲕ/ وصل ، التي
/ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ / نازل /ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ/ / يأتي ، يقبل ، يفد /ⲛⲏⲟⲩ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ⲉⲩ/ يكون ، كان
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /`ⲛⲧⲉ/ / / أب /ⲓⲱⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / / بواسطة ، من
/ تغيير ، تمييز /ϣⲓⲃϯ/ ليس ، لا ، كلا /`ⲙⲙⲟⲛ/ / ذاك الذي /ⲫⲏⲉⲧⲉ/ / / نور ، نار /ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲛⲓ// جر ، أن
صورة ، /ⲉⲥⲙⲟⲧ/ / أداة تنكير ، ضمير بمعني هم /ⲟⲩ/ ولا /ⲟⲩⲇⲉ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ أمام /ⲛⲁϩⲣⲁ/
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /`ⲛⲧⲉ/ / / شكل ، شبه ، ثابت ، نموذج، عبرة ، هيئة ، يصور ، يشكل ، يهيئ
دوران ، يجتاز ، ، /ⲥⲓⲛⲓ/ هي /ⲁⲥ/ أن /ⲉ̀/ ظل سكن ، خيمة ، ملجأ، /ϧⲏⲓⲃⲓ/ أداة تنكير ، ضمير بمعني هم /ⲟⲩ/ جر ، أن
يعبر ، ينقضي ، يزول .

James 1:18 ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁϥ`ϫⲫⲟⲛ ϧⲉⲛ `ⲡⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ `ⲛⲟⲩⲁⲡⲁⲣⲭⲏ `ⲛⲧⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲧ.

James 1:18 ⲁ̀ ϥ ⲟⲩⲱϣ ⲁ̀ ϥ ⲉϫⲫⲟ ⲛ ϧⲉⲛ `ⲡ ⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲛ ϣⲱⲡⲓ `ⲛ ⲟⲩ ⲁⲡⲁⲣϣⲏ `ⲛⲧⲉ ⲛⲉϥ ⲥⲱⲛⲧ .

James 1:18 à f ouwsh à f egpho n khen ep sagi ente ti methmyi ethre n shwpi en ou aparshy ente nef swnt .

James 1:18 .شَاءَ فَوَلَدَنَا بِكَلِمَةِ الْحَقِّ لِكَيْ نَكُونَ بَاكُورَةً مِنْ خَلاَئِقِهِ

James 1:18 /ⲁ̀/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲟⲩⲱϣ/
يرغب ، يشاء ، يريد /ⲁ̀/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
حرف جر ، في ، من ، /ϧⲉⲛ/ / نحن /ⲛ/ يلد ، ينجب ، يثمر ، يكسب ، يربح ، يسيطر ، مولود ، مكسب ، إمتلاك ، ثروة /ⲉϫⲫⲟ/
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ⲛⲧⲉ/ / / يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲡ/ /بواسطة
يكون ، /ϣⲱⲡⲓ/ نحن /ⲛ/ يجعل ، يسبب / لكي ، علامة الصيغة التعليلية /ⲉⲑⲣⲉ/ / صدق ، بر /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ أنا ، ال /ϯ/ ، أن

أداة تنكير /ογ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / يسكن ، يقيم ، يحدث ، يحصل يخصونه ـ /ⲛεϥ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛτε`/ / / مبدأ ، باكورة ، مقدمة /απαρϣⲏ/ خليقة ، جبلة ، مخلوق ،ترتيب /cωⲛτ/ ضمير ملكية جمع .

James 1:19 τεⲛcωογⲛ δε ⲛα`cⲛⲏογ ⲛαμεⲛραϯ μαρεϥϣωπι δε `ⲛϫε ρωμι ⲛιβεⲛ εϥιⲏc εϥⲛαcωτεμ εϥϩορϣ εϥⲛαcαϫι εϥ`ϩροϣ εϥⲛαϫωⲛτ.

James 1:19 τεⲛ cωογⲛ δε ⲛα `cⲛⲏογ ⲛα μεⲛραϯ μαρε ϥ ϣωπι δε `ⲛϫε ρωμι ⲛιβεⲛ εϥ ιⲏc εϥ ⲛα cωτεμ εϥ ϩορϣ εϥ ⲛα cαϫι εϥ εϩροϣ εϥ ⲛα ϫωⲛτ .

James 1:19 ten swoun de na esnyou na menrati mare f shwpi de enge rwmi niben ef iys ef na swtem ef horsh ef na sagi ef ehrosh ef na gwnt .

James 1:19 إِذاً يَا إِخْوَتِي الأَحِبَّاءَ، لِيَكُنْ كُلُّ إِنْسَانٍ مُسْرِعاً فِي الإِسْتِمَاعِ، مُبْطِئاً فِي التَّكَلُّمِ، مُبْطِئاً فِي الْغَضَبِ،

James 1:19 /τεⲛ/ نحن / /cωογⲛ/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ⲛα/ حبيب ، أحباء /μεⲛραϯ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲛα/ / أخوة ، أشقاء /cⲛⲏογ`/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /μαρε/ يكون ، يسكن ، يقيم ، يحدث ، يحصل /ϣωπι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /δε/ رجل ، /ρωμι/ /علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛϫε`/ / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / سرعة ، يسرع ، يبادر ، مبادرة /ιⲏc/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / كل ، جميع /ⲛιβεⲛ/ انسان / ناس صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، /εϥ/ / يسمع ، طاعة /cωτεμ/ / سوف/ⲛα/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ صيغة /εϥ/ يتكلم ، كلام /cαϫι/ سوف/ⲛα/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / مبطيء ، ثقيل /ϩορϣ/ هو سوف/ⲛα/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / مبطيء ، ثقيل /εϩροϣ/ الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ϫωⲛτ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن .

James 1:20 `πϫωⲛτ γαρ `μ`φρωμι `μπαϥερϩωβ `εϯμεθμⲏι `ⲛτε φⲛογϯ.

James 1:20 `π ϫωⲛτ ϫαρ `μ `φ ρωμι εμπα ϥ ερϩωβ ὲ ϯ μεθμⲏι `ⲛτε `φ ⲛογϯ .

James 1:20 ep gwnt gar em eph rwmi empa f erhwb è ti methmyi ente eph nouti .

James 1:20 لأَنَّ غَضَبَ الإِنْسَانِ لاَ يَصْنَعُ بِرَّ اللَّهِ.

James 1:20 / /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ϫωⲛτ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن / / /ϫαρ/ هو / ϥ/ لا /εμπα/ رجل ، انسان /ρωμι/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال/ ال /φ`/ / / أداة إضافة /μ`/ لأن ، حقا ، في الواقع علامة ، تعليل ، ملكية ، /ⲛτε`/ / / صدق ، بر /μεθμⲏι/ أنا ، ال ال /ϯ/ أداة للإضافة و للمفعول /ὲ/ يعمل /ερϩωβ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول / /φ`/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲛογϯ/ اله .

James 1:21 εθβεφαι χα θωλεβ ⲛιβεⲛ `ε`ϧρⲏι ⲛεμ `πϩογ`ο `ⲛτε ϯκακια ϧεⲛ ογμετρεμραγϣ ϣεπ πιcαϫι `ερωτεⲛ εϥρⲏτ `μβερι φⲏετε ογοⲛ `ϣϫομ `μμοϥ `εⲛοϩεμ `ⲛⲛετεⲛψγχⲏ.

James 1:21 εθβε φαι κα θωλεβ νιβεν ὲ εϧρηι νεμ `π ϩουὸ `ντε ϯ κακια ϧεν ου μετρεμραυϣ ϣεπ πι cαϫι ὲρωτεν εϥ ρητ `μ βερι φηετε ουον εϣϫομ `μμο ϥ ὲ νοϩεμ `ν νετεν πcιϣη .

James 1:21 ethbe phai ka thwleb niben è ekhryi nem ep houò ente ti kakia khen ou metremraush shep pi sagi èrwten ef ryt em beri phyete ouon eshgom emmo f è nohem en neten psishy .

James 1:21 لِذَلِكَ اطْرَحُوا كُلَّ نَجَاسَةٍ وَكَثْرَةَ شَرٍّ. فَاقْبَلُوا بِوَدَاعَةٍ الْكَلِمَةَ الْمَغْرُوسَةَ الْقَادِرَةَ أَنْ تُخَلِّصَ نُفُوسَكُمْ.

James 1:21 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا / /χα/ يترك /θωλεβ/ وسخ ، فساد ، قذارة ، نجاسة /νιβεν/ كل ، جميع /ὲ/ أداة /ϩουὸ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /π`/ / /حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / في ، أسفل /εϧρηι/ / للدلالة على الظرف حرف جر ، /ϧεν/ / ظلمة ، شر /κακια/ ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ντε`/ / كثرة أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ يشتري ، يقبل /ϣεπ/ وداعة /μετρεμραυϣ/ أداة تنكير /ου/ في ، من ، بواسطة ، على وعد ، عهد /ρητ/ صيغة الحال /ὲρωτεν/ إليكم ،لكم ، إياكم /εϥ/ / ضمير مذكر غائب ، هو /cαϫι/ يتكلم ، كلام /بمعني ، ال /ϣϫομ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουον/ ذاك الذي /φηετε/ / / جديد ، حديث /βερι/ أداة مفعول و إضافة /μ`/ ينجو ، يشفي ، يخلص /νοϩεμ/ أن /ὲ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /μμο`/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة نفس /πcιϣη/ ملككم /νετεν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ν`/ / .

James 1:22 ϣωπι ερετενοι `νρεϥ`ιρι `μπιcαϫι ουοϩ `νρεϥϭι`cμη `μμαυατϥ αν `μμον ερετενερϩαλ `μμωτεν `μμαυατεν θηνου.

James 1:22 ϣωπι ερετεν οι `ν ρεϥὶρι `μ πι cαϫι ουοϩ `ν ρεϥϭι-εcμη `μμαυατ ϥ αν `μμον ερετεν ερϩαλ `μμωτεν `μμαυατ `ν θηνου .

James 1:22 shwpi ereten oi en refiri em pi sagi ouoh en reftschi-esmy emmauat f an emmon ereten erhal emmwten emmauat en thynou .

James 1:22 وَلَكِنْ كُونُوا عَامِلِينَ بِالْكَلِمَةِ، لاَ سَامِعِينَ فَقَطْ خَادِعِينَ نُفُوسَكُمْ.

James 1:22 /ϣωπι/ يكون /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /οι/ يكون /ν`/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /μ`/ فاعل /ρεϥὶρι/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، /ν`/ / و ، للجمل /ουοϩ/ يتكلم ، كلام /cαϫι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ وحيد /μμαυατ`/ سامع /ρεϥϭι-εcμη/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر لكم ، نحوكم /μμωτεν`/ يخدع ، يغش ، ينصب /ερϩαλ/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/ ليس ، لا ، كلا /μμον`/ / لا /αν/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /θηνου/ / نحن /ν`/ وحيد /μμαυατ`/ .

James 1:23 φηετε νουρεϥϭι`cμη πε `ντε πιcαϫι ουοϩ `νουρεϥερϩωβ αν πε φαι αϥονι `νουρωμι `εαϥϯ`νιατϥ `μ`πϩο `ντε πεϥϫινμιcι ϧεν ουιαλ.

James 1:23 φηετε `ν ου ρεϥϭι-εcμη πε `ντε πι cαϫι ουοϩ `ν ου ρεϥερϩωβ αν πε φαι ὰ ϥ ονι `ν ου ρωμι ὲ

αϥ ϯεⲛιατ ϥ `μ `π ϩο `ⲛτε πεϥ ϫιⲛμιcι ϧεⲛ ογ ιαλ .

James 1:23 phyete en ou reftschi-esmy pe ente pi sagi ouoh en ou referhwb an pe phai à f oni en ou rwmi è af tieniat f em ep ho ente pef ginmisi khen ou ial آ .

James 1:23 ،لأَنَّهُ إِنْ كَانَ أَحَدٌ سَامِعاً لِلْكَلِمَةِ وَلَيْسَ عَامِلاً، فَذَاكَ يُشْبِهُ رَجُلاً نَاظِراً وَجْهَ خِلْقَتِهِ فِي مِرْآةٍ

James 1:23 // /φⲏετε/ ذاك الذي / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ογ/ أداة تنكير ، ما ، ماذا / /ρεϥϭι-εcμⲏ/ سامع // /πε/ يكون / / /`ⲛτε/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /cαϫι/ كلام ، يتكلم /ογοϩ/ للجمل ، و / /`ⲛ/ ، مصدر ، تعليل ، علامة ، أن /πε/ يكون / / لا /αⲛ/ عامل /ρεϥερϩωβ/ أداة تنكير ، ما ، ماذا /ογ/ / مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /φαι/ هذا /ὰ/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ονι/ ، مثال /ρωμι/ / / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ογ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ شبه أداة /`μ/ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يلاحظ ، يشاهد ، يتأمل /ϯεⲛιατ/ هو ، زمن ماضي /αϥ/ أن /ὲ/ رجل ، انسان /ϩο/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ / وجه /`ⲛτε/ / حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ، أن / إضافة / /πεϥ/ ملكه /ϫιⲛμιcι/ إنجاب ، ولادة ، ميلاد ، مولود / /ϧεⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ογ/ أداة تنكير /ιαλ/ مرآة .

James 1:24 αϥϯ`ⲛιατϥ γαρ `μμοϥ ογοϩ αϥϣε ⲛαϥ ογοϩ cατοτϥ αϥερ`πωβϣ `μπιρⲏϯ `εⲛαϥοι `μμοϥ.

James 1:24 ὰ ϥ ϯεⲛιατ ϥ ϫαρ `μμο ϥ ογοϩ ὰ ϥ ϣε ⲛαϥ ογοϩ cατοτ ϥ ὰ ϥ ερεπωβϣ `μ πι ρⲏϯ ὲ ⲛαϥ οι `μμο ϥ

James 1:24 à f tieniat f gar emmo f ouoh à f she naf ouoh satot f à f erepwbsh em pi ryti è naf oi emmo f

James 1:24 .فَإِنَّهُ نَظَرَ ذَاتَهُ وَمَضَى، وَلِلْوَقْتِ نَسِيَ مَا هُوَ

James 1:24 /ὰ/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϯεⲛιατ/ يلاحظ ، يشاهد ، يتأمل /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ογοϩ/ و ، للجمل /ὰ/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣε/ يذهب ، يمضي ، ينطلق ، يهرب /ⲛαϥ/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /ογοϩ/ و ، للجمل /cατοτ/ حالا ، /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ὰ/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϥ/ هو /ερεπωβϣ/ يغفل ، يتجاهل ، يتناسي ، ينسي /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ρⲏϯ/ حال /ὲ/ أن /ⲛαϥ/ ماضي ناقص ، هو /οι/ يكون /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو للوقت

James 1:25 φⲏ δε εταϥcομc `c`φⲛομος ετϫⲏκ `εβολ `ⲛϯμετρεμϩε ογοϩ `ⲛτεϥοϩι `ⲛϧⲏτϥ `μπαϥερρεϥϭι`cμⲏ `ⲛρεϥερ`πωβϣ αλλα `ⲛρεϥ`ιρι `μπιϩωβ φαι εϥ`εερ ογμακαριος ϧεⲛ πετεϥ`ιρι `μμοϥ.

James 1:25 φη δε ετ αϥ ϲομϲ εϲ `φ ⲛομοϲ ετ ϫηκ ὲβολ `ⲛ ϯ μετρεμϩε ουοϩ εⲛτὲϥ οϩι εⲛϧητ ϥ εμπαϥ ερ ρεϥϭι-εϲμη `ⲛ ρεϥ ερεπωβϣ αλλα `ⲛ ρεϥὶρι `μ πι ϩωβ φαι εϥὲ ερ ου μακαριοϲ ϧεⲛ πε τεϥ ὶρι `μμο ϥ

James 1:25 phy de et af soms es eph nomos et gyk èbol en ti metremhe ouoh entèf ohi enkhyt f empaf er reftschi-esmy en ref erepwbsh alla en refìri em pi hwb phai efè er ou makarios khen pe tef ìri emmo f

James 1:25 وَلَكِنْ مَنِ اطَّلَعَ عَلَى النَّامُوسِ الْكَامِلِ - نَامُوسِ الْحُرِّيَّةِ - وَثَبَتَ، وَصَارَ لَيْسَ سَامِعاً نَاسِياً بَلْ عَامِلاً بِالْكَلِمَةِ، فَهَذَا يَكُونُ مَغْبُوطاً فِي عَمَلِهِ.

James 1:25 //φη/ ذاك /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ετ/ ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /αϥ/ زمن ماض ، هو /ϲομϲ/ ينظر ، يطلع /εϲ/ هي /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ⲛομοϲ/ ضمير وصل ، التي /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ϫηκ/ تام ، كامل / / /ὲβολ// ، نحو ، ناموس ، قانون ، شرع ، قانون ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج /μετρεμϩε/ حرية /ουοϩ/ و ، للجمل / / /εⲛτὲϥ/ لكن هو ، هو ، لكي هو /οϩι/ يقف ، يثبت / /εⲛϧητ/ ، ب ، في، من /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /εμπαϥ/ نفي المضارع الدال على العادة ، هو لا /ερ/ يصير /ρεϥϭι-εϲμη/ سامع / /`ⲛ/ /ερεπωβϣ/ فاعل ، صانع ، علامة اسم الفاعل /ρεϥ/علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`ⲛ/ ولكن ، بل /αλλα/ ينسي ، يتناسي ، يتجاهل ، يغفل /ρεϥὶρι/ فاعل /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل / /φαι/ هذا /εϥὲ/ زمن مستقبل ، هو سوف /ερ/ يفعل /ου/ أداة المذكر بمعني ، ال /μακαριοϲ/ طوبى / /ϧεⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /πε/ يكون /τεϥ/ ملكه /ὶρι/ يصنع ، يفعل ، يجري تنكير /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو

James 1:26 φη δε εθυμευι `εροϥ ϫε ουρεϥϣεμϣι πε `ⲛ`ϥϭιχαλιⲛουϲ `μπεϥλαϲ αⲛ αλλα αϥερϩαλ `μπεϥϩητ ουεφληου πε `πϣεμϣι `μφαι.

James 1:26 φη δε εθ υ μευὶ ὲρο ϥ ϫε ου ρεϥϣεμϣι πε `ⲛ ὲϥ ϭι ϧαλιⲛουϲ `μ πεϥ λαϲ αⲛ αλλα ὰ ϥ ερϩαλ `μ πεϥ ϩητ ου εφληου πε `π ϣεμϣι `μ φαι .

James 1:26 phy de eth u meuì èro f ge ou refshemshi pe en èf tschi khalinous em pef las an alla à f erhal em pef hyt ou ephlyou pe ep shemshi em phai .

James 1:26 إِنْ كَانَ أَحَدٌ فِيكُمْ يَظُنُّ أَنَّهُ دَيِّنٌ، وَهُوَ لَيْسَ يُلْجِمُ لِسَانَهُ، بَلْ يَخْدَعُ قَلْبَهُ، فَدِيَانَةُ هَذَا بَاطِلَةٌ.

James 1:26 //φη/ ذاك /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة / /εθ/ ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /υ/ علامة المبني للمجهول ، هم /μευὶ/ فكر ، يعتقد ، يفكر ، تذكار / /ὲρο/ إلى ، تجاه ، نحو /ϥ/ ضمير فاعل أو ، التي ، الذي /ρεϥϣεμϣι/ مفعول بمعني هو /ϫε// بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن / /ου/ ماذا ، ما ، أداة تنكير / هو ، /ὲϥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ / يكون /πε/ / خادم ، متدين ، دين علامة النفي ، لا ، /αⲛ/ لسان /λαϲ/ أداة ملكية /πεϥ/ / أداة مفعول و إضافة /`μ/ / لجام /ϧαλιⲛουϲ// يأخذ /ϭι// مضارع ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ ولكن ، بل /αλλα/ ليس /ερϩαλ/ أداة تنكير / /ου/ قلب / /ϩητ/ أداة ملكية /πεϥ/ / أداة مفعول و إضافة /`μ/ / يخدع ، يغش ، ينصب /εφληου/

/φαι/ أداة مفعول و إضافة /μ`/ يخدم ، ديانة /ϣεμϣι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /π`/ / يكون /πε/ / بطلان ، فراغ ، عبث هذا .

James 2:1 ⲛα`ⲥⲛⲏⲟⲩ `μπερχα πιⲛαϩϯ `ⲛτε `πωⲟⲩ `ⲛτε πεⲛϭⲟιⲥ ιⲏⲥⲟⲥ πχριⲥτⲟⲥ `ⲛτεⲛ θⲏⲛⲟⲩ ϧεⲛ ⲟⲩμετρεqϫⲟⲩϣτ `εϩⲟ.

James 2:1 ⲛα `ⲥⲛⲏⲟⲩ εμπερ κα πι ⲛαϩϯ `ⲛτε `π ωⲟⲩ `ⲛτε πεⲛ ϭⲟιⲥ ιⲏⲥⲟⲩⲥ πι χρεⲥτⲟⲥ `ⲛτεⲛ θⲏⲛⲟⲩ ϧεⲛ ⲟⲩ μετρεqϫⲟⲩϣτ-ὲϩⲟ .

James 2:1 na esnyou emper ka pi nahti ente ep wou ente pen tschois Iysous pi khrestos enten thynou khen ou metrefgousht-èho .

James 2:1 يَا إِخْوَتِي، لاَ يَكُنْ لَكُمْ إِيمَانُ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، رَبِّ الْمَجْدِ، فِي الْمُحَابَاةِ.

James 2:1 / /ⲛα/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /εμπερ/ أخوة ، أشقاء /ⲥⲛⲏⲟⲩ`/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /χα/ يترك ، يكون /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲛαϩϯ/ يؤمن ، إيمان / / /ⲛτε`/ علامة ، تعليل ، ملكية ، /ωⲟⲩ/ مجد / / /ⲛτε`/ علامة ، تعليل ، ملكية ، /π`/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /πι/ يسوع /ιⲏⲥⲟⲩⲥ/ رب /ϭⲟιⲥ/ ملكنا ، نا /πεⲛ/ / / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ϧεⲛ/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /θⲏⲛⲟⲩ/ / بواسطة /ⲛτεⲛ`/ / / مسيح /χρεⲥτⲟⲥ/ بمعني ، ال محاباة /μετρεqϫⲟⲩϣτ-ὲϩⲟ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على .

James 2:2 εϣωπ γαρ `ⲛτεq`ι `εϧⲟⲩⲛ ετετεⲛⲥⲩⲛαγωγⲏ `ⲛϫε ⲟⲩρωμι ερε ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ`ϣϭ ⲟⲩρ `ⲛⲛⲟⲩβ τⲟι `επεqτⲏβ ϧεⲛ ⲟⲩϩεβⲥω εⲥφⲟρι `ⲛτεq`ι δε `εϧⲟⲩⲛ ϩωq `ⲛϫε ⲟⲩϩⲏκι ϧεⲛ ⲟⲩϩεβⲥω εⲥαθιωⲟⲩ.

James 2:2 εϣωπ ϫαρ εⲛτὲq ὶ ὲ ϧⲟⲩⲛ ε τετεⲛ ⲥιⲛαϫωϫⲏ `ⲛϫε ⲟⲩ ρωμι ερε ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ εϣϭⲟⲩρ `ⲛ ⲛⲟⲩβ τⲟι ὲ πεq τⲏβ ϧεⲛ ⲟⲩ ϩεβⲥω εⲥ φⲟρι εⲛτὲq ὶ δε ὲ ϧⲟⲩⲛ ϩω q `ⲛϫε ⲟⲩ ϩⲏκι ϧεⲛ ⲟⲩ ϩεβⲥω εⲥ αθιωⲟⲩ .

James 2:2 eshwp gar entèf ì è khoun e teten sinagwgy enge ou rwmi ere ouon ou eshtschour en noub toi è pef tyb khen ou hebsw es phori entèf ì de è khoun hw f enge ou hyki khen ou hebsw es athiwou .

James 2:2 فَإِنَّهُ إِنْ دَخَلَ إِلَى مَجْمَعِكُمْ رَجُلٌ بِخَوَاتِمِ ذَهَبٍ فِي لِبَاسٍ بَهِيٍّ، وَدَخَلَ أَيْضاً فَقِيرٌ بِلِبَاسٍ وَسِخٍ،

James 2:2 / /εϣωπ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /εⲛτὲq/ / لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /ὶ/ يأتي /ὲ/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ϧⲟⲩⲛ/ داخل /ε/ إلى /τετεⲛ/ ملككم أنتم /ⲥιⲛαϫωϫⲏ/ مجتمع ، مجمع / / /ⲛϫε`/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲟⲩ/ أداة تنكير ، ما ، ماذا /ρωμι/ رجل ، انسان /ερε/ علامة الحال قبل الاسم /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲟⲩ/ أداة تنكير /εϣϭⲟⲩρ/ خاتم /ⲛ`/ أداة مفعول و إضافة ، من /ⲛⲟⲩβ/ ذهب /τⲟι/ يضع ، يرتدي ، /τⲏβ/ جزء ، نصيب ، حظ ، معطي ، ممنوح /πεq/ أداة ملكية /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة / يلبس /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ϩεβⲥω/ رداء ، ثوب /εⲥ/ هم ، أداة مبني للمجهول /φⲟρι/ مزهر ، يناع ، واضح ، جلي ، لامع ، زاه /εⲛτὲq/ لكي هو ، هو ، لكن هو / / /ὶ/ يأتي /δε/ حرف يأتي ثاني /q/ عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ὲ/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ϧⲟⲩⲛ/ داخل /ϩω/ أيضا ، نفس ، ذات

فقير ، /ϩηκι/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ογ/ / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`ⲛϫⲉ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو هم ، أداة مبني للمجهول /ⲉⲥ/ رداء ، ثوب /ϩⲉⲃⲥⲱ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / مسكين /ⲁⲑⲓⲱⲟⲩ/ متسخ .

James 2:3 ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ `ⲉⲫⲏⲉⲧⲉ ϯ ϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲧⲫⲟⲣⲓ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ `ⲛⲑⲟⲕ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲁⲕ `ⲙⲡⲁⲓⲙⲁ `ⲛⲕⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ `ⲙⲡⲓϩⲏⲕⲓ ϩⲱϥ ϫⲉ `ⲛⲑⲟⲕ ⲟϩⲓ `ⲉⲣⲁⲧⲕ ϩⲁⲙⲏⲛ ⲓⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ `ⲙⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ `ⲫⲙⲁ `ⲛⲭⲁ ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ.

James 2:3 ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ϫⲟⲩϣⲧ è ⲫⲏⲉⲧⲉ ϯ ϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲧ ⲫⲟⲣⲓ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧ ϥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ϫⲟⲥ ϫⲉ `ⲛⲑⲟⲕ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲁⲕ `ⲙ ⲡⲁⲓ ⲙⲁ `ⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ϫⲟⲥ `ⲙ ⲡⲓ ϩⲏⲕⲓ ϩⲱ ϥ ϫⲉ `ⲛⲑⲟⲕ ⲟϩⲓ èⲣⲁⲧ ⲕ ϩⲁ-ⲉⲙⲏⲛ ⲓⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ `ⲙ ⲡⲁⲓ ⲙⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ `ⲫ ⲙⲁ `ⲛ ⲕⲁ ⲛⲓ ϭⲁⲗⲁⲩϫ .

James 2:3 ouoh en teten gousht è phyete ti hebsw et phori toi hiwt f ouoh en teten gos ge enthok hemsi nak em pai ma en kalws ouoh en teten gos em pi hyki hw f ge enthok ohi èrat k ha-emny ie hemsi em pai ma khaten eph ma en ka ni tschalaug .

James 2:3 فَنَظَرْتُمْ إِلَى اللاَّبِسِ اللِّبَاسَ الْبَهِيَّ وَقُلْتُمْ لَهُ: «اجْلِسْ أَنْتَ هُنَا حَسَناً». وَقُلْتُمْ لِلْفَقِيرِ: «قِفْ أَنْتَ هُنَاكَ» أَوِ: «اجْلِسْ هُنَا تَحْتَ مَوْطِئِ قَدَمَيَّ»

James 2:3 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /`ⲛ/ / حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /ϫⲟⲩϣⲧ/ يتوقع ، يأمل ، يرتجي ، ينظر ، ينتظر /è/ إلى / /ⲫⲏⲉⲧⲉ/ ذاك الذي /ϯ/ ال /ϩⲉⲃⲥⲱ/ رداء ، ثوب /ⲉⲧ/ أداة تعريف ، مفرد /ϥ/ على ، فوق /ϩⲓⲱⲧ/ يرتدي /ⲧⲟⲓ/ مزهر ، يناع ، واضح ، جلي ، لامع ، زاه /ⲫⲟⲣⲓ/ مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /`ⲛ/ / حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϫⲟⲥ/ يقول /ϫⲉ// قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /`ⲛⲑⲟⲕ/ أنت / /ϩⲉⲙⲥⲓ/ جلس ، قعد ، تبول ، /ⲛⲁⲕ/ لك ، عليك ، كنت أنت /`ⲙ/ في ، أداة مفعول و إضافة /ⲡⲁⲓ/ هذا /ⲙⲁ/ مكان /`ⲛ/ ، علامة ، تعليل ، عاش ، سكن ، غائط /`ⲛ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ حسن ، طيب ، لطيف ، جميل /ⲕⲁⲗⲱⲥ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ⲙ/ ، إضافة ، يقول /ϫⲟⲥ/ أنتم علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲡⲓ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϩⲏⲕⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϩⲱ/ فقير ، مسكين /ⲟϩⲓ/ أيضا ، نفس ، /ϥ/ ذات /ϫⲉ// ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`ⲛⲑⲟⲕ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / أنت /èⲣⲁⲧ/ يثبت ، يقف على قدم ، على رجل ، /ⲕ/ أنت /ϩⲁ-ⲉⲙⲏⲛ/ هناك /ⲓⲉ/ أو ، من / /ϩⲉⲙⲥⲓ/ جلس ، قعد ، تبول ، عاش ، سكن ، غائط /`ⲙ/ في ، علامة مفعول و إضافة /ⲡⲁⲓ/ هذا /ⲙⲁ/ مكان /ϧⲁⲧⲉⲛ/ / عند ، بالقرب ، لدى /`ⲫ/ / أداة تعريف ، /ⲙⲁ/ مفرد مذكر ، ال /`ⲛ/ مكان ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲭⲁ/ يضع ، موطيء /ⲛⲓ/ ال ، جمع /ϭⲁⲗⲁⲩϫ/ أقدام .

James 2:4 ⲙⲏ `ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲭⲁ ⲟⲩϣⲓⲃϯ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲉϥϯϩⲁⲡ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ.

James 2:4 ⲙⲏ ⲉⲙⲡⲉⲧⲉⲛ ⲕⲁ-ⲟⲩϣⲓⲃϯ `ⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ `ⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲙⲉⲩì ⲉⲩ ϩⲱⲟⲩ .

James 2:4 my ˥ empeten ka-oushibti en ehryi khen thynou ouoh areten er reftihap en ekhryi khen han meuì eu hwou .

James 2:4 فَهَلْ لاَ تَرْتَابُونَ فِي أَنْفُسِكُمْ، وَتَصِيرُونَ قُضَاةَ أَفْكَارٍ شِرِّيرَةٍ؟

James 2:4 /μн/ هل ، آ /εμπετεn/ نفي الماضي التام /κα-ονϣιβϯ/ أنتم لا ، يرتاب /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ε϶ρнι/ الجزء الأعلى ، ما هو فوق /϶εn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /θнnον/ أنفسكم /ονο϶/ و ، للجمل /αρετεn/ أنتم ، مضارع ، ماضي /ερ/ يفعل ، نفعل /ρεqϯ϶απ/ قاضٍ / على /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /εϧρнι/ أسفل ، تحت، في ، عن /϶εn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /϶αn/ أداة تنكير جمع /μενì/ فكر /εν/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /϶ωον/ شرير .

James 2:5 cωτεμ nα`cnнον nαμεnραϯ μн φnονϯnαqcωτπ `nnι϶нκι `nτε πικοcμοc `nραμα`ο ϧεn πιnα϶ϯ ονο϶ `n`κλнρonoμoc `nτε ϯ μετονρο θн εταqωϣ `μμοc `nnнεθnαμεnριτq.

James 2:5 cωτεμ nα `cnнον nα μεnραϯ μн `φ nονϯ nαq cωτπ `n nι ϩнκι `nτε πι κοcμοc `n ραμαò ϧεn πι nαϩϯ ονοϩ `n εκλнρο nομοc `nτε ϯ μετονρο θн ετ à q ωϣ `μμο c `n nнεθ nα μεnριτ q

James 2:5 swtem na esnyou na menrati my ˥ eph nouti naf swtp en ni hyki ente pi kosmos en ramaò khen pi nahti ouoh en eklyro nomos ente ti metouro thy et à f wsh emmo s en nyeth na menrit f

James 2:5 اسْمَعُوا يَا إِخْوَتِي الأَحِبَّاءَ، أَمَا اخْتَارَ اللَّهُ فُقَرَاءَ هَذَا الْعَالَمِ أَغْنِيَاءَ فِي الإِيمَانِ، وَوَرَثَةَ الْمَلَكُوتِ الَّذِي وَعَدَ بِهِ الَّذِينَ يُحِبُّونَهُ؟

James 2:5 / /cωτεμ/ يسمع ، طاعة / /nα/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /`cnнον/ أخوة ، أشقاء / /nα/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /μεnραϯ/ أحباء ، حبيب /μн/ هل ، آ /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /nονϯ/ إله / /nαq/ له ، كان /cωτπ/ مصطفي منتقى ، مختار / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف / هو ، ماضي ناقص /nι/ ال ، جمع /϶нκι/ فقير ، مسكين / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /πι/ أداة جر /κοcμοc/ العالم / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /κοcμοc/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ραμαò/ غني ، موثر ، ثري ، رجل عظيم /϶εn/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πι/ أداة تعريف عامة /nα϶ϯ/ يؤمن ، إيمان /ονο϶/ و ، للجمل /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف / للمفرد المذكر بمعني ، ال /εκλнρο /nομοc/ ناموس ، قانون ، شرع / وارث ، وريث / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول / زمان ومكان ، حرف جر /à/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ تلك /θн/ ملكوت /μετονρο/ ال /ϯ/ ، إضافة ، حرف جر ، أن /q/ هو /ωϣ/ يقرأ ، يوعد / /`μμο/ نفس /c/ هي ، ـها / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، علامة الماضي /q/ يحب ، حبيب ، عزيز ، حب ، محبة /μεnριτ/ سوف /nα/ أولئك الذين /nнεθ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو

James 2:6 `nθωτεn δε αρετεnϣεϣ πι϶нκι μн nιραμαωον αn ετοι `nϫωρι `ερωτεn ονο϶ `nθωον ετcωκ `μμωτεn `ε϶αnμα`nϯ϶απ.

James 2:6 εnθωτεn δε αρετεn ϣεϣ πι ϩнκι μн nι ραμαωον αn ετ οι `n ϫωρι èρωτεn ονοϩ εnθωον ετ cωκ `μμωτεn è ϩαn μαεnϯϩαπ .

James 2:6 enthwten de areten shesh pi hyki my ni ramawou an et oi en gwri èrwten ouoh enthwou et swk emmwten è han maentihap .

James 2:6 وَأَمَّا أَنْتُمْ فَأَهَنْتُمُ الْفَقِيرَ. أَلَيْسَ الأَغْنِيَاءُ يَتَسَلَّطُونَ عَلَيْكُمْ وَهُمْ يَجُرُّونَكُمْ إِلَى الْمَحَاكِمِ؟

James 2:6 / /ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ أنتم /δε/ و ، ف ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /αρετεⲛ/ أنتم ، تصريف /ⲙⲏ/ هل ، أ /ϩⲏⲕⲓ/ فقير ، مسكين /ϣεϣ/ يهين /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ⲙⲏ/ المخاطبين في الماضي التام /οι/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ علامة النفي ، لا ، ليس /αⲛ/ أغنياء /ραμαωοⲩ/ ال ، جمع /ⲛⲓ/ إليكم ،لكم ، إياكم /ὲρωτεⲛ/ قوي /ϫωρι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ يكون يتبع ، يجذب /ⲥⲱⲕ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ هم ، هما ، هن /ⲉⲛⲑⲱⲟⲩ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ /μαεⲛϯϩαπ/ أداة جمع للنكرة /ϩαⲛ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة ، حرف جر /ὲ/ لكم ، نحوكم /`μμωτεⲛ/ ، يجر ، يتبع محكمة ، مجالس .

James 2:7 μⲏ `ⲛⲑⲱⲟⲩ αⲛ εⲧϫεⲟⲩ`α `επιραⲛ εⲑⲛαⲛεϥ εⲧαⲩμⲟⲩϯ `μμⲟϥ `εϫεⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

James 2:7 μⲏ εⲛⲑⲱⲟⲩ αⲛ ετ ϫεⲟⲩὰ ὲ πι ραⲛ εⲑ ⲛαⲛε ϥ ετ ὰ ⲩ μⲟⲩϯ `μμⲟ ϥ ὲϫεⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

James 2:7 my enthwou an et geouà è pi ran eth nane f et à u mouti emmo fègen thynou .

James 2:7 أَمَا هُمْ يُجَدِّفُونَ عَلَى الاِسْمِ الْحَسَنِ الَّذِي دُعِيَ بِهِ عَلَيْكُمْ؟

James 2:7 /μⲏ/ هل ، أ /ⲉⲛⲑⲱⲟⲩ/ هم ، هما ، هن /αⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس /ετ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ϫεⲟⲩὰ/ يجدف ، يلعن /ὲ/ علامة المفعول ، ل، حرف جر /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ραⲛ/ اسم / /εⲑ/ الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ⲛαⲛε/ جيد /ϥ/ هو /ετ/ ضمير ، ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي /ὰ/ وصل ، علامة الماضي البسيط /ⲩ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، ضمير غائب جمع هم /μⲟⲩϯ/ ، يسمى ، يدعى /`μμⲟ/ ينادي ، يصيح /ϥ/ نفس /ὲϫεⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / / على /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم .

James 2:8 ιⲥϫε μεⲛ τετεⲛϫⲱⲕ `μπιⲛⲟμⲟⲥ `ⲛⲟⲩρⲟ `εβⲟλ κατα ⲛι`γραφⲏ ϫε εκ`εμεⲛρε πεκ`ϣφⲏρ `μπεκρⲏϯ καλⲱⲥ τετεⲛρα `μμⲟⲥ.

James 2:8 ιⲥϫε μεⲛ τετεⲛ ϫⲱⲕ `μ πι ⲛⲟμⲟⲥ `ⲛ ⲟⲩρⲟ ὲβⲟλ κατα ⲛι εϫραφⲏ ϫε εκὲ μεⲛρε πεκ εϣφⲏρ `μ πεκ ρⲏϯ καλⲱⲥ τετεⲛ ρα `μμⲟ ⲥ .

James 2:8 isge men teten gwk em pi nomos en ouro èbol kata ni egraphy ge ekè menre pek eshphyr em pek ryti kalws teten ra emmo s .

James 2:8 فَإِنْ كُنْتُمْ تُكَمِّلُونَ النَّامُوسَ الْمُلُوكِيَّ حَسَبَ الْكِتَابِ «تُحِبُّ قَرِيبَكَ كَنَفْسِكَ». فَحَسَناً تَفْعَلُونَ.

James 2:8 /ιcϫε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /μ`/ يكمل /ϫωκ/ ملككن ، أنتم /τετεn/ / حقا ، بالحقيقة /μεn/ إذا ، إن ، لو
/nομοc/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ناموس ، قانون ،
نحو ، //ὲβολ/ / ملك /ογρο/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /n`/ شرع / ناموس
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /ϫε// كتب /εϫραφн/ ال ، جمع /nι// مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / تجاه
أداة /μ`/ / صديق ، قريب /εϣφнρ/ ملكك ، ك /πεκ/ / يحب /μεnρε/ أنت سوف ، زمن المستقبل اليقيني /εκὲ/ النداء
ملككن ، أنتم /τετεn/ / حسن ، طيب ، لطيف ، جميل /καλωc/ حال /ρнϯ/ / اداة ملكية ، ملكك /πεκ/ / مفعول و إضافة
/ρα/ يعمل ، يصنع ، يفعل / /μμο`/ نفس /c/ هي ، ـها .

James 2:9 ιcϫε τετεnϫογϣτ `εϩο τετεnερϩωβ `ε`φnοβι ερε `φnομοc cοϩι `μμωτεn ϩωc παραβατнc `nτε πιnομοc.

James 2:9 ιcϫε τετεn ϫογϣτ-ὲϩο τετεn ερϩωβ ὲ `φ nοβι ερε `φ nομοc cοϩι `μμωτεn ϩωc παραβατнc `nτε πι nομοc .

James 2:9 isge teten gousht-èho teten erhwb è eph nobi ere eph nomos sohi emmwten hws parabatys ente pi nomos .

James 2:9 وَلَكِنْ إِنْ كُنْتُمْ تُحَابُونَ تَفْعَلُونَ خَطِيَّةً، مُوَبَّخِينَ مِنَ النَّامُوسِ كَمُتَعَدِّينَ.

James 2:9 /ιcϫε/ إذا ، إن ، لو / /τετεn/ ملككن ، أنتم /ϫογϣτ-ὲϩο/ يحابي / /τετεn/ ملككن ، أنتم / /ερϩωβ/
علامة الحال قبل الاسم /ερε/ خطية /nοβι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ὲ/ يعمل
يوبخ ، يلوم ، يؤنب ، يعاقب /cοϩι/ ناموس ، قانون ، شرع ، قانون /nομοc/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / /
علامة ، /nτε`/ / / متعد ، عاص /παραβατнc/ ك ، بما أن ، تسبحة ، يسبح ، أيضا /ϩωc/ لكم ، نحوكم /μμωτεn`/
ناموس ، قانون ، /nομοc/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
شرع .

James 2:10 φн γαρ εθnα`αρεϩ `ε`φnομοc `nτεϥϩει ϧεn ογαι αϥϣωπι εϥοι `nεnοχοc `μμωογ τнρογ.

James 2:10 φн ϫαρ εθ nα ὰρεϩ ὲ `φ nομοc εnτὲϥ ϩει ϧεn ογαι ὰ ϥ ϣωπι εϥ οι `n εnοϧοc `μμωογ τнρ ογ .

James 2:10 phy gar eth na àreh è eph nomos entèf hei khen ouai à f shwpi ef oi en enokhos emmwou tyr ou .

James 2:10 لأَنَّ مَنْ حَفِظَ كُلَّ النَّامُوسِ، وَإِنَّمَا عَثَرَ فِي وَاحِدَةٍ، فَقَدْ صَارَ مُجْرِماً فِي الْكُلِّ.

James 2:10 //φн/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، الذي /εθ/ / لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / ذاك ، ذلك
/nομοc/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ὲ/ يحرس ، يلاحظ /ὰρεϩ/ / سوف /nα/
حرف جر ، في ، من ، /ϧεn/ / يسقط ، يقع /ϩει/ لكي هو ، هو ، لكن هو /εnτὲϥ/ / / ناموس ، قانون ، شرع ، قانون
ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ واحد ، الواحد /ογαι/ بواسطة ، على
يكون يكون /οι/ / صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / يكون ، يسكن ، يقيم ، يحدث ، يحصل /ϣωπι/ بمعني هو

هم /ογ/ كل /τηρ/ / حرف جر + ضمير هم ، إليهم /`μμωογ/ مجرما ، مستوجب ، /εnoϩoc/ أداة مفعول و إضافة /`n/ .

James 2:11 φη γαρ εταqϫoc ϫε `nnεκερnωικ `nθoq on αqϫoc ϫε `nnεκϩωτεβ ιcϫε `κoι `nnωικ αn `κϩωτεβ δε ακϣωπι εκoι `μπαραβατηc `ntε πinoμoc.

James 2:11 φη ϫαρ ετα q ϫoc ϫε `nnεκ ερnωικ `nθoq on ὰ q ϫoc ϫε `nnεκ ϩωτεβ ιcϫε `κ oι `n nωικ αn εκ ϩωτεβ δε ὰ κ ϣωπι εκ oι `μ παραβατηc `ntε πι noμoc .

James 2:11 phy gar eta f gos ge ennek ernwik enthof on à f gos ge ennek khwteb isge ek oi en nwik an ek khwteb de à k shwpi ek oi em parabatys ente pi nomos .

James 2:11 لأَنَّ الَّذِي قَالَ: «لاَ تَزْنِ» قَالَ أَيْضاً: «لاَ تَقْتُلْ». فَإِنْ لَمْ تَزْنِ وَلَكِنْ قَتَلْتَ، فَقَدْ صِرْتَ مُتَعَدِّياً النَّامُوسَ.

James 2:11 //φη/ ذاك ، ذلك / / هو /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ετα/ علامة الماضي السابق لغيرة /q/ / هو /ϫoc/ يقول /ϫε// يقول ، بعد أفعال النداء /ερnωικ/ يزني ، يفسق / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي /`nnεκ/ أنت لن /`nθoq/ هو / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ أيضا /on/ ، بل ، لكن /ϫoc/ يقول يقول //ϫε/ يقول ، بعد أفعال النداء /ϩωτεβ/ أنت لن /`nnεκ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي /ιcϫε/ قتل /nωικ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`n/ / يكون /oι/ /εκ/ إذا ، إن ، لو /ϩωτεβ/ أنت / `κ/ علامة النفي ، لا ، ليس /αn/ زان ، فاسق ، زنا ، فسق ، فضيحة ، كافر ، جاحد ، قليل الإيمان ، أممي ، وثني علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /ὰ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ قتل / يقتل البسيط /κ/ أنت /ϣωπι/ يكون ، يسكن ، يقيم ، يحدث ، يحصل /εκ/ أنت /oι/ يكون /`μ/ أداة مفعول وإضافة /παραβατηc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ntε/ / / متعد ، عاص / ال /noμoc/ ناموس ، قانون ، شرع .

James 2:12 cαϫι `μπαιρηϯ oγoϩ `αριoγ`ι `μπαιρηϯ ϩωc εγnαϯϩαπ `ερωτεn `εβoλ ϩιτεn `φnoμoc `ntε ϯμετρεμϩε.

James 2:12 cαϫι `μ παι ρηϯ oγoϩ ὰρι oγὶ `μ παι ρηϯ ϩωc εγ nα ϯϩαπ ὲρωτεn ὲβoλϩιτεn `φ noμoc `ntε ϯ μετρεμϩε .

James 2:12 sagi em pai ryti ouoh àri ouì em pai ryti hws eu na tihap èrwten èbolhiten eph nomos ente ti metremhe .

James 2:12 هَكَذَا تَكَلَّمُوا وَهَكَذَا افْعَلُوا كَعَتِيدِينَ أَنْ تُحَاكَمُوا بِنَامُوسِ الْحُرِّيَّةِ.

James 2:12 /cαϫι/ يتكلم ، كلام /`μ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /παι/ هذا / / /ρηϯ/ حال /oγoϩ/ و ، للجمل ك ، بما أن ، تسبحة /ϩωc/ حال /ρηϯ/ / / هذا /παι/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /`μ/ واحدة /oγὶ/ يفعل ، يصنع /ὰρι/ / إليكم ،لكم ، إياكم /ὲρωτεn/ يحاكم ، يدين /ϯϩαπ/ سوف /nα/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /εγ/ ، يسبح ، أيضا /`ntε/ / / ناموس ، قانون ، شرع ، قانون /noμoc/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / بواسطة ، من /ὲβoλϩιτεn/ /

حرية /ϩεμϩερτεμ/ ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن .

James 2:13 πιϩαπ γαρ ουαθναι πε `μφηετε `μπεϥ`ιρι `μπιναι ϣαρε `φναι γαρ ϣουϣου `μμοϥ `εϫεν πιϩαπ.

James 2:13 πι ϩαπ ϫαρ ου αθναι πε `μ φηετε `μ πεϥ ìρι `μ πι ναι ϣ αρε `φ ναι ϫαρ ϣουϣου `μμο ϥ èϫεν πι ϩαπ .

James 2:13 pi hap gar ou athnai pe em phyete em pef ìri em pi nai sh are eph nai gar shoushou emmo f ègen pi hap .

James 2:13 لأَنَّ الْحُكْمَ هُوَ بِلاَ رَحْمَةٍ لِمَنْ لَمْ يَعْمَلْ رَحْمَةً، وَالرَّحْمَةُ تَفْتَخِرُ عَلَى الْحُكْمِ.

James 2:13 /πι/ أداة تنكير /ου/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / قضاء /ϩαπ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /αθναι/ بلا رحمة / /πε/ يكون /`μ/ أداة إضافة / /φηετε/ ذاك الذي / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /πεϥ/ أداة ملكية /ìρι/ يصنع ، يفعل ، يجري /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ναι/ رحمة / /ϣαρε/ علامة المضارع الثاني علامة المضارع الدال على العادة / /`φ/ أداة /ναι/ رحمة / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϣουϣου/ تفاخر ، تباهي /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ϩαπ/ قضاء / /èϫεν/ على /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / فاعل أو مفعول بمعني هو .

James 2:14 ου πε `πϩηου να`cνηου εϣωπ `ντε ουαι ϫος ϫε ουονϯ ναϩϯ `μμαυ `μμον `νταϥ δε `νϩαν`ϩβηου`ι μη ουον `ϣϫομ `ντε πιναϩϯ ναϩμεϥ αϭνε νι`ϩβηουι.

James 2:14 ου πε `π ϩηου να `cνηου εϣωπ `ντε ουαι ϫος ϫε ουοντ ι ναϩϯ `μμαυ `μμον `ν ταϥ δε `ν ϩαν εϩβηουì μη ουον εϣϫομ `ντε πι ναϩϯ ναϩμ εϥ αϭνε νι εϩβηουì .

James 2:14 ou pe ep hyou na esnyou eshwp ente ouai gos ge ouont i nahti emmau emmon en taf de en han ehbyouì my ͞ ouon eshgom ente pi nahti nahm ef atschne ni ehbyouì .

James 2:14 مَا الْمَنْفَعَةُ يَا إِخْوَتِي إِنْ قَالَ أَحَدٌ إِنَّ لَهُ إِيمَاناً وَلَكِنْ لَيْسَ لَهُ أَعْمَالٌ؟ هَلْ يَقْدِرُ الإِيمَانُ أَنْ يُخَلِّصَهُ؟

James 2:14 /ου/ ماذا ، ما / /πε/ يكون / /`π/ ال /ϩηου/ فائدة ، نفع / /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /`cνηου/ أخوة ، أشقاء /εϣωπ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط / /`ντε/ حرف علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /ουαι/ واحد ، الواحد / /ϫος/ يقول يقول / /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / جر ، أن /`ν/ ليس ، لا ، كلا /`μμον/ / هناك ، في ذلك الموضع /`μμαυ/ يؤمن ، أمن ، إيمان /ναϩϯ/ أنا /ι/ عند ، لدى /ουοντ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، /δε/ له ، يخصه /ταϥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ν/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ν/ ف /ουον/ هل ، آ /μη/ أعمال /εϩβηουì/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /`ντε/ / / يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /εϣϫομ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما ضمير /εϥ/ يخلص / /ναϩμ/ يؤمن ، إيمان /ναϩϯ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ إضافة ، حرف جر ، أن /εϩβηουì/ ال ، جمع /νι/ بدون ، بلا ، بغير /αϭνε/ فاعل أو مفعول بمعني هو/ أعمال.

James 2:15 εϣωπ δε ουον ουсон ιε ουсωνι ευβнϣ ουοϩ ευϣατ `ν`τ`эρε `ντε πι`εϩοου.

James 2:15 εϣωπ δε ουον ου сон ιε ου сωνι ευ βнϣ ουοϩ ευ ϣατ `ν ετ εэρε `ντε πι ὲϩοου .

James 2:15 eshwp de ouon ou son ie ou swni eu bysh ouoh eu shat en et ekhre ente pi èhoou .

James 2:15 إِنْ كَانَ أَخٌ وَأُخْتٌ عُرْيَانَيْنِ وَمُعْتَازَيْنِ لِلْقُوتِ الْيَوْمِيِّ،

James 2:15 /εϣωπ/ يوجد ، شئ ما ، /ουον/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ إذا ، إن ، بما أن /ου/ / شخص ما هم ، أداة نكرة /ευ/ أخت /сωνι/ أداة تنكير /ου/ / أو ، من /ιε/ أخ /сон/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /`ν/ يحتاج /ϣατ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ευ/ و ، للجمل /ουοϩ/ عريان /βнϣ/ وحرف الجر ل ، حال علامة /`ντε/ / قوت ، أكل ، طعام /εэρε/ ال /ετ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر يوم ، نهار /ὲϩοου/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن .

James 2:16 `ντε ουαι δε `εβολ эεν θнνου ϫοс νωου ϫε μαϣε νωτεν эεν ουϩιρннн `эμομ ουοϩ сι `ντετεν`ϣτεμϯ δε νωου `ν`τ`χρια `ντε πιсωμα ου πε πιϩнου.

James 2:16 `ντε ουαι δε ὲβολ эεν θнνου ϫοс `νωου ϫε μαϣε `ν ωτεν эεν ου ϩιρннн `эμομ ουοϩ сι `ν τετεν `ϣτεμ ϯ δε `νωου `ν ετ εэρια `ντε πι сωμα ου πε πι ϩнου .

James 2:16 ente ouai de èbol khen thynou gos enwou ge mashe en wten khen ou hiryny ekhmom ouoh si en teten eshtem ti de enwou en et ekhria ente pi swma ou pe pi hyou .

James 2:16 فَقَالَ لَهُمَا أَحَدُكُمُ: «امْضِيَا بِسَلاَمٍ، اسْتَدْفِئَا وَاشْبَعَا» وَلَكِنْ لَمْ تُعْطُوهُمَا حَاجَاتِ الْجَسَدِ، فَمَا الْمَنْفَعَةُ؟

James 2:16 / / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ουαι/ واحد ، الواحد /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ὲβολ/ / / نحو ، تجاه /эεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /θнνου/ / قبل مقول القول بمعني /ϫε/ لهم ، نحوهم /`νωου/ يقول /ϫοс/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ωτεν/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ν/ أمضي ، أمشي /μαϣε/ أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء حمى ، حرارة ، سخونة /`эμομ/ سلام /ϩιρннн/ أداة تنكير /ου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /эεν/ / أنتم حتى لا ، لم /`ϣτεμ/ أنتم /τετεν/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ν/ يشبع /сι/ و ، للجمل /ουοϩ/ علامة ، تعليل ، /`ν/ / لهم ، نحوهم /`νωου/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ يعطي /ϯ/ علامة ، /`ντε/ / / حاجة ، عوز ، ضرورة /εэρια/ ال /ετ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ماذا ، ما /ου/ جسد /сωμα/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / /πε/ يكون /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϩнου/ فائدة ، منفعة .

James 2:17 παιρнϯ ϩωϥ πιναϩϯ εϣωπ `μμον ϩωβ `νэнτϥ `ϥμωουτ эαρι эαροϥ.

James 2:17 παι ρнϯ ϩω ϥ πι ναϩϯ εϣωπ `μμον ϩωβ ενэнτ ϥ ὲϥ μωουτ эαρι эαρο ϥ

James 2:17 pai ryti hw f pi nahti eshwp emmon hwb enkhyt f èf mwout khari kharo f

James 2:17 هَكَذَا الإِيمَانُ أَيْضاً، إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ أَعْمَالٌ، مَيِّتٌ فِي ذَاتِهِ.

James 2:17 /πι/ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ أيضا ، نفس ، ذات /ϩω/ حال /ρнϯ/ / / هذا /παι/ أداة تعريف
ليس ، لا ، كلا /ммон/`/ / إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /εϣωπ/ / يؤمن ، إيمان /ναϩϯ/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ϩωβ/ هو ، مضارع /ѐϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /εnϧнτ/ / عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /μωουτ/
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه /ϧαρο/ في /ϧαρι/ ميت

James 2:18 αλλα `ϥναϫος `νϫε ουαι ϫε `νθοκ ουονтακ `νουναϩϯ `μμαυ `ανοκ δε ουοντнι `νϩαν`ϩβнου`ι ματαμοι `επεκναϩϯ χωρις νι`ϩβнουι `ανοκ δε `ντατамок `επαναϩϯ `εβολ ϧεν να`ϩβнου`ι.

James 2:18 αλλα ѐϥ να ϫος `νϫε ουαι ϫε `νθοκ ουοντ ακ `ν ου ναϩϯ `μμαυ ὰνοκ δε ουοντ нι `ν ϩαν εϩβнουὶ μα ταμο ι ѐ πεκ ναϩϯ ϧωρις νι εϩβнουὶ ὰνοκ δε εντα ταμο κ ѐ πα ναϩϯ ѐβολ ϧεν να εϩβнουὶ .

James 2:18 alla èf na gos enge ouai ge enthok ouont ak en ou nahti emmau ànok de ouont yi en han ehbyouì ma tamo i è pek nahti khwris ni ehbyouì ànok de enta tamo k è pa nahti èbol khen na ehbyouì .

James 2:18 لَكِنْ يَقُولُ قَائِلٌ: «أَنْتَ لَكَ إِيمَانٌ، وَأَنَا لِي أَعْمَالٌ!» أَرِنِي إِيمَانَكَ بِدُونِ أَعْمَالِكَ، وَأَنَا أُرِيكَ بِأَعْمَالِي إِيمَانِي.

James 2:18 /αλλα/ ولكن ، بل /ѐϥ/ هو ، مضارع /να/ سوف /ϫος/ / يقول يقول /νϫε`/ / علامة تسبق الفاعل إذا جاء
/ουοντ/ / أنت /νθοκ`/ /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// واحد /ουαι/ / بعد الفعل
/ναϩϯ/ أداة تنكير /ου/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ν`/ أنت /ακ/ عند ، لدى
/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ أنا /ὰνοκ/ / هناك ، في ذلك الموضع /μμαυ`/ يؤمن ، إيمان
/ουοντ/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ν`/ أنا ، ضمير مفعول /нι/ عند ، لدى
/εϩβнουὶ/ أعمال /μα/ أداة للدلالة على الأمر /ταμο/ يخبر ، ينبأ /ι/أنا /ѐ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /πεκ/ أداة
حرف يأتي ثاني /δε/ أنا /ὰνοκ/ /أعمال /εϩβнουὶ/ ال ، جمع /νι// ما عدا ، ما خلا /ϧωρις/ يؤمن ، إيمان /ναϩϯ/ ملكية
ضمير ملكية ، ملكي /πα/ عن /ѐ/ أنت /κ/ يخبر /ταμο/ حتى ، مع الفاعل أنا /εντα/ /عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/ναϩϯ/ يؤمن ، إيمان / / /ѐβολ// نحو ، تجاه /ϧεν/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب
/εϩβнουὶ/ أعمال .

James 2:19 `νθοκ `χναϩϯ ϫε ουαι πε φνουϯκαλως κρα μμος νικεδεμων ϩωου сεναϩϯ ουοϩ сε`сθερτερ.

James 2:19 `νθοκ ѐκ ναϩϯ ϫε ουαι πε `φ νουϯ καλως εκ ρα `μμο с νι κε δεμων ϩωου сε ναϩϯ ουοϩ сε εсθερτερ .

James 2:19 enthok èk nahti ge ouai pe eph nouti kalws ek ra emmo s ni ke demwn hwou se nahti ouoh se estherter .

James 2:19 !أَنْتَ تُؤْمِنُ أَنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ. حَسَناً تَفْعَلُ. وَالشَّيَاطِينُ يُؤْمِنُونَ وَيَقْشَعِرُّونَ

James 2:19 / /`ⲛⲑⲟⲕ/ أنت /ⲉ̀ⲕ/ أنت /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان /ϫⲉ// قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ⲟⲩⲁⲓ/ الواحد ، واحد / /ⲡⲉ/ يكون / / `ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲛⲟⲩϯ/ إله /ⲕⲁⲗⲱⲥ/ حسن ، طيب ، لطيف ، جميل /ⲉⲕ/ أنت /ⲣⲁ/ يفعل / /`ⲙⲙⲟ/ نفس /ⲥ/ هي ، ـها //ⲛⲓ/ جمع ، ال /ⲕⲉ/ أخرى ، أخر /ⲇⲉⲙⲱⲛ/ شيطان /ϩⲱⲟⲩ/ هم أيضا /ⲥⲉ/ هم /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲥⲉ/ هن ، هم ، يشرب ، نعم ، ستون /ⲉⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ/ يرتجف ، يرتعش ، يخاف .

James 2:20 `ⲭⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ `ⲉ`ⲉⲙⲓ ⲱ `ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲓ`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ `ϥⲙⲱⲟⲩⲧ.

James 2:20 ⲉ̀ⲕ ⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ ⲉ̀ⲙⲓ ⲱ `ⲫ ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧ ϣⲟⲩⲓⲧ ϫⲉ ⲡⲓ ⲛⲁϩϯ ϧⲱⲣⲓⲥ ⲛⲓ ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϥ ⲙⲱⲟⲩⲧ .

James 2:20 èk ouwsh de è èmi w eph rwmi et shouit ge pi nahti khwris ni ehbyouì èf mwout .

James 2:20 وَلَكِنْ هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَعْلَمَ أَيُّهَا الإِنْسَانُ الْبَاطِلُ أَنَّ الإِيمَانَ بِدُونِ أَعْمَالٍ مَيِّتٌ؟

James 2:20 /ⲉ̀ⲕ/ أنت /ⲟⲩⲱϣ/ يرغب ، يشاء ، يريد /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ⲉ̀/ أن /ⲉ̀ⲙⲓ/ يعرف /ⲱ/ أيها / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف/ /ⲣⲱⲙⲓ/ انسان ، رجل /ⲉⲧ/ ضمير ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف وصل ، التي /ϣⲟⲩⲓⲧ/ عابث ، باطل //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان /ϧⲱⲣⲓⲥ/ ما عدا ، ما خلا //ⲛⲓ/ جمع ، ال /ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀/ أعمال /ⲉ̀ϥ/ هو ، مضارع /ⲙⲱⲟⲩⲧ/ ميت .

James 2:21 ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙⲏ ⲛⲉⲧⲁⲩ`ⲑⲙⲁⲓⲟϥ ⲁⲛ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲁϥ`ⲉⲛ ` ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ`ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ.

James 2:21 ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲛ ⲓⲱⲧ ⲙⲏ `ⲛ ⲉⲧ ⲁⲩ ⲉⲑⲙⲁⲓⲟ ϥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧ ⲁϥ ⲉ̀ⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ ⲙⲁ `ⲛ ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ .

James 2:21 abraam pen iwt my en et au ethmaio f an èbol khen ni ehbyouì et af èn Isaak pef shyri higen pi ma en ershwoushi .

James 2:21 أَلَمْ يَتَبَرَّرْ إِبْرَاهِيمُ أَبُونَا بِالأَعْمَالِ، إِذْ قَدَّمَ إِسْحَاقَ ابْنَهُ عَلَى الْمَذْبَحِ؟

James 2:21 /ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ/ إبرام ، إبراهيم / / /ⲡⲉⲛ/ نا ، ملكنا /ⲓⲱⲧ/ أب /ⲙⲏ/ أ ، هل /`ⲛ/ ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول /ⲉⲧ/ ال /ⲁⲩ/ هم ، علامة المبني للمجهول /ⲉⲑⲙⲁⲓⲟ/ يتبرر ، /ϥ/ ضمير فاعل هو أو مفعول بمعني /ⲁⲛ/ لا / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ// تجاه ، نحو /ϧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر//ⲛⲓ/ جمع ، ال /ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀/ أعمال /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ⲁϥ/ هو ، زمن الماضي /ⲉ̀ⲛ/ يحمل /ⲓⲥⲁⲁⲕ/ إسحق /ⲡⲉϥ/ ملكه / /ϣⲏⲣⲓ/ ابن ، أولاد /ϩⲓϫⲉⲛ/ على ، حرف جر /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ⲙⲁ/ ، بيت ، موضع ، مكان، ناحية ، جهة ، مقصورة /`ⲛ/ أداة مفعول وإضافة /ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ/ ذبيحة .

James 2:22 `χnaυϫε nape πinaϩϯ epϩωb nεμ ni`ϩbhoυi oυoϩ ϧεn ni`ϩbhoυi a πinaϩϯ ϫωκ `εbολ.

James 2:22 èκ naυ ϫε n apε πι naϩϯ εpϩωβ nεμ nι εϩβhoυì oυoϩ ϧεn nι εϩβhoυì α πι naϩϯ ϫωκ èβoλ .

James 2:22 èk nau ge n are pi nahti erhwb nem ni ehbyouì ouoh khen ni ehbyouì a pi nahti gwk èbol .

James 2:22 فَتَرَى أَنَّ الإِيمَانَ عَمِلَ مَعَ أَعْمَالِهِ، وَبِالأَعْمَالِ أُكْمِلَ الإِيمَانُ،

James 2:22 /èκ/ أنت /naυ/ ، يرى ، ينظر //ϫε/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، بمعني أن قبل مقول القول /n/ apε/ علامة تصريف الفعل في الماضي الناقص ، كان المضارع الثاني ، ال /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /naϩϯ/ يؤمن ، إيمان / /εpϩωβ/ يعمل / /nεμ/ و ، حرف عطف للكلمات //nι/ جمع ، ال /εϩβhoυì/ أعمال /oυoϩ/ للجمل ، و / /ϧεn/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر //nι/ جمع ، ال /εϩβhoυì/ أعمال /α/ علامة الماضي /πι/ المذكر أداة تعريف عامة للمفرد بمعني ، ال /naϩϯ/ يؤمن ، إيمان /ϫωκ/ يكمل / //èβoλ/ نحو ، تجاه.

James 2:23 oυoϩ acϫωκ `εbολ `nϫε ϯ`rpaφh ϫε aqnaϩϯ `nϫε abpaaμ `εφϯ aυoπc naq `εoυμεθμhι oυoϩ aυμoυϯ `εpoq ϫε `π`ϣφhp `μφnoυϯ.

James 2:23 oυoϩ à c ϫωκ èβoλ `nϫε ϯ εϫpaφh ϫε aq naϩϯ `nϫε aβpaaμ è `φ noυϯ à υ oπc naq è oυ μεθμhι oυoϩ à υ μoυϯ èpo q ϫε `π εϣφhp `μ `φ noυϯ .

James 2:23 ouoh à s gwk èbol enge ti egraphy ge af nahti enge abraam è eph nouti à u ops naf è ou methmyi ouoh à u mouti èro f ge ep eshphyr em eph nouti .

James 2:23 وَتَمَّ الْكِتَابُ الْقَائِلُ: «فَآمَنَ إِبْرَاهِيمُ بِاللَّهِ فَحُسِبَ لَهُ بِرّاً» وَدُعِيَ خَلِيلَ اللَّهِ.

James 2:23 /oυoϩ/ و ، للجمل /à/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /c/ ضمير فاعل بمعنى هي /ϫωκ/ يكمل /èβoλ/ نحو ، تجاه / /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ϯ/ ال /εϫpaφh/ كتابة //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /aq/ علامة الماضي هو ، /naϩϯ/ يؤمن / /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد /aβpaaμ/ إبرام ، إبراهيم /è/ أداة مفعول / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /noυϯ/ اله /à/ علامة المضارع الدال الفعل /oπc/ يحسب ، يعد /naq/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /è/ أداة على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /oυ/ أداة تنكير /μεθμhι/ بر ، حق ، صدق /oυoϩ/ و ، للجمل /à/ ، علامة المضارع الدال على الحقيقة / مفعول و إضافة /q/ ضمير /èpo/ إلى ، تجاه ، نحو / /μoυϯ/ يدعى ، يسمى ، ينادي ، يصيح /υ/ ضمير غائب جمع هم علامة الماضي البسيط //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف فاعل أو مفعول بمعني هو /εϣφhp/ قريب، صديق ، خليل / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /noυϯ/ إله .

James 2:24 τετεnnaυ ϫε aυna`θμaιε πιpωμι `εbολ ϧεn ni`ϩbhoυi oυoϩ nε `εbολ ϧεn πinaϩϯ `μμaυaτq an.

James 2:24 τετεn naυ ϫε à υ na εθμaιε πι pωμι èβoλ ϧεn nι εϩβhoυì oυoϩ nε èβoλ ϧεn πι naϩϯ `μμaυaτ q an .

James 2:24 teten nau ge à u na ethmaie pi rwmi èbol khen ni ehbyouì ouoh ne èbol khen pi nahti emmauat f an .

James 2:24 تَرَوْنَ إِذاً أَنَّهُ بِالأَعْمَالِ يَتَبَرَّرُ الإِنْسَانُ، لاَ بِالإِيمَانِ وَحْدَهُ.

James 2:24 / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، ملككن /ⲛⲁⲩ/ ، يرى ، ينظر //ⲭⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ⲡⲓ/ أداة يتبرر /ⲉⲑⲙⲁⲓⲉ/ سوف /ⲛⲁ/ ضمير غائب جمع هم /ⲩ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ حرف جر ، في ، من ، /ⲉ̀ⲃⲟⲗ// / / رجل ، انسان /ⲣⲱⲙⲓ/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϧⲉⲛ/ نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ// / كان ، لك /ⲛⲉ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ أعمال /ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀/ ال ، جمع /ⲛⲓ//بواسطة حرف جر ، /ϧⲉⲛ/ نحو ، تجاه /ⲡⲓ/في ، من ، بواسطة ، على ضمير /ϥ/ وحيد /ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ`/ يؤمن ، إيمان /ⲛⲁϩϯ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲁⲛ/ أداة نفي ، لا ، ليس .

James 2:25 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲣⲁⲁⲃ ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⲙⲏ ⲛⲉⲧⲁⲩ`ⲑⲙⲁⲓⲟⲥ ⲁⲛ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲁⲥϣⲉⲡ ⲛⲓϫⲏⲣ `ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϯⲧⲟⲧⲟⲩ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ.

James 2:25 ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲣⲁⲁⲃ ϯ ⲡⲟⲣⲛⲏ ⲙⲏ `ⲛ ⲉⲧ ⲁⲩ ⲉⲑⲙⲁⲓⲟ ⲥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧ ⲁⲥ ϣⲉⲡ ⲛⲓ ϫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲥ ϯ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉ ⲙⲱⲓⲧ .

James 2:25 pai ryti on Raab ti porny my en et au ethmaio s an èbol khen ni ehbyouì et as shep ni gyr èros ouoh à s ti totou èbolhiten ke mwit .

James 2:25 كَذَلِكَ رَاحَابُ الزَّانِيَةُ أَيْضاً، أَمَا تَبَرَّرَتْ بِالأَعْمَالِ، إِذْ قَبِلَتِ الرُّسُلَ وَأَخْرَجَتْهُمْ فِي طَرِيقٍ آخَرَ؟

James 2:25 /ⲡⲁⲓ/ هذا / / /ⲣⲏϯ/ حال / /ⲟⲛ/ كذلك ، ثانية ، أيضا أيضا /ⲣⲁⲁⲃ/ راحاب /ϯ/ ال /ⲡⲟⲣⲛⲏ/ ذاني ، ذانية /ⲙⲏ/ هل ، أ /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲉⲧ/ ال /ⲁⲩ/ هم ، علامة المبني للمجهول /ⲉⲑⲙⲁⲓⲟ/ يتبرر ، /ⲥ/ هي /ⲁⲛ/ لا ، ليس ، علامة النفي / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ// نحو ، تجاه /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، /ⲛⲓ//بواسطة ال ، جمع /ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀/ أعمال /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ⲁⲥ/ هي /ϣⲉⲡ/ يقبل /ⲛⲓ/ ال /ϫⲏⲣ/ جاسوس /ⲉ̀ⲣⲟⲥ/ إليها /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲁ̀/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ⲥ/ /ⲙⲱⲓⲧ/ ضمير فاعل بمعنى هي /ϯ/ أنا ، ال يعطي /ⲧⲟⲧⲟⲩ/ أيديهم / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ بواسطة ، من /ⲕⲉ/ أخرى ، أخر / طريق .

James 3:1 `ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲟⲩⲙⲏϣ `ⲛⲣⲉϥϯ`ⲥⲃⲱ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ `ⲛⲟⲩϩⲁⲡ.

James 3:1 ⲉⲙⲡⲉⲣ ⲉⲣ ⲟⲩ ⲙⲏϣ `ⲛ ⲣⲉϥϯⲉⲥⲃⲱ ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁ ϭⲓ `ⲛ ⲟⲩ ϩⲁⲡ .

James 3:1 emper er ou mysh en reftiesbw na esnyou ereten swoun ge teten na tschi en ou hap .

James 3:1 لاَ تَكُونُوا مُعَلِّمِينَ كَثِيرِينَ يَا إِخْوَتِي، عَالِمِينَ أَنَّنَا نَأْخُذُ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ!

James 3:1 / /ϵμπϵρ/ لم ، لا ، نفي الماضي التام ، ليس /ϵρ/ يصنع ، يفعل / /ογ/ ماذا ، ما ، أداة تنكير / /μнϣ/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان / /`ɴ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ρϵϥϯϲϲβω/ معلم / /ɴα/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع /`ϲɴнογ/ أشقاء ، أخوة /ϵρϵτϵɴ/ صيغة الحال ، أنتم /ϲωογɴ/ يعرف ، ينوي ، يعزم ، معرفة //ϫϵ/ النداء بعد أفعال ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول قبل / /τϵτϵɴ/ أنتم ، ملككن /ɴα/ سوف //ϭι/ يأخذ / /`ɴ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ογ/ أداة تنكير /ϩαπ/ قضاء ، دينونة ، حكم
.

James 3:2 τϵɴϩιωογτ γαρ τнρογ `ɴογμнϣ `ɴϲοπ φнϵτϵ `ɴ`ϥϩιωογτ αɴ ϧϵɴ ογϲαϫι φαι ογτϵλιοϲ `ɴρωμι `ϵογοɴ `ϣϫομ `μμοϥ `ϵϭιχαλιɴογϲ `μπιϲωμα τнρϥ.

James 3:2 τϵɴ ϩιωογτ ϫαρ τнρ ογ `ɴ ογ μнϣ `ɴ ϲοπ φнϵτϵ `ɴ ὲϥ ϩιωογτ αɴ ϧϵɴ ογ ϲαϫι φαι ογ τϵλιοϲ `ɴ ρωμι ὲ ογοɴ ϵϣϫομ `μμο ϥ ὲ ϭι ϧαλιɴογϲ `μ πι ϲωμα τнρ ϥ

James 3:2 ten hiwout gar tyr ou en ou mysh en sop phyete en èf hiwout an khen ou sagi phai ou telios en rwmi è ouon eshgom emmo f è tschi khalinous em pi swma tyr f

James 3:2 لأَنَّنَا فِي أَشْيَاءَ كَثِيرَةٍ نَعْثُرُ جَمِيعُنَا. إِنْ كَانَ أَحَدٌ لاَ يَعْثُرُ فِي الْكَلاَمِ فَذَاكَ رَجُلٌ كَامِلٌ، قَادِرٌ أَنْ يُلْجِمَ كُلَّ الْجَسَدِ أَيْضاً.

James 3:2 /τϵɴ/ نحن /ϩιωογτ/ يسقط ، يعثر / / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /τнρ/ كل /ογ/ هم / /`ɴ/ ، تعليل ، علامة ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر / /ογ/ ماذا ، ما ، أداة تنكير / /μнϣ/ ، حشد ، جمع ، غزير ، كثير سندان / /`ɴ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ϲοπ/ بيل ، بلل ، تارة ، مرة / / /φнϵτϵ/ ذاك الذي / /`ɴ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ὲϥ/ مضارع ، هو /ϩιωογτ/ يسقط ، يعثر /αɴ/ ليس ، لا ، علامة النفي / /ϧϵɴ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ογ/ ، ما ، أداة تنكير / ماذا /ϲαϫι/ كلام ، يتكلم / /φαι/ هذا /ογ/ أداة تنكير /τϵλιοϲ/ تام ، كامل /`ɴ/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر ، ظرف زمان ومكان /ρωμι/ انسان ، رجل /ὲ/ إلى حرف جر ، إضافة و مفعول أداة /ογοɴ/ ، ما شئ ، يوجد شخص ما /ϵϣϫομ/ قدرة ، استطاعة ، يقدر ، يستطيع /`μμο/ نفس /ϥ/ هو بمعني مفعول أو فاعل ضمير /ὲ/ مفعول أداة وإضافة / / /ϭι/ ينال ، يأخذ / يأخذ/ϧαλιɴογϲ/ لجام /`μ/ حرف ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة جر /πι/ ال ، بمعني المذكر للمفرد عامة تعريف أداة /ϲωμα/ جسد / /τнρ/ كل /ϥ/ هو بمعني مفعول أو فاعل ضمير

James 3:3 ιϲϫϵ τϵɴϯχαλιɴογϲ `ϵρωογ `ɴɴι`ϩθωρ `ϵ`πϫιɴτογϲωτϵμ `ɴϲωɴ ογοϩ τϵɴϲωκ `μπογϲωμα τнρϥ.

James 3:3 ιϲϫϵ τϵɴ ϯ ϧαλιɴογϲ ὲρωογ `ɴ ɴι ϵϩθωρ ὲ `π ϫιɴτογϲωτϵμ `ɴ ϲω ɴ ογοϩ τϵɴ ϲωκ ϵμπογ ϲωμα τнρ ϥ

James 3:3 isge ten ti khalinous èrwou en ni ehthwr è ep gintouswtem en sw n ouoh ten swk empou swma tyr f

James 3:3 هُوَذَا الْخَيْلُ، نَضَعُ اللُّجُمَ فِي أَفْوَاهِهَا لِكَيْ تُطَاوِعَنَا، فَنُدِيرَ جِسْمَهَا كُلَّهُ.

James 3:3 /ιϲϫϵ/ لو ، إن ، إذا /τϵɴ/ نحن /ϯ/ يعطي ، يضع/ϧαλιɴογϲ/ لجام /ὲρωογ/ بينهم ، إليهم / /`ɴ/ ، علامة

إلى ، أداة مفعول /è/ أحصنة ، خيول /ⲉϩⲑⲱⲣ/ ال ، جمع /ⲛⲓ// تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ناحية ، /ⲥⲱ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ طاعتهم /ϫⲓⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ/ ال /ⲡ`/ و إضافة /ϥ/ كل /ⲧⲏⲣ/ / جسد /ⲥⲱⲙⲁ/ هم لم /ⲉⲙⲡⲟⲩ/ يدير ، يسحب /ⲥⲱⲕ/ نحن /ⲧⲉⲛ/ و ، للجمل /ϩⲟⲩⲟϩ/ نحن /ⲛ/ صوب ، تجاه ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو

James 3:4 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓⲉϫⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉ `ⲛⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲏ ⲉⲩⲥⲱⲕ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲑⲏⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ϣⲁⲩ`ⲉⲛⲟⲩ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ `ⲛϩⲓⲏ `ⲉ`ⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱϣ `ⲉϯ `ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ `ⲉⲣⲟϥ `ⲛϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ.

James 3:4 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓ ⲉϫⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉ `ⲛ ⲧⲁⲓ ⲙⲁⲓⲏ ⲉⲩ ⲥⲱⲕ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲑⲏⲟⲩ ⲉⲩ ⲛⲁϣⲧ ϣⲁⲩ èⲛ ⲟⲩ èⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩ ⲕⲟⲩϫⲓ `ⲛ ϩⲓⲏ è `ⲫ ⲙⲁ ⲉⲧ ⲉϥ ⲛⲁ ⲟⲩⲱϣ èϯ `ⲙ ⲡⲉϥ ⲟⲩⲟⲓ èⲣⲟ ϥ `ⲛϫⲉ ⲡⲓ ⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ .

James 3:4 hyppe is ni egyou ete en tai maiy eu swk emmwou hiten han thyou eu nasht shau èn ou èbolhiten ou kougi en hiy è eph ma et ef na ouwsh èti em pef ouoi èro f enge pi referhemi .

James 3:4 هُوَذَا السُّفُنُ أَيْضاً، وَهِيَ عَظِيمَةٌ بِهَذَا الْمِقْدَارِ، وَتَسُوقُهَا رِيَاحٌ عَاصِفَةٌ، تُدِيرُهَا دَفَّةٌ صَغِيرَةٌ جِدّاً إِلَى حَيْثُمَا شَاءَ قَصْدُ الْمُدِيرِ.

James 3:4 / /ϩⲏⲡⲡⲉ/ ها هو ذا ، ذاك /ⲓⲥ/ ها هو ذا /ⲛⲓ// ال ، جمع /ⲉϫⲏⲟⲩ/ سفن ، مراكب /ⲉⲧⲉ/ الذي / /`ⲛ/ علامة ، هم ، أداة نكرة وحرف الجر /ⲉⲩ/ قامة ، قدر ، علو ، شكل /ⲙⲁⲓⲏ/ هذه ، هنا /ⲧⲁⲓ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ من /ϩⲓⲧⲉⲛ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /ⲙⲙⲱⲟⲩ`/ يتبع ، يجذب ، يجر ، يتبع /ⲥⲱⲕ/ ل ، حال نافع ، مفيد ، هم ، المضارع /ϣⲁⲩ/ / عظيم /ⲛⲁϣⲧ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ⲉⲩ/ ريح ، نفس ، رياح /ⲑⲏⲟⲩ/ صغير ، /ⲕⲟⲩϫⲓ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ من، بواسطة /èⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ / / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ يدير / èⲛ/ الدال على التكرار علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /ⲛ`/ /قليل ، بسيط ، وجيز ، صغير السن / قليلا ، صغيرا أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / علامة الحال، للمقارنة ، المصدر ، اسم الفاعل ، المفعول ، لأن ، الذي /è/ دفة /ϩⲓⲏ/ جر أداة مفعول و /ⲙ`/ / ثم ، بعد ذلك /èϯ/ / يريد ، يشاء ، يرغب /ⲟⲩⲱϣ/سوف /ⲛⲁ/ هو /ⲉϥ/ الذي/ⲉⲧ/ المكان حيث /ⲙⲁ/ علامة تسبق /ⲛϫⲉ`/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /èⲣⲟ/ / مجري /ⲟⲩⲟⲓ/ أداة ملكية /ⲡⲉϥ/ / إضافة . مدير ، قائد ، ربان /ⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ الفاعل إذا جاء بعد الفعل

James 3:5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡⲓⲗⲁⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ `ⲙⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ `ϥⲥⲁϫⲓ `ⲛϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ `ⲛ`ⲭⲣⲱⲙ `ϥⲣⲱⲕϩ `ⲛⲟⲩϩⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲥ.

James 3:5 ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ϩⲱ ϥ ⲡⲓ ⲗⲁⲥ ⲟⲩ ⲕⲟⲩϫⲓ `ⲙ ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ èϥ ⲥⲁϫⲓ `ⲛ ϩⲁⲛ ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩ ⲕⲟⲩϫⲓ `ⲛ ⲉⲕⲣⲱⲙ èϥ ⲣⲱⲕ-ϩ `ⲛ ⲟⲩ ϩⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣ ⲥ .

James 3:5 pai ryti hw f pi las ou kougi em melos pe ouoh èf sagi en han metnishti hyppe is ou kougi en ekrwm èf rwk-h en ou huly tyr s .

James 3:5 هَكَذَا اللِّسَانُ أَيْضاً، هُوَ عُضْوٌ صَغِيرٌ وَيَفْتَخِرُ مُتَعَظِّماً. هُوَذَا نَارٌ قَلِيلَةٌ، أَيَّ وُقُودٍ تُحْرِقُ؟

James 3:5 /ⲡⲁⲓ/ هذا / / /ⲣⲏϯ/ حال /ϩⲱ/ نفس ، ذات /ϥ/ أيضا ، ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة

صغير ، قليل ، بسيط ، وجيز ، صغير السن / قليلا ، صغيرا /ⲕⲟⲩϫⲓ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ لسان /ⲗⲁⲥ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ يكون /ⲡⲉ/ / عضو ، جزء /ⲙⲉⲗⲟⲥ/ أداة مفعول وإضافة /ⲙ`/
ها هو ذا ، ذاك /ϩⲏⲡⲡⲉ/ / عظمة /ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ/ أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/
علامة ، تعليل ، /ⲛ`/ /صغير ، قليل ، بسيط ، وجيز ، صغير السن / قليلا ، صغيرا /ⲕⲟⲩϫⲓ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ هوذا ، ها /ⲓⲥ/
/ⲛ`/ / يحرق ، يشعل /ⲣⲱⲕ-ϩ/ / هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ نار /ⲉⲕⲣⲱⲙ/مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ⲥ/ كل /ⲧⲏⲣ/ وقود ، حطب /ϩⲩⲗⲏ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
هي.

James 3:6 ⲡⲓⲗⲁⲥ ϩⲱϥ ⲟⲩ`ⲭⲣⲱⲙ ⲡⲉ `ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ `ⲛⲧⲉ `ⲧ`ⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ⲡⲓⲗⲁⲥ ⲭⲏ `ⲉ`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ `ϥϩⲓⲁϭⲛⲓ `ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ `ϥⲣⲱⲕϩ `ⲙⲡⲓ`ⲧⲣⲟⲭⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ `ϥⲣⲱⲕϩ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.

James 3:6 ⲡⲓ ⲗⲁⲥ ϩⲱ ϥ ⲟⲩ ⲉⲕⲣⲱⲙ ⲡⲉ `ⲡ ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ `ⲛⲧⲉ ⲉⲧ ⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ ⲡⲓ ⲗⲁⲥ ⲕⲏ ⲉ̀ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥ ϩⲓⲁϭⲛⲓ `ⲛ ⲥⲁ ⲡⲓ ⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣ ϥ ⲉ̀ϥ ⲣⲱⲕ-ϩ `ⲙ ⲡⲓ ⲉⲧⲣⲟⲭⲟⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥ ⲣⲱⲕ-ϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯ ϫⲉⲉⲛⲛⲁ .

James 3:6 pi las hw f ou ekrwm pe ep solsel ente et àdikia pi las ky è ekhryi khen ni melos ouoh èf hiatschni en sa pi swma tyr f èf rwk-h em pi etroχos ente pi ginmisi ouoh èf rwk-h èbolhiten ti Geenna .

James 3:6 فَاللِّسَانُ نَارٌ! عَالَمُ الإِثْمِ. هكَذَا جُعِلَ فِي أَعْضَائِنَا اللِّسَانُ، الَّذِي يُدَنِّسُ الْجِسْمَ كُلَّهُ، وَيُضْرِمُ دَائِرَةَ الْكَوْنِ، وَيُضْرَمُ مِنْ جَهَنَّمَ.

James 3:6 /ⲡⲓ/ ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ أيضا ، نفس ، ذات /ϩⲱ/ لسان /ⲗⲁⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
زينة ، /ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲡ`/ / يكون /ⲡⲉ/ / نار /ⲉⲕⲣⲱⲙ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ بمعني هو
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل /ⲉⲧ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / زخرفة
أداة للدلالة /ⲉ̀/ يترك ، موجود ، كائن /ⲕⲏ/ لسان /ⲗⲁⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ إثم /ⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ/ ، التي
/ⲟⲩⲟϩ/ عضو ، جزء /ⲙⲉⲗⲟⲥ/ ال /ⲛⲓ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / في ، أسفل /ⲉϧⲣⲏⲓ/ / على الظرف
خلف ، /ⲥⲁ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ يدنس ، يلوث /ϩⲓⲁϭⲛⲓ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ و ، للجمل
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ كل /ⲧⲏⲣ/ / جسد /ⲥⲱⲙⲁ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ وراء ، ناحية
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲙ`/ يحرق ، يشعل /ⲣⲱⲕ-ϩ/ / هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /ⲛⲧⲉ`/ / / دائرة /ⲉⲧⲣⲟⲭⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/
/ⲉ̀ϥ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ مولود ، ميلاد ، ولادة ، إنجاب /ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ جر ، أن
. جهنم /ϫⲉⲉⲛⲛⲁ/ ال ، أنا /ϯ/ في ، بواسطة ، من /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ / / يحرق ، يشعل /ⲣⲱⲕ-ϩ/ / هو ، مضارع

James 3:7 ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲙⲁⲓⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲇⲁⲙⲁⲍⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϭⲛⲟ `ⲛϫⲱⲟⲩ `ⲛϯⲫⲩⲥⲓⲥ `ⲛⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ.

James 3:7 ⲫⲩⲥⲓⲥ ϫⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ϩⲁⲗⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ϭⲁⲧϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲁⲙⲁⲓⲟⲩ ⲥⲉ ⲉⲣⲇⲁⲙⲁⲍⲓⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉ ϭⲛⲟⲉⲛϫⲱ ⲟⲩ `ⲛ ϯ ⲫⲩⲥⲓⲥ `ⲛⲧⲉ ϯ ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ .

James 3:7 phusis gar niben ente ni thyrion nem ni halati nem ni tschatfi nem nyet khen ni amaiou se erdamazin emmwou ouoh se tschnoengw ou en ti phusis ente ti metrwmi .

James 3:7 .لأَنَّ كُلَّ طَبْعٍ لِلْوُحُوشِ وَالطُّيُورِ وَالزَّحَّافَاتِ وَالْبَحْرِيَّاتِ يُذَلَّلُ، وَقَدْ تَذَلَّلَ لِلطَّبْعِ الْبَشَرِيِّ

James 3:7 /φγcιc/ علامة ، تعليل ، /`ητε/ / / كل ، جميع /ηιβεη/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / طبيعة ، غريزة / ال ، جمع /ηι//حرف عطف للكلمات ، و /ηεμ/ / وحش /θηριοη/ ال ، جمع /ηι// ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن حرف عطف للكلمات ، /ηεμ/ / زواحف ، زحافات /ϭατϥι/ ال ، جمع /ηι//حرف عطف للكلمات ، و /ηεμ/ / طيور /ϩαλαϯ/ هم ، أداة مبني للمجهول /cε/ بحار /αμαιογ/ ال ، جمع /ηι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεη/ / أولئك الذين /ηηετ/ و هم ، أداة مبني /cε/ و ، للجمل /ογοϩ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /`μμωογ/ يخضع ، يقمع ، يمسك /ερδαμαζιη/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`η/ / هم /ογ/ يخضع ، يذعن /ϭηοεηϫω/ للمجهول بشر ، /μετρωμι/ ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ητε/ / / طبيعة ، غريزة /φγcιc/ ϯجر انسانية .

James 3:8 πιλαc δε `ηθοϥ `μμοη `ϩλι `ηρωμι `ϣ`θρο `μμοϥ `εϭηεϫωϥ ογατcεμηι πε εϥϩωογ εϥμεϩ `μμαθογι `ητε `φμογ.

James 3:8 πι λαc δε `ηθοϥ `μμοη εϩλι `η ρωμι `ϣεθρο `μμο ϥ ὲ ϭηεϫω ϥ ογ ατcεμηι πε εϥ ϩωογ εϥ μεϩ `μ μαθογι `ητε `φ μογ .

James 3:8 pi las de enthof emmon ehli en rwmi eshethro emmo f è tschnegw f ou atsemni pe ef hwou ef meh em mathoui ente eph mou .

James 3:8 .وَأَمَّا اللِّسَانُ فَلاَ يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ أَنْ يُذَلِّلَهُ. هُوَ شَرٌّ لاَ يُضْبَطُ، مَمْلُوٌّ سُمّاً مُمِيتاً

James 3:8 /πι/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، /δε/ لسان /λαc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، /`η/ /شئ ما ، شخص ما /`ϩλι/ ليس ، لا ، كلا /`μμοη/ / هو ، بل ، لكن /`ηθοϥ/ /و ، ف /ϥ/ نفس /`μμο/ يستطيع أن يجعل /`ϣεθρο/ رجل ، انسان /ρωμι/ /مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ضمير فاعل أو مفعول بمعني /ϥ/ يخضع ، يذل يحني الرأس /ϭηεϫω/ أداة مفعول و إضافة /ὲ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو هم أيضا ، شرير /ϩωογ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / يكون /πε/ / متقلقل /ατcεμηι/ أداة تنكير /ογ/ هو / سم /μαθογι/ أداة مفعول وإضافة /`μ/ ممتلىء /μεϩ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / فاسد ، مطر ، يمطر .موت /μογ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ητε/ /

James 3:9 αη`cμογ `εφϯ ογοϩ `φιωτ `εβολ `μμοϥ ογοϩ `εβολ `ηϧητϥ εηϩωογϣ `εηιρωμι ηηεταϥθαμιωογ `ηϫε φηογϯεγοηι `μμοϥ.

James 3:9 αη εcμογ ὲ `φ ηογϯ ογοϩ `φ ιωτ ὲβολ `μμο ϥ ογοϩ ὲβολ εηϧητ ϥ `η ϩωογϣ ὲ ηι ρωμι ηηετ αϥ θαμιω ογ `ηϫε `φ ηογϯ εγ οηι `μμο ϥ

James 3:9 an esmou è eph nouti ouoh eph iwt èbol emmo f ouoh èbol enkhyt f en hwoush è ni rwmi nyet af thamiw ou enge eph nouti eu oni emmo f

James 3:9 .بِهِ نُبَارِكُ اللَّهَ الآبَ، وَبِهِ نَلْعَنُ النَّاسَ الَّذِينَ قَدْ تَكَوَّنُوا عَلَى شِبْهِ اللَّهِ

James 3:9 /ⲁⲛ/ إلى أداة مفعول /ⲉ̀/ / يبارك ، بركة ، حمد ، يحمد ، يسبح /ⲉⲥⲙⲟⲩ/ نحن ، مضارع ثاني ، ماضي /ⲫ`/ / //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / أب /ⲓⲱⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ⲙ̀ⲙⲟ/ نحو ، تجاه علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ̀/ / هو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲉⲛⲑⲏⲧ/ إلى الخارج هو ، زمن ماضي /ⲁϥ/ أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ رجل ، انسان /ⲣⲱⲙⲓ/ ال ، للجمع /ⲛⲓ/ إلى /ⲉ̀/ يشتم ، شتيمة /ϩⲱⲟⲩϣ/ /ⲉⲩ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛ̀ϫⲉ/ / هم /ⲟⲩ/ يخلق /ⲑⲁⲙⲓⲱ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ⲙ̀ⲙⲟ/ شبه ، مثال /ⲟⲛⲓ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال

James 3:10 `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲟ ⲣⲱ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ `ⲉⲃⲟⲗ `ⲛϫⲉ ⲡⲓ`ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩ`ⲓ ⲡⲉⲧ`ⲥϣⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ `ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

James 3:10 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲣⲟ ⲣⲱ ⲥⲉ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛϫⲉ ⲡⲓ ⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⲡⲉⲧ ⲉⲥ-ϣⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ `ⲙ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ .

James 3:10 èbol khen pai ro rw se nyou èbol enge pi esmou nem pi sahoui pet es-she an ge pe na esnyou ente nai shwpi em pai ryti .

James 3:10 !مِنَ الْفَمِ الْوَاحِدِ تَخْرُجُ بَرَكَةٌ وَلَعْنَةٌ! لاَ يَصْلُحُ يَا إِخْوَتِي أَنْ تَكُونَ هَذِهِ الأُمُورُ هَكَذَا

James 3:10 / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه //ⲡⲁⲓ/ هذا /ⲣⲟ/ فم /ⲣⲱ/ أيضا ذاته /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ⲡⲁⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد /ⲡⲓ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛ̀ϫⲉ/ / نحو ، تجاه /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ يأتي ، أتيا /ⲛⲏⲟⲩ/ هم /ⲥⲉ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / يسبح ، يبارك /ⲉⲥⲙⲟⲩ/ المذكر بمعني ، ال قبل /ϫⲉ// علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ يلزم ، ينبغي ، يليق /ⲉⲥ-ϣⲉ/ الذي /ⲡⲉⲧ/ // يلعن ، يسب ، لعنة ، شتيمة /ⲥⲁϩⲟⲩⲓ/ أخوة ، أشقاء ، /ⲥⲛⲏⲟⲩ`/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲛⲁ/ / يكون /ⲡⲉ/ /مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء أداة /ⲙ`/ يكون /ϣⲱⲡⲓ/ هؤلاء /ⲛⲁⲓ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛ̀ⲧⲉ/ / / أخوة الإيمان حال /ⲣⲏϯ/ / / هذا /ⲡⲁⲓ/ للدلالة على المفعول والإضافة .

James 3:11 ⲙⲏϯ ϣⲁⲣⲉ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲃⲉⲃⲓ `ⲙⲡⲉⲧϩⲟⲗϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲑⲙⲟⲗϩ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲛ ⲣⲱ `ⲛⲟⲩⲱⲧ.

James 3:11 ⲙⲏϯ ϣ ⲁⲣⲉ ϯ ⲙⲟⲩⲙⲓ ⲃⲉⲃⲓ `ⲙ ⲡⲉⲧ ϩⲟⲗϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲑ ⲙⲟⲗϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲱⲧⲉⲛ ⲣⲱ `ⲛ ⲟⲩⲱⲧ .

James 3:11 myti sh are ti moumi bebi em pet holg nem peth molh èbol khen pai ouwten rw en ouwt .

James 3:11 أَلَعَلَّ يَنْبُوعاً يُنْبِعُ مِنْ نَفْسِ عَيْنٍ وَاحِدَةٍ الْعَذْبَ وَالْمُرَّ؟

James 3:11 /ⲙⲏϯ/ وسط ، منتصف ، عشرة /ϣ/ / /ⲁⲣⲉ/ علامة المضارع الثاني علامة المضارع الدال على العادة /ϯ/ ، ال / حلو /ϩⲟⲗϫ/ الذي /ⲡⲉⲧ/ / / أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ ينبع ، يفيض ، يسيل ، يتدفق /ⲃⲉⲃⲓ/ ينبوع ، نافورة /ⲙⲟⲩⲙⲓ/ أنا حرف جر ، في ، من ، /ϧⲉⲛ/ نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / / يملح /ⲙⲟⲗϩ/ الذي /ⲡⲉⲑ/ / / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ⲛ̀/ ذاته ، أيضا /ⲣⲱ/ عين مياه /ⲟⲩⲱⲧⲉⲛ/ هذا /ⲡⲁⲓ/ بواسطة ، على

. مفرد ، واحد /ⲟⲩⲱⲧ/ ومكان ، حرف جر

James 3:12 ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ `ϣϫⲟⲙ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ `ⲛⲟⲩⲃⲱ `ⲛⲕ`ⲛⲧⲉ `ⲛⲧⲉⲥ`ⲓⲣⲓ `ⲛϩⲁⲛϫⲱⲓⲧ ⲓⲉ ⲟⲩⲃⲱ `ⲛⲁⲗⲟⲗⲓ `ⲛⲧⲉⲥ`ⲓⲣⲓ `ⲛϩⲁⲛⲕ`ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ `ⲛⲛⲉ ⲡⲉⲑⲙⲟⲗϩ ⲉⲣ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϩⲟⲗϫ.

James 3:12 ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲉϣϫⲟⲙ ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ `ⲛ ⲟⲩ ⲃⲱ `ⲛ ⲕ`ⲛⲧⲉ `ⲛ ⲧⲉⲥ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲛ ϩⲁⲛ ϫⲱⲓⲧ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲃⲱ `ⲛ ⲁⲗⲟⲗⲓ `ⲛ ⲧⲉⲥ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲛ ϩⲁⲛ ⲕ`ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲉⲛⲛⲉ ⲡⲉⲑ ⲙⲟⲗϩ ⲉⲣ ⲟⲩ ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥ ϩⲟⲗϫ .

James 3:12 my ˥ ouon eshgom na esnyou en ou bw en kente en tes ìri en han gwit ie ou bw en aloli en tes ìri en han kente pai ryti enne peth molh er ou mwou ef holg .

James 3:12 !هَلْ تَقْدِرُ يَا إِخْوَتِي تِينَةٌ أَنْ تَصْنَعَ زَيْتُوناً، أَوْ كَرْمَةٌ تِيناً؟ وَلاَ كَذَلِكَ يَنْبُوعٌ يَصْنَعُ مَاءً مَالِحاً وَعَذْباً

James 3:12 /ⲙⲏ/ هل ، آ /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲉϣϫⲟⲙ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة / /ⲛⲁ/ أداة علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ⲛ`/ / أخوة ، أشقاء /ⲥⲛⲏⲟⲩ`/ ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲕ`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ شجرة /ⲃⲱ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ حرف جر /ⲓ̀ⲣⲓ/ ملكها ، ها /ⲧⲉⲥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر / أداة للمفعول والملكية /ⲛ`/ / / شجرة التين ، تين أو ، /ⲓⲉ/ زيتون /ϫⲱⲓⲧ/أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ يصنع ، يفعل ، يجري علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ / / عنب ، كرم /ⲁⲗⲟⲗⲓ/ أداة مفعول وإضافة /ⲛ`/ شجرة /ⲃⲱ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ من علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ يصنع ، يفعل ، يجري /ⲓ̀ⲣⲓ/ ملكها ، ها /ⲧⲉⲥ/ إضافة ، حرف جر / أداة للمفعول والملكية / لا ، أداة نفي /ⲉⲛⲛⲉ/ / حال /ⲣⲏϯ/ / هذا /ⲡⲁⲓ/ شجرة التين ، تين /ⲕ`ⲛⲧⲉ/ أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ إضافة ، حرف جر صيغة الحال ، ضمير مذكر /ⲉϥ/ / مياه /ⲙⲱⲟⲩ/ أداة تنكير ، ضمير بمعني هم /ⲟⲩ/ يفعل /ⲉⲣ/ يملح /ⲙⲟⲗϩ/ الذي /ⲡⲉⲑ/ . حلو /ϩⲟⲗϫ/ غائب ، هو

James 3:13 ⲛⲓⲙ `ⲛⲥⲁⲃⲉ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟⲛ `ⲉⲛⲉϥ`ϩⲃⲏⲟⲩ`ⲓ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩ`ⲥⲃⲱ.

James 3:13 ⲛⲓⲙ ˀ `ⲛ ⲥⲁⲃⲉ ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ⲕⲁⲧ-ϩⲏⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉ ϥ ⲧⲁⲙⲟ ⲛ ⲉ̀ ⲛⲉϥ ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲑ ⲛⲁⲛⲉ ϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩ ⲉⲥⲃⲱ .

James 3:13 nim ˀ en sabe ouoh en kat-hyt et khen thynou mare f tamo n è nef ehbyouì èbol khen pef ginmoshi eth nane f khen ou metremraush ente ou esbw .

James 3:13 .مَنْ هُوَ حَكِيمٌ وَعَالِمٌ بَيْنَكُمْ فَلْيُرِ أَعْمَالَهُ بِالتَّصَرُّفِ الْحَسَنِ فِي وَدَاعَةِ الْحِكْمَةِ

James 3:13 /ⲛⲓⲙ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا /ⲛ`/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر / أداة مفعول و /ⲥⲁⲃⲉ/ متعقل ، حكيم /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲛ`/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف إضافة /ⲕⲁⲧ-ϩⲏⲧ/ عاقل /ⲉⲧ/ ضمير وصل ، ال ، التي /ϧⲉⲛ/ / أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، على حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، جر /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ⲙⲁⲣⲉ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /ϥ/ ضمير / /ⲧⲁⲙⲟ/ يعلم ، يخبر /ⲛ/ نحن /ⲉ̀/ أداة إضافةو مفعول /ⲛⲉϥ/ ، للمفرد المذكر الغائب ، أداة ملكية جمع فاعل أو مفعول بمعني هو

/ϫιnμοϣι/ ملكه /πεq/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /϶εn/ نحو ، تجاه //ὲβολ/ / / أعمال /εϩβнoγὶ/ ملكه
حرف جر ، /϶εn/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ جيد /nαnε/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ / سيرة
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول /`ntε/ / وداعة ، لطف ، هدوء /μετρεμραγϣ/ أداة تنكير /oγ/ / في ، من ، بواسطة ، على
تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، حكمة ، مشورة /εcβω/ أداة تنكير /oγ/ / ، إضافة ، حرف جر ، أن .

James 3:14 ιcϫε δε oγon χoϩ εqεnϣαϣι ϶εn θнnoγ nεμ `ϣϭнnн `n`ϩрнι ϶εn nετεnϩнτ `μπερϣoγϣoγ `μμωτεn oγoϩ `ntετ`nϫεμεθnoγϫ ϶α ϯμεθμнι.

James 3:14 ιcϫε δε oγon κoϩ εq εnϣαϣι ϶εn θнnoγ nεμ εϣ-ϭнnн `n εϩрнι ϶εn nετεn ϩнτ εμπερ ϣoγϣoγ `μμωτεn oγoϩ `n τετεn ϫεμθnoγϫ ϶α ϯ μεθμнι .

James 3:14 isge de ouon koh ef enshashi khen thynou nem esh-tschnyn en ehryi khen neten hyt emper shoushou emmwten ouoh en teten gemthnoug kha ti methmyi .

James 3:14 وَلَكِنْ إِنْ كَانَ لَكُمْ غَيْرَةٌ مُرَّةٌ وَتَحَزُّبٌ فِي قُلُوبِكُمْ، فَلاَ تَفْتَخِرُوا وَتَكْذِبُوا عَلَى الْحَقِّ.

James 3:14 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /oγon/ يوجد ، شئ ما ، /϶εn/ / مر ، المرارة ، الصفراء /εnϣαϣι/ هو سوف ، مستقبل يقيني /εq/ غيرة ، حسد ، حث ، منافسة /κoϩ/ شخص ما
حرف /nεμ/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /θнnoγ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`n/ / يخاصم ، خصومة ، عراك ، يعارك ، صراع ، يصارع /εϣ-ϭнnн/ عطف للكلمات ، و
/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /϶εn/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩрнι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
لكم ، نحوكم /nετεn/ ملككم /ϩнτ/ قلب / /εμπερ/ لم ، لا ، نفي الماضي التام ، ليس /ϣoγϣoγ/ فخر ، مدح /`μμωτεn/
/϶α/ يكذب /ϫεμθnoγϫ/ أنتم /τετεn/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`n/ / و ، للجمل /oγoϩ/
صدق ، بر /μεθμнι/ أنا ، ال /ϯ/ حتى ، إلى ، عن .

James 3:15 ται`cβω nα`cнnoγ επεcнτ αn τε `εβoλ `μ`πϣωι αλλα θα `πκαϩι τε `μψγχικн `n`cμoτ `nδεμωn.

James 3:15 ται εcβω nα `cнnoγ επεcнτ αn τε ὲβoλ `μ `π ϣωι αλλα θα `π καϩι τε `μ πcγχικн `n εcμoτ `n δεμωn .

James 3:15 tai esbw na esnyou epesyt an te èbol em ep shwi alla tha ep kahi te em psuχiky en esmot en demwn .

James 3:15 لَيْسَتْ هَذِهِ الْحِكْمَةُ نَازِلَةً مِنْ فَوْقُ، بَلْ هِيَ أَرْضِيَّةٌ نَفْسَانِيَّةٌ شَيْطَانِيَّةٌ.

James 3:15 /ται/ هذه /εcβω/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /nα/ / تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، حكمة ، مشورة
نحو ، تجاه /ὲβoλ/ تكون ، ال ، للمؤنث /τε/ علامة النفي ، لا ، ليس /αn/ ينزل ، نازل /επεcнτ/ / أخوة ، أشقاء /`cнnoγ/
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /`π/ أداة ملكية ، ملكها /θα/ ولكن ، بل /αλλα/ فوق ، علو /ϣωι/ ال /`π/ / أداة إضافة /`μ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، /`n/ نفسي ، نفساني /πcγχικн/ أداة مفعول وإضافة /`μ/ تكون ، ال ، للمؤنث /τε/أرض /καϩι/ال

صورة ، شكل ، شبه ، ثابت ، نموذج، عبرة ، هيئة ، يصور ، يشكل ، /εcμοτ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
. شيطان /δεμωn/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`n/ يهيئ

James 3:16 πιμα гар ετε ονοn χοϩ ιε `ϣϭnhn `μμαν αρε `π`ϣθορτερ `μμαν nεμ ϩωβ nιβεn ετϩωον.

James 3:16 πι μα ϫαρ ετε ονοn κοϩ ιε εϣ-ϭnhn `μμαν αρε `π εϣθορτερ `μμαν nεμ ϩωβ nιβεn ετ-ϩωον .

James 3:16 pi ma gar ete ouon koh ie esh-tschnyn emmau are ep eshthorter emmau nem hwb niben et-hwou .

James 3:16 لأَنَّهُ حَيْثُ الْغَيْرَةُ وَالتَّحَزُّبُ هُنَاكَ التَّشْوِيشُ وَكُلُّ أَمْرٍ رَدِيءٍ.

James 3:16 /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /μα/ مكان، موضع ، بيت ، مقصورة ، جهة ، ناحية /ϫαρ/ / / /
أو ، من /ιε/ غيرة ، حسد ، حث ، منافسة /κοϩ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ονοn/ الذي /ετε/ لأن ، حقا ، في الواقع
علامة المضارع /εϣ-ϭnhn/ يصارع ، صراع ، يعارك ، عراك ، خصومة ، يخاصم /`μμαν/ هناك ، في ذلك الموضع /αρε/
/ هناك ، في ذلك الموضع /`μμαν/ يزعج ، يقلق ، يهيج ، يضطرب /εϣθορτερ/أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ الثاني
. شرير ، رديء /ετ-ϩωον/ / كل ، جميع /nιβεn/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩωβ/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/

James 3:17 ϯ`cβω δε ετε ον`εβολ `μ`πϣωι `nϣορπ μεn `cοναβ ιτα ονρεϥερϩιρhnh τε ονεπικhc τε εcμεϩ `nnαι nεμ οντaϩ εnαnεϥ ονατϯϩαπ `εροc τε ονατμετϣοβι τε.

James 3:17 ϯ εcβω δε ετε ον ὲβολ `μ `π ϣωι `n ϣορπ μεn εc οναβ ιτα ον ρεϥερϩιρhnh τε ον επικhc τε εc μεϩ `n nαι nεμ οντaϩ nαnε ϥ ον ατϯϩαπ ὲροc τε ον ατμετϣοβι τε .

James 3:17 ti esbw de ete ou èbol em ep shwi en shorp men es ouab ita ou referhiryny te ou epikys te es meh en nai nem outah nane f ou attihap èros te ou atmetshobi te .

James 3:17 وَأَمَّا الْحِكْمَةُ الَّتِي مِنْ فَوْقُ فَهِيَ أَوَّلاً طَاهِرَةٌ، ثُمَّ مُسَالِمَةٌ، مُتَرَفِّقَةٌ، مُذْعِنَةٌ، مَمْلُوَّةٌ رَحْمَةً وَأَثْمَاراً صَالِحَةً، عَدِيمَةُ الرَّيْبِ وَالرِّيَاءِ.

James 3:17 /ϯ/ أنا ، ال /εcβω/ حكمة ، مشورة ، أدب ، ثقافة ، معرفة ، تعليم /δε/ ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
فوق ، /ϣωι/ ال /`π/ / أداة إضافة /`μ/ نحو ، تجاه //ὲβολ// / / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ον/ الذي /ετε/ لكن ، و ، ف
بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، /ϣορπ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`n/ علو
/ أداة تنكير ، ما ، ماذا /ον/ / بعد ذلك /ιτα/ مقدس /οναβ/ هي /εc/ حقا ، بالحقيقة /μεn/ يبادر ، أولا ، سابقا
وديع ، متواضع ، لطيف ، حليم /επικhc/ أداة تنكير /ον/ / تكون ، ال ، للمؤنث /τε/ مسالم ، صانع سلام /ρεϥερϩιρhnh/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`n/ / مملوء /μεϩ/ هي /εc/ تكون ، ال ، للمؤنث /τε/
أداة /ον/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ جيد /nαnε/ ثمر /οντaϩ/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / هؤلاء /nαι/
. تكون /τε/ بلا رياء /ατμετϣοβι/ /ον/ تكون ، ال ، للمؤنث /τε/ إليها /ὲροc/ بلا ريب /ατϯϩαπ/ تنكير

James 4:1 αρε πολεμοc nhον `εβολ θωn ονοϩ αρε`μλα϶ nhον `εβολ θωn ϶εn θhnον μh `εβολ ϶εn nαι αn

`εβολ ϧεn nετεnϩγδonн nнετϧнк `ε`ϧρнι ϧεn nετεnμελoc.

James 4:1 αρε πoλεμoc nн oγ èβoλ ϑωn ؟ oγoϩ αρε εμλαϧ nн oγ èβoλ ϑωn ؟ ϧεn ϑнnoγ μн èβoλ ϧεn nαι αn èβoλ ϧεn nετεn ϩγδonн nнετ ϧнк è εϧρнι ϧεn nετεn μελoc .

James 4:1 are polemos ny ou èbol thwn ؟ ouoh are emlakh ny ou èbol thwn ؟ khen thynou my ā èbol khen nai an èbol khen neten hudony nyet khyk è ekhryi khen neten melos .

James 4:1 رِبَةِ فِي أَعْضَائِكُمْ؟

James 4:1 / /αρε/ علامة المضارع الثاني /πoλεμoc/ حرب /nн/ أولئك / /oγ/ أداة تنكير ، ما ، ماذا / /èβoλ// /nн/ يتعارك ، يتقاتل ، يتجادل ، يتناظر /εμλαϧ/ علامة المضارع الثاني /αρε/ / و ، للجمل /oγoϩ/ أين ؟ /ϑωn/ نحو ، تجاه / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / أين ؟ /ϑωn/ نحو ، تجاه //èβoλ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /oγ/ / أولئك حرف جر ، /ϧεn/ نحو ، تجاه //èβoλ/ / / هل ، آ /μн/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ϑнnoγ/ /ϧεn/ نحو ، تجاه //èβoλ/ / / علامة النفي ، لا ، ليس /αn/ هؤلاء ، انا كنت // هؤلاء ، /nαι/ /في ، من ، بواسطة ، على أولئك الذين /nнετ/ سرور ، رغبة ، لذه ، شهوة ، عاطفة /ϩγδonн/ ملككم /nετεn/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على حرف جر ، /ϧεn/ / في ، أسفل /εϧρнι/ / أداة للدلالة على الظرف /è/ ممنطق ، مربوط ، مشدود ، معد للحرب ، مسلح /ϧнк/ /في ، من ، بواسطة ، على /nετεn/ ملككم /μελoc/ عضو ، جزء .

James 4:2 τετεnερ`επιϑγμιn oγoϩ `μμon `nτoτεn τετεnϧωτεβ oγoϩ τετεnχoϩ `μμon `ϣϫoμ `μμωτεn `εϣαϣnι τετεn`ϣϭnнn τετεnερπoλεμιn oγoϩ `μμon `nτoτεn εϑβε ϫε τετεnερετϩn αn.

James 4:2 τετεn ερèπιϑγμιn oγoϩ `μμon εnτoτεn τετεn ϧωτεβ oγoϩ τετεn κoϩ `μμon εϣϫoμ `μμωτεn è ϣαϣnι τετεn εϣ-ϭnнn τετεn ερπoλεμιn oγoϩ `μμon εnτoτεn εϑβε ϫε τετεn ερετϩn αn .

James 4:2 teten erèpithumin ouoh emmon entoten teten khwteb ouoh teten koh emmon eshgom emmwten è shashni teten esh-tschnyn teten erpolemin ouoh emmon entoten ethbe ge teten eretin an .

James 4:2 تَشْتَهُونَ وَلَسْتُمْ تَمْتَلِكُونَ. تَقْتُلُونَ وَتَحْسِدُونَ وَلَسْتُمْ تَقْدِرُونَ أَنْ تَنَالُوا. تُخَاصِمُونَ وَتُحَارِبُونَ وَلَسْتُمْ تَمْتَلِكُونَ، لأَنَّكُمْ لاَ تَطْلُبُونَ.

James 4:2 / /τετεn/ ملككن ، أنتم /ερèπιϑγμιn/ يشتهي /oγoϩ/ و ، للجمل / /`μμon/ ليس ، لا ، كلا / /εnτoτεn/ غيرة ، حسد ، حث ، منافسة /κoϩ/ ملككن ، أنتم /τετεn/ / و ، للجمل /oγoϩ/ قتل /ϧωτεβ/ ملككن ، أنتم /τετεn/ / أنتم يحوز ، /ϣαϣnι/ أن /è/ لكم ، نحوكم /`μμωτεn/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /εϣϫoμ/ ليس ، لا ، كلا /`μμon/ / ملككن ، /τετεn/ / يخاصم ، خصومة ، عراك ، يعارك ، صراع ، يصارع /εϣ-ϭnнn/ ملككن ، أنتم /τετεn/ / يوجد ، يمتلك لأجل ، لسبب ، /εϑβε/ لكم /εnτoτεn/ / ليس ، لا ، كلا /`μμon/ / و ، للجمل /oγoϩ/ يحارب /ερπoλεμιn/ أنتم يسأل ، يطلب ، /ερετϩn/ ملككن ، أنتم /τετεn/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// لماذا ، ما يتضرع /αn/ أداة نفي ، لا ، ليس .

James 4:3 τετεnερετϩn oγoϩ τετεnϭι αn ϫε τετεnερετϩn `nκαкωc ϩιnα `εβoλ ϧεn nετεnϩγδonн `nτετεnϭo

`εβολ.

James 4:3 τετεn ερεϯn ουοϩ τετεn σι αn ϫε τετεn ερεϯn `n κακως ϩinα èβολ ϧεn nετεn ϩυδοnh `n τετεn σο èβολ .

James 4:3 teten eretin ouoh teten tschi an ge teten eretin en kakws hina èbol khen neten hudony en teten tscho èbol .

James 4:3 .تَطْلُبُونَ وَلَسْتُمْ تَأْخُذُونَ، لأَنَّكُمْ تَطْلُبُونَ رَدِيّاً لِكَيْ تُنْفِقُوا فِي لَذَّاتِكُمْ

James 4:3 / /τετεn/ ملككن ، أنتم / / و ، للجمل /ϩουο/ يسأل ، يطلب ، يتضرع /ερεϯn/ ملككن ، أنتم /τετεn/ / /σι/ ملككن ، أنتم /τετεn/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε/ / علامة النفي ، لا ، ليس /αn/ يأخذ /ερεϯn/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /n`/ / يسأل ، يطلب ، يتضرع /κακως/ سرور /ϩυδοnh/ ملككم /nετεn/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ نحو ، تجاه //èβολ/ / / لكي /ϩinα/ رديء / يأخذ /σο/ أنتم /τετεn/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /n`/ / ، رغبة ، لذه ، شهوة ، عاطفة /èβολ// نحو ، تجاه.

James 4:4 nιnωικ `nτετεn`εμι αn ϫε ϯμετ`ϣφhρ `nτε πικοсμος ουμετϫαϫι τε `nτε φnουϯφh δε εθουωϣ `εερ`ϣφhρ `επικοсμος `ϥnαϣωπι εϥοι `nϫαϫι `εφϯ.

James 4:4 nι nωικ `n τετεn èμι αn ϫε ϯ μετεϣφhρ `nτε πι κοсμος ου μετϫαϫι τε `nτε `φ nουϯ φh δε εθ ουωϣ è ερεϣφhρ è πι κοсμος èϥ nα ϣωπι εϥ οι `n ϫαϫι è `φ nουϯ .

James 4:4 ni nwik en teten èmi an ge ti meteshphyr ente pi kosmos ou metgagi te ente eph nouti phy de eth ouwsh è ereshphyr è pi kosmos èf na shwpi ef oi en gagi è eph nouti .

James 4:4 .أَيُّهَا الزُّنَاةُ وَالزَّوَانِي، أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّ مَحَبَّةَ الْعَالَمِ عَدَاوَةٌ لِلَّهِ؟ فَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَكُونَ مُحِبّاً لِلْعَالَمِ فَقَدْ صَارَ عَدُوّاً لِلَّهِ

James 4:4 //nι/ ال ، جمع /nωικ/ زان / / `n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر / /τετεn/ أنتم /èμι/ / أنا ، ال /ϯ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε/ / علامة النفي ، لا ، ليس /αn/ يعرف ، يعلم أداة تعريف /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /nτε`/ / / صداقة ، شركة ، شراكة /μετεϣφhρ/ /nτε`/ / / تكون ، ال ، للمؤنث /τε/ عداوة /μετϫαϫι/ أداة تنكير /ου/ العالم /κοсμος/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /δε/ ذاك /φh// اله /nουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن يريد ، يشاء ، /ουωϣ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /è/ يحب ، يكون صديق /ερεϣφhρ/ أن /è/ يرغب /εϥ/ / يكون ، يسكن ، يقيم ، يحدث ، يحصل /ϣωπι/ سوف /nα/ هو ، مضارع /èϥ/ العالم /κοсμος/ بمعني ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /n`/ يكون /οι/ / صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو . اله /nουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / أداة مفعول /è/ عدو ، غريم ، خصم ، مضايق /ϫαϫι/ / جر

James 4:5 ϣαn τετεn`εμι αn ϫε αρε ϯ`γραφh ϫω `μμος `ε`φλhου ιε ϧεn ου`φθοnος `ϥσιϣϣωου `nϫε

πιπνευμα φηετϣοπ `νϧητεν.

James 4:5 ϣαν τετεν èμι αν ϫε αρε ϯ εϫραφη ϫω `μμο ϲ è εφληου ιε ϧεν ου εφτονος èϥ ϭιϣϣωου `νϫε πι πνευμα φηετ ϣοπ ενϧητ `ν .

James 4:5 shan teten èmi an ge are ti egraphy gw emmo s è ephlyou ie khen ou ephtonos èf tschishshwou enge pi pneuma phyet shop enkhyt en .

James 4:5 أَمْ تَظُنُّونَ أَنَّ الْكِتَابَ يَقُولُ بَاطِلاً: الرُّوحُ الَّذِي حَلَّ فِينَا يَشْتَاقُ إِلَى الْحَسَدِ؟

James 4:5 / /ϣαν/ يعرف ، يعلم /èμι/ ملككن ، أنتم /τετεν/ / نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو /αν/ ال /ϯ/ علامة المضارع الثاني /αρε/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// علامة النفي ، لا ، ليس أ /ιε/ بطلان ، فراغ ، عبث /εφληου/ / أداة مفعول و إضافة /è/ ـها ، هي /ϲ/ نفس /`μμο/ / يقول /ϫω/ كتابة /εϫραφη/ هو ، /èϥ/ حسد / حسد ، غيرة /εφτονος/ / أداة تنكير /ου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / و ، من أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`νϫε/ / يشتهي ، يشتاق /ϭιϣϣωου/ مضارع / قبضة اليد ، مشط الرجل ، نوبطشية ، كائن ، مقيم ، يشتري ، باقي /ϣοπ/ ذاك الذي /φηετ/ / روح /πνευμα// بمعني ، ال /ενϧητ/ ، ب، في ، من /`ν/ نحن .

James 4:6 `ϥϯ δε `νουνιϣϯ `ν`ϩμοτ εθβεφαι `ϥϫω `μμος ϫε φνουϯ`ϥϯ `εϧουν `ε`ϩρεν νιϭαϲιϩητ νη δε ετθεβιηουτ `ϥναϯ νωου `νου`ϩμοτ.

James 4:6 èϥ ϯ δε `ν ου νιϣϯ `ν εϩμοτ εθβε φαι èϥ ϫω `μμο ϲ ϫε `φ νουϯ èϥ ϯ è ϧουν è εϩρεν νι ϭαϲιϩητ νη δε ετ θεβιηουτ èϥ να ϯ `νωου `ν ου εϩμοτ .

James 4:6 èf ti de en ou nishti en ehmot ethbe phai èf gw emmo s ge eph nouti èf ti è khoun è ehren ni tschasihyt ny de et thebiyout èf na ti enwou en ou ehmot .

James 4:6 وَلَكِنَّهُ يُعْطِي نِعْمَةً أَعْظَمَ. لِذَلِكَ يَقُولُ: «يُقَاوِمُ اللهُ الْمُسْتَكْبِرِينَ، وَأَمَّا الْمُتَوَاضِعُونَ فَيُعْطِيهِمْ نِعْمَةً».

James 4:6 /èϥ/ علامة ، تعليل ، /`ν/ /حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ يعطي /ϯ/ هو ، مضارع علامة ، /`ν/ / عظيم /νιϣϯ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ου/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر هذا /φαι/ / لأجل /εθβε/ نعمة ، فضل ، موهبة /εϩμοτ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// ـها ، هي /ϲ/ نفس /`μμο/ / يقول /ϫω/ هو ، مضارع /èϥ/ إلى ، أداة للدلالة على ، /è/ يقاوم ، يعطي ، يسلم /ϯ/ هو ، مضارع /èϥ/ إله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / أولئك /νη/ مستكبر /ϭαϲιϩητ/ ال ، جمع /νι//إلى ، نحو ، أمام ، على ، فوق /εϩρεν/ إلى /è/ داخل /ϧουν/ ظرف المكان أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ / لهم ، نحوهم /`νωου/ يعطي /ϯ/ سوف /να/ هو ، مضارع /èϥ/ متواضع /θεβιηουτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /εϩμοτ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ου/ / مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

James 4:7 μαϭνεϫωτεν ουν `μφνουϯ ϯ δε `εϧουν `ε`ϩρεν πιδι`αβολος εϥ`εφωτ ϲαβολ `μμωτεν.

James 4:7 μα σnεϫω τεn oyn `μ `φ noyϯ ϯ δε è ϣoyn è εϩρεn πι διàβoλoc εqè φωτ cαβoλ `μμωτεn .

James 4:7 ma tschnegw ten oun em eph nouti ti de è khoun è ehren pi diàbolos efè phwt sabol emmwten .

James 4:7 فَاخْضَعُوا لِلّهِ. قَاوِمُوا إِبْلِيسَ فَيَهْرُبَ مِنْكُمْ.

James 4:7 /μα/ أنتم /τεn/ يخضع ، يذل يحني الرأس /σnεϫω/ أصنع ، أفعل ، توضع قبل الفعل لتحوله لأمر ، مكان ، موضع /oyn/ لذلك ، إذا /`μ/ أداة مفعول و إضافة /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /noyϯ/ إله /ϯ/ يقاوم /δε/ حرف يأتي ثاني /è/ إلى ، نحو /ϣoyn/ داخل /è/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان /εϩρεn/ عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /διàβoλoc/ إبليس ، الشيطان ، المفتري ، مثير للفتن ، شاكي /εqè/ هو سوف ، زمن مستقبل /φωτ/ يهرب ، هروب ، فرار ، يفر /cαβoλ/ خارج ، خارجا /`μμωτεn/ لكم ، متهم نحوكم.

James 4:8 ϩωnτ `εφϯ εq`εϩωnτ `ερωτεn μαтoyβo nετεnϫιϫ nιρεqερnoβι μαтoyβε nετεnϩнт ϣα nιϩнт εcnαy.

James 4:8 ϩωnτ è `φ noyϯ εqè ϩωnτ èρωτεn μαтoyβε nετεn ϫιϫ nι ρεqερnoβι μαтoyβε nετεn ϩнт ϣα nι ϩнт-εcnαy .

James 4:8 khwnt è eph nouti efè khwnt èrwten matoube neten gig ni refernobi matoube neten hyt kha ni hyt-esnau .

James 4:8 اِقْتَرِبُوا إِلَى اللهِ فَيَقْتَرِبَ إِلَيْكُمْ. نَقُّوا أَيْدِيَكُمْ أَيُّهَا الْخُطَاةُ، وَطَهِّرُوا قُلُوبَكُمْ يَا ذَوِي الرَّأْيَيْنِ.

James 4:8 /ϩωnτ/ يدنو ، يقترب /è/ أداة مفعول /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /noyϯ/ اله /εqè/ هو سوف ، زمن مستقبل /ϩωnτ/ يدنو ، يقترب /èρωτεn/ إليكم ،لكم ، إياكم /μαтoyβε/ طهر ، طهروا /nετεn/ ملككم /ϫιϫ/ يد /nι/ ال ، جمع /ρεqερnoβι/ خاطئ ، أثيم /μαтoyβε/ طهر ، طهروا /nετεn/ ملككم /ϩнт/ قلب /ϣα/ تحت ، أسفل ، في ، عن /nι/ ال ، جمع /ϩнт-εcnαy/ ذو رأيين ، متقلقل .

James 4:9 αριταλεπωριn oyoϩ αριϩнβι oyoϩ ριμι πετεncωβι μαρεqκoτq εyϩнβι oyoϩ πετεnραϣι εyoκεμ.

James 4:9 αριταλεπωριn oyoϩ αριϩнβι oyoϩ ριμι πετεn cωβι μαρε q κoτ q εy ϩнβι oyoϩ πετεn ραϣι εy oκεμ .

James 4:9 aritalepwrin ouoh arihybi ouoh rimi peten swbi mare f kot f eu hybi ouoh peten rashi eu okem .

James 4:9 .اكْتَئِبُوا وَنُوحُوا وَابْكُوا. لِيَتَحَوَّلْ ضِحْكُكُمْ إِلَى نَوْحٍ وَفَرَحُكُمْ إِلَى غَمٍّ

James 4:9 /ⲁⲣⲓⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲛ/ أكتئبوا /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲁⲣⲓϩⲏⲃⲓ/ نوحوا /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲣⲓⲙⲓ/ يبكي ، بكاء /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ / / علامة التمني بمعني فليكن ، /ⲙⲁⲣⲉ/ يضحك ، يستهزئ ، يلعب ، يشمت /ⲥⲱⲃⲓ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ⲟⲩⲟϩ/ ينوح /ϩⲏⲃⲓ/ هم /ⲉⲩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يتحول /ⲕⲟⲧ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ ياليت هم ، أداة نكرة /ⲉⲩ/ كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر /ⲣⲁϣⲓ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ / / و ، للجمل . غم ، عبوسة /ⲟⲕⲉⲙ/ وحرف الجر ل ، حال

James 4:10 ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲙⲡⲉ`ⲙⲑⲟ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥϭⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

James 4:10 ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲙⲡⲉⲙⲑⲟ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ ϭⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

James 4:10 mathebie thynou empemtho em eph nouti hina entèf tsches thynou .

James 4:10 .اِتَّضِعُوا قُدَّامَ الرَّبِّ فَيَرْفَعَكُمْ

James 4:10 /ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲉ/ أتضع / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ⲉⲙⲡⲉⲙⲑⲟ/ أمام / / /ⲙ`/ أداة مفعول و إضافة / /ⲫ`/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ⲛⲟⲩϯ/ إله /ϩⲓⲛⲁ/ لكي / / /ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /ϭⲉⲥ/ يرفع / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم .

James 4:11 `ⲙⲡⲉⲣⲥⲁϫⲓ `ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲓⲉ ⲉϥϯϩⲁⲡ `ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ `ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯϩⲁⲡ `ⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ `ⲕϯϩⲁⲡ `ⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲓⲉ `ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥ`ⲓⲣⲓ `ⲙⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲣⲉϥϯ ϩⲁⲡ.

James 4:11 ⲉⲙⲡⲉⲣ ⲥⲁϫⲓ `ⲛ ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲫⲏ ϫⲁⲣ ⲉⲧ ⲥⲁϫⲓ ⲡⲉϥ ⲥⲟⲛ ⲓⲉ ⲉϥ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ ⲡⲉϥ ⲥⲟⲛ ⲁ̀ ϥ ⲥⲁϫⲓ `ⲛ ⲥⲁ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ϥ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲉⲕ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲓⲉ `ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲣⲉϥⲓ̀ⲣⲓ `ⲙ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ .

James 4:11 emper sagi en sa neten-eryou na esnyou phy gar et sagi pef son ie ef tihap è pef son à f sagi en sa pi nomos ouoh à f tihap è pi nomos isge de ek tihap è pi nomos ie enthok ou refiri em pi nomos an alla ou reftihap .

James 4:11 لاَ يَذُمَّ بَعْضُكُمْ بَعْضاً أَيُّهَا الإِخْوَةُ. الَّذِي يَذُمُّ أَخَاهُ وَيَدِينُ أَخَاهُ يَذُمُّ النَّامُوسَ وَيَدِينُ النَّامُوسَ. وَإِنْ كُنْتَ تَدِينُ النَّامُوسَ فَلَسْتَ .عَامِلاً بِالنَّامُوسِ، بَلْ دَيَّاناً لَهُ

James 4:11 / /ⲉⲙⲡⲉⲣ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲛⲁ/ / بعضكم بعضا /ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ/ / خلف ، وراء ، ناحية /ⲥⲁ/ إضافة ، حرف جر أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫⲁⲣ/ / / ذاك /ⲫⲏ/ أخوة ، أشقاء /ⲥⲛⲏⲟⲩ`/ يحاكم ، /ϯϩⲁⲡ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ϥⲉ/ / أو ، من /ⲓⲉ/ اخ /ⲥⲟⲛ/ ملكه /ⲡⲉϥ/ / يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة /ⲁ̀/ أخ /ⲥⲟⲛ/ أداة ملكية ، ملكه /ⲡⲉϥ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ⲉ̀/ يدين

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف /ⲛ`/ يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ الماضي البسيط و ، /ⲟⲩⲟϩ/ ناموس ، قانون ، شرع /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ خلف ، وراء ، ناحية /ⲥⲁ/ جر يحاكم ، /ϯϩⲁⲡ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ للجمل ناموس ، قانون ، شرع /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /ⲉ̀/ يدين حرف /ⲉ̀/ يحاكم ، يدين /ϯϩⲁⲡ/ أنت /ⲉⲕ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ⲇⲉ/ إذا ، إن ، لو /ⲓⲥϫⲉ/ من ، أو /ⲓⲉ/ ناموس ، قانون ، شرع /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ جر ، ل، علامة المفعول علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ⲙ`/ فاعل /ⲣⲉϥⲓ̀ⲣⲓ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ / أنت /ⲛⲑⲟⲕ`/ علامة النفي ، لا ، /ⲁⲛ/ ناموس ، قانون ، شرع /ⲛⲟⲙⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ ومكان ، حرف جر ديان ، قاضي /ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ / ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ ليس.

James 4:12 ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ `ϣϫⲟⲙ `ⲙⲙⲟϥ `ⲉⲧⲟⲩϫⲟ ⲟⲩⲟϩ `ⲉⲧⲁⲕⲟ `ⲛⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ `ⲛⲑⲟⲕ ϧⲁ ⲫⲏⲉⲧϯϩⲁⲡ `ⲉⲡⲉⲕ`ϣⲫⲏⲣ.

James 4:12 ⲟⲩⲁⲓ ϫⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉϣϫⲟⲙ `ⲙⲙⲟ ϥ ⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ ⲧⲁⲕⲟ `ⲛⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ؟ `ⲛⲑⲟⲕ ϧⲁ ⲫⲏⲉⲧ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ ⲡⲉⲕ ⲉϣⲫⲏⲣ .

James 4:12 ouai gar pe pi nomothetys ouoh en reftihap phyete ouon eshgom emmo f ètougo ouoh è tako enthok nim ؟ enthok kha phyet tihap è pek eshphyr .

James 4:12 وَاحِدٌ هُوَ وَاضِعُ النَّامُوسِ، الْقَادِرُ أَنْ يُخَلِّصَ وَيُهْلِكَ. فَمَنْ أَنْتَ يَا مَنْ تَدِينُ غَيْرَكَ؟

James 4:12 /ⲟⲩⲁⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲡⲓ/ يكون /ⲡⲉ/ / لأن ، حقا ، في الواقع /ϫⲁⲣ/ / واحد ، الواحد علامة ، تعليل ، مصدر ، /ⲛ`/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ واضع القانون ، المشرع ، واضع الشريعة /ⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲧⲏⲥ/ بمعني ، ال يوجد ، شئ ما ، شخص /ⲟⲩⲟⲛ/ ذاك الذي /ⲫⲏⲉⲧⲉ/ / / قاض /ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ينجي ، ينقذ /ⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲟ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ⲙⲙⲟ`/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /ⲉϣϫⲟⲙ/ ما /ϧⲁ/ أنت /ⲛⲑⲟⲕ`/ / من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا /ⲛⲓⲙ/ أنت /ⲛⲑⲟⲕ`/ يهلك /ⲧⲁⲕⲟ/ الذي /ⲉ̀/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ أداة ملكية /ⲡⲉⲕ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ⲉ̀/ يحاكم ، يدين /ϯϩⲁⲡ/ ذاك الذي /ⲫⲏⲉⲧ/ / / حتى ، إلى ، عن خليل ، صديق ،قريب /ⲉϣⲫⲏⲣ/ .

James 4:13 ⲁⲅⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲓⲉ ⲣⲁⲥϯ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲛ `ⲉⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ `ⲛⲧⲉⲛ`ⲓⲣⲓ `ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ `ⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧ`ⲛϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ.

James 4:13 ⲁϫⲉ ϯ ⲛⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧ ϫⲱ `ⲙⲙⲟ ⲥ ϫⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲓⲉ ⲣⲁⲥϯ ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ ⲧⲁⲓ ⲡⲟⲗⲓⲥ `ⲛ ⲧⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲛ ⲟⲩ ⲣⲟⲙⲡⲓ `ⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲛ ϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ .

James 4:13 age ti nou nyet gw emmo s ge phoou ie rasti ten na she nan è tai polis en ten ìri en ou rompi emmau ouoh enten eriebshwt ouoh enten gemhyou .

James 4:13 «هَلُمَّ الآنَ أَيُّهَا الْقَائِلُونَ: «نَذْهَبُ الْيَوْمَ أَوْ غَداً إِلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ أَوْ تِلْكَ، وَهُنَاكَ نَصْرِفُ سَنَةً وَاحِدَةً وَنَتَّجِرُ وَنَرْبَحُ».

James 4:13 /αϫε/ هيا ، هلم /ϯ/ أنا ، ال /ⲛⲟⲩ/ الوقت الحالي ، الحاضر /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /ϫⲱ/ يقول /ⲙⲙⲟ`/ / نفس /ⲧⲉⲛ/ غدا /ⲣⲁⲥϯ/ أو ، من /ⲓⲉ/ اليوم /ⲫⲟⲟⲩ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// ـها ، هي /ⲥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /ⲛ`/ / مدينة /ⲡⲟⲗⲓⲥ/ هذه /ⲧⲁⲓ/ إلى /ⲉ̀/ لنا ، يخصنا ، كنا /ⲛⲁⲛ/ يذهب /ϣⲉ/ سوف /ⲛⲁ/ نحن علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /ⲛ`/ / يصنع ، يفعل / يجري /ⲓ̀ⲣⲓ/ نحن /ⲧⲉⲛ/ مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`ⲧⲉⲛ/ / / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ هناك ، في ذلك الموضع /ⲙⲙⲁⲩ`/ سنة /ⲣⲟⲙⲡⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ زمان ومكان ، حرف جر ينتفع ، يستفيد ، يربح ، مكسب ، /ϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ/ بواسطة /ⲛⲧⲉⲛ`/ / / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ يتاجر /ⲉⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ/ لكي نحن ربح ، مكسب .

James 4:14 ⲛⲏⲉⲧⲉ `ⲛⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ `ⲙⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲁϥ`ⲙⲫⲣⲏϯ `ⲛⲟⲩϣⲱⲓϣ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ `ⲉⲃⲟⲗ `ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ `ⲓⲧⲁ ϣⲁϥⲧⲁⲕⲟ.

James 4:14 ⲛⲏⲉⲧⲉ `ⲛ ⲥⲉ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲑ ⲛⲁ ϣⲱⲡⲓ `ⲙ ⲡⲉϥ ⲣⲁⲥϯ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲱⲛϧ ⲁ̀ ϥ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ `ⲛ ⲟⲩ ϣⲱⲓϣ ⲉϥ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲓ̀ⲧⲁ ϣⲁ ϥ ⲧⲁⲕⲟ .

James 4:14 nyete en se swoun an ge ou peth na shwpi em pef rasti ash pe peten wnkh à f em eph ryti en ou shwish ef ouonh èbol epros ou kougi ìta sha f tako .

James 4:14 أَنْتُمُ الَّذِينَ لاَ تَعْرِفُونَ أَمْرَ الْغَدِ! لأَنَّهُ مَا هِيَ حَيَاتُكُمْ؟ إِنَّهَا بُخَارٌ، يَظْهَرُ قَلِيلاً ثُمَّ يَضْمَحِلُّ.

James 4:14 /ⲛⲏⲉⲧⲉ/ أولئك الذين / /ⲛ`/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲥⲉ/ هم ، هن ، يشرب ، نعم ، ستون /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ ينوي ، يعزم ، معرفة ، يعرف /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لم ، لا //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / /ⲟⲩ/ ماذا ، ما ، أداة تنكير / /ⲡⲉⲑ/ الذي /ⲛⲁ/ سوف /ϣⲱⲡⲓ/ يكون ، يسكن ، يقيم ، /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ / / يكون /ⲡⲉ/ / ماذا ، ما /ⲁϣ/ غدا /ⲣⲁⲥϯ/ أداة ملكية /ⲡⲉϥ/ / أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ / يحدث ، يحصل ضمير /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ يحيا ، حياة /ⲱⲛϧ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول /ⲛ`/ / حال /ⲣⲏϯ/ال ، أداة تعريف مذكر /ⲫ`/ أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ فاعل أو مفعول بمعني هو / صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ⲉϥ/ / تراب /ϣⲱⲓϣ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر نحو ، تجاه ، إلى /ⲉⲡⲣⲟⲥ/ نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / / يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ⲟⲩⲟⲛϩ/ إلى ، حتى / /ϣⲁ/ / / بعد ذلك /ⲓ̀ⲧⲁ/ صغير ، قليل ، بسيط ، وجيز ، صغير السن / قليلا ، صغيرا /ⲕⲟⲩϫⲓ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد /ⲧⲁⲕⲟ/ / ضمير بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على العادة .

James 4:15 `ⲉ`ⲫⲙⲁ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲟⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ ⲫⲁⲓ ⲓⲉ ⲫⲏ.

James 4:15 ⲉ̀ `ⲫ ⲙⲁ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲛ ⲱⲛϧ ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲉⲣ ⲫⲁⲓ ⲓⲉ ⲫⲏ .

James 4:15 è eph ma en teten gos ge are shan ep tschois ouwsh ouoh enten wnkh ten na er phai ie phy .

James 4:15 عِوَضَ أَنْ تَقُولُوا: «إِنْ شَاءَ الرَّبُّ وَعِشْنَا نَفْعَلُ هَذَا أَوْ ذَاكَ».

James 4:15 /ⲉ̀/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / علامة الحال، للمقارنة ، المصدر ، اسم الفاعل ، المفعول ، لأن ، الذي /ⲙⲁ/ المكان حيث / /ⲛ`/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /ϫⲟⲥ/ يقول //ϫⲉ/ قبل مقول

نحن ، مضارع دال على /ϣⲁⲛ/ علامة المضارع الثاني علامة المضارع /ⲁⲣⲉ/ / القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء بسبب ، لكي ، /ⲛⲧⲉⲛ`/ / / و ، للجمل /ϩⲟⲩⲟϩ/ يريد ، يشاء ، يرغب /ⲟⲩⲱϣ/ رب /ϭⲟⲓⲥ/ ال /`ⲡ/ العادة ، أو ، أم ، لو ذاك /ⲫⲏ/ أو ، من /ⲓⲉ/ هذا /ⲫⲁⲓ/ / يفعل ، يصنع /ⲉⲣ/ سوف /ⲛⲁ/ نحن /ⲧⲉⲛ/ يحي /ⲱⲛϧ/ نحن ، صيغة تعليلية.

James 4:16 ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓ`ⲡϩⲟ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ.

James 4:16 ϯ ⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛ ϣⲟⲩϣⲟⲩ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓ-ⲉⲫⲟ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲙ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲥⲉ ϩⲱⲟⲩ .

James 4:16 ti nou teten shoushou emmwten khen neten metrefhi-epho shoushou de niben em pai ryti se hwou .

James 4:16 وَأَمَّا الآنَ فَإِنَّكُمْ تَفْتَخِرُونَ فِي تَعَظُّمِكُمْ. كُلُّ افْتِخَارٍ مِثْلُ هَذَا رَدِيءٌ.

James 4:16 /ϯ/ أنا ، ال /ϯ/ /ⲛⲟⲩ/ الأن ، الوقت الحاضر /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ / ملككن ، أنتم /ϣⲟⲩϣⲟⲩ/ فخر ، مدح /`ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ/ لكم ، نحوكم /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ ملككم /ⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓ-ⲉⲫⲟ/ تعظم ، كبرياء /ϣⲟⲩϣⲟⲩ/ أداة للدلالة /`ⲙ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ⲇⲉ/ // يمدح ، يتفاخر ، يتعالي على المفعول والإضافة / ⲡⲁⲓ/ هذا / / ⲣⲏϯ/ حال /ⲥⲉ/ هم /ϩⲱⲟⲩ/ رديء .

James 5:1 ⲁⲅⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ ⲣⲓⲙⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱϣ `ⲉⲃⲟⲗ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ `ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ `ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

James 5:1 ⲁϫⲉ ϯ ⲛⲟⲩ ⲛⲓ ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ ⲣⲓⲙⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲱϣ ѐⲃⲟⲗ ѐ ⲉϩⲣⲏⲓ ѐϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ ⲛⲏⲉⲑ ⲛⲏⲟⲩ ѐϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

James 5:1 age ti nou ni ramaoi rimi ereten wsh èbol è ehryi ègen neten talepwria nyeth nyou ègen thynou .

James 5:1 هَلُمَّ الآنَ أَيُّهَا الأَغْنِيَاءُ، ابْكُوا مُوَلْوِلِينَ عَلَى شَقَاوَتِكُمُ الْقَادِمَةِ.

James 5:1 /ⲁϫⲉ/ هلم ، هيا /ϯ/ أنا ، ال /ϯ/ /ⲛⲟⲩ/ الوقت الحالي ، الحاضر //ⲛⲓ/ جمع ، ال /ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ/ أغنياء /ⲣⲓⲙⲓ/ يبكي ، بكاء /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲱϣ/ يولول / /ѐⲃⲟⲗ// تجاه ، نحو / /ѐ/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /ⲉϩⲣⲏⲓ/ ما هو أت ، وافد ، /ⲛⲏⲟⲩ/ التي ، الذي /ⲛⲏⲉⲑ/ شقاوة ، تعاسة /ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ/ ملككم /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ / على /ѐϫⲉⲛ/ / فوق ، الجزء الأعلى لاحق ، واصل ، قادم /ѐϫⲉⲛ/ على / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنفسكم ، كم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، أنتم .

James 5:2 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁ`ⲟ ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲧⲉⲛ`ϩⲃⲱⲥ ⲁ `ⲧϩⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ.

James 5:2 ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁѐ à ⲥ ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲉϩⲃⲱⲥ ⲁ ⲉⲧ ϩⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟⲙ ⲟⲩ .

James 5:2 teten metramaò à s tako neten ehbws a et holi ouom ou .

James 5:2 غِنَاكُمْ قَدْ تَهَرَّأَ، وَثِيَابُكُمْ قَدْ أَكَلَهَا الْعُثُّ.

James 5:2 / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، ملككن /ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀/ سعة ، عظيم ثراء ، عنى ثروة /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، ملككم /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ / يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد /ⲧⲁⲕⲟ/ / ضمير فاعل بمعنى هي /ⲥ/ علامة الماضي البسيط سوس ، عثة /ϩⲟⲗⲓ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ⲉⲧ/ / علامة الماضي /ⲁ/ ملابس ، ثياب ، أكفان /ⲉϩⲃⲱⲥ/ /ⲟⲩⲟⲙ/ يأكل /ⲟⲩ/ هم.

James 5:3 ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲁⲧ ⲁϥⲉⲣϣⲏⲓⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϣⲏⲓⲃⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ `ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲙ `ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ `ⲛⲟⲩ`ⲭⲣⲱⲙ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ `ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ`ⲉϩⲟⲟⲩ `ⲛϧⲁ`ⲉ.

James 5:3 ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛ ϩⲁⲧ ⲁ̀ ϥ ⲉⲣϣⲏⲓⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩ ϣⲏⲓⲃⲓ ⲛⲁ ϣⲱⲡⲓ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩ ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥ ⲛⲁ ⲟⲩⲱⲙ `ⲛ ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ `ⲛ ⲟⲩ ⲉⲕⲣⲱⲙ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ `ⲛ ϧⲁⲉ̀ .

James 5:3 peten noub nem peten hat à f ershyibi ouoh pou shyibi na shwpi en wten eu metmethre ouoh èf na ouwm en sa neten sarx em eph ryti en ou ekrwm areten thwouti è khoun khen han èhoou en khaè .

James 5:3 ذَهَبُكُمْ وَفِضَّتُكُمْ قَدْ صَدِئَا، وَصَدَأُهُمَا يَكُونُ شَهَادَةً عَلَيْكُمْ، وَيَأْكُلُ لُحُومَكُمْ كَنَارٍ! قَدْ كَنَزْتُمْ فِي الأَيَّامِ الأَخِيرَةِ.

James 5:3 // /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ⲛⲟⲩⲃ/ ذهب / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات / / /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ ملككم ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ فضة /ϩⲁⲧ/ أنتم ، ضمير ملكية ، كم أداة ملكية للجمع ، /ⲉⲣϣⲏⲓⲃⲓ/ بمعني هو يصدأ ، يجنزر /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل / ⲡⲟⲩ/ ملكهم ، أداة ملكية /ϣⲏⲓⲃⲓ/ صدأ /ⲛⲁ/ هم ، /ⲉⲩ/ أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ⲛ/ يكون /ϣⲱⲡⲓ/ ذو ، أصحاب ، سوف سوف /ⲛⲁ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ يشهد ، شهادة ، إجتماع /ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ/ أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال ملككم /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ / خلف ، وراء ، ناحية /ⲥⲁ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ⲛ/ يأكل ، أكل /ⲟⲩⲱⲙ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة /`ⲛ/ حال /ⲣⲏϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / / أداة إضافة /`ⲙ/ لحم /ⲥⲁⲣⲝ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ نار /ⲉⲕⲣⲱⲙ / / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر حرف جر ، في ، من ، /ϧⲉⲛ/ / داخل /ϧⲟⲩⲛ/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ⲉ̀/ يجتمع ، يحتشد /ⲑⲱⲟⲩϯ/ التام علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ⲛ/ // يوم /ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ/ أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/بواسطة ، على حرف جر /ϧⲁⲉ̀/ أخر ، أخير ، أخيرا ، في النهاية .

James 5:4 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ `ⲫⲃⲉⲭⲉ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲱⲥϧ `ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲭⲱⲣⲁ ⲫⲏⲉⲧϥⲏϫ `ⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ϥⲱϣ `ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ`ⲥⲙⲏ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ϭⲁⲓⲱⲥϧ ⲁⲩϣⲉ `ⲉϧⲟⲩⲛ `ⲉⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ `ⲙⲡϭⲟⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ.

James 5:4 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ `ⲫ ⲃⲉⲕⲉ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲉⲣϫⲁⲧⲏⲥ ⲛⲏⲉⲧ ⲁⲩ ⲱⲥϧ `ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲕⲱⲣⲁ ⲫⲏⲉⲧ ϥⲏϫ `ⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϥ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ ⲉⲥⲙⲏ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ϭⲁⲓⲱⲥϧ ⲁ̀ ⲩ ϣⲉ ⲉ̀ ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ ⲛⲉⲛ ⲙⲁϣϫ `ⲙ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ .

James 5:4 hyppe is eph beke ente ni ergatys nyet au wskh en neten kwra phyet fyg enten thynou èf wsh èbol ouoh ni esmy ente ni tschaiwskh à u she è khoun è nen mashg em ep tschois Sabawth .

James 5:4 هُوَذَا أُجْرَةُ الْفَعَلَةِ الَّذِينَ حَصَدُوا حُقُولَكُمُ الْمَبْخُوسَةُ مِنْكُمْ تَصْرُخُ، وَصِيَاحُ الْحَصَّادِينَ قَدْ دَخَلَ إِلَى أُذْنَيْ رَبِّ الْجُنُودِ.

James 5:4 / /ϩнππε/ أجرة ، ماهية ، جزاء ، /βεκε/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / / ها هو ذا /ιc/ ها هو ذا ، ذاك /ϩнππε/ / / عامل ، صانع /εpϫατнc/ / / / ال ، جمع /nι/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`nτε/ / / مكافأة /nнετ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`n/ / يحصد ، يلم ، يجمع /ωcϧ/ هم /αγ/ أولئك الذين /nετεn/ أنتم ، /θнnογ/ / بواسطة /`nτεn/ / معدوم ، مسلوب ، مبخوس /qнϫ/ ذاك الذي /φнετ/ / / كورة /κωpα/ ملككم ال ، /nι/ / و ، للجمل /ογοϩ/ نحو ، تجاه / /ὲβολ/ يصرخ /ωϣ/ هو ، مضارع /ὲq/ ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم ال ، جمع /nι/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`nτε/ / / خبر ، صيت ، صوت / صوت /εcμн/جمع يدخل ، يذهب /ϣε/ ضمير غائب جمع هم /γ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ حاصد /ϭαιωcϧ/ أذن /μαϣϫ/ أداة ملكية ، ملكنا /nεn/ علامة المفعول و الإضافة /ὲ/ داخل /ϧογn/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ὲ/ صباؤوت ، جنود ، قوات /cαβαωθ/ رب /ϭοιc/ ال /π`/ أداة مفعول و إضافة /μ`/ .

James 5:5 ατετεnογnοq ϩιϫεn `πκαϩι ογοϩ αpετεnαnοnι ογοϩ αpετεnϣαnϣ `nnετεnϩнτ `ε`π`εϩοογ `μ`πϧολϧελ.

James 5:5 α τετεn ογnοq ϩιϫεn `π καϩι ογοϩ αpετεn αnοnι ογοϩ αpετεn ϣαnϣ `n nετεn ϩнτ ὲ `π ὲϩοογ `μ `π ϧολϧελ .

James 5:5 a teten ounof higen ep kahi ouoh areten anoni ouoh areten shansh en neten hyt è ep èhoou em ep kholkhel .

James 5:5 قَدْ تَرَفَّهْتُمْ عَلَى الأَرْضِ وَتَنَعَّمْتُمْ وَرَبَّيْتُمْ قُلُوبَكُمْ، كَمَا فِي يَوْمِ الذَّبْحِ.

James 5:5 /α/ علامة الماضي /τετεn/ أنتم ، ملككن /ογnοq/ يتنعم /ϩιϫεn/ على ، حرف جر / /π`/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /καϩι/ أرض /ογοϩ/ و ، للجمل /αpετεn/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /αnοnι/ تنعم ، ترفه /ογοϩ/ و ، للجمل /αpετεn/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ϣαnϣ/ يربي ، يعيل /`n/ علامة ، تعليل ، يوم ، أيام /ὲϩοογ/ ال /π`/ إلى ، أداة مفعول و إضافة /ὲ/ قلب /ϩнτ/ ملككم /nετεn/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /μ`/ أداة إضافة / /π`/ ال /ϧολϧελ/ يذبح ، يقتل .

James 5:6 ατετεnϯϩαπ ογοϩ αpετεnϧωτεβ `μπι`θμнι `n`qϯ `εϧογn `ε`ϩpεn θнnογ αn.

James 5:6 α τετεn ϯϩαπ ογοϩ αpετεn ϧωτεβ `μ πι εθμнι `n ὲq ϯ ὲ ϧογn ὲ εϩpεn θнnογ αn .

James 5:6 a teten tihap ouoh areten khwteb em pi ethmyi en èf ti è khoun è ehren thynou an .

James 5:6 حَكَمْتُمْ عَلَى الْبَارِّ. قَتَلْتُمُوهُ. لاَ يُقَاوِمُكُمْ!

James 5:6 /α/ علامة الماضي /τετεn/ أنتم ، ملككن /ϯϩαπ/ يحاكم ، يدين /ογοϩ/ و ، للجمل /αpετεn/ أنتم ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /μ`/ قتل /ϧωτεβ/ تصريف المخاطبين في الماضي التام علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`n/ / صديق ، بار /εθμнι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ جر

/ϩⲟⲩⲛ/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ⲉ̀/ يقاوم ، يعطي ، يسلم /ϯ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / إلى ، نحو ، أمام ، على ، فوق /ⲉϩⲣⲉⲛ/ إلى /ⲉ̀/ داخل /ⲁⲛ/ أداة نفي ، لا ، ليس ، لم ، لن .

James 5:7 ⲱⲟⲩ`ⲛϩⲏⲧ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ϣⲁ `ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ `ⲙⲡϭⲟⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ`ⲧϩⲏ `ⲙⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ `ⲛⲧⲉ `ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ `ϥⲱⲟⲩ`ⲛϩⲏⲧ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ `ⲉϫⲱϥ ϣⲁⲧⲉϥϭⲓ `ⲙⲡⲓϣⲟⲣⲡ `ⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲁ`ⲉ.

James 5:7 ⲱⲟⲩⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲧ ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ `ⲙ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓ ⲟⲩⲱⲓ ⲉϥ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲉⲧ-ϩⲏ `ⲙ ⲡⲓ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲧ ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ `ⲛⲧⲉ `ⲡ ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥ ⲱⲟⲩⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ϥ ϣⲁⲧⲉ ϥ ϭⲓ `ⲙ ⲡⲓ ϣⲟⲣⲡ `ⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ϧⲁⲉ̀ .

James 5:7 wouenhyt na esnyou sha et parousia em ep tschois hyppe is pi ouwi ef gousht èbol khaet-hy em pi outah et taiyout ente ep kahi ouoh èf wouenhyt è ehryi ègw f shate f tschi em pi shorp en outah nem pi khaè .

James 5:7 فَتَأَنَّوْا أَيُّهَا الإِخْوَةُ إِلَى مَجِيءِ الرَّبِّ. هُوَذَا الْفَلاَّحُ يَنْتَظِرُ ثَمَرَ الأَرْضِ الثَّمِينَ مُتَأَنِّياً عَلَيْهِ حَتَّى يَنَالَ الْمَطَرَ الْمُبَكِّرَ وَالْمُتَأَخِّرَ.

James 5:7 /ⲱⲟⲩⲉⲛϩⲏⲧ/ تأني ، طول أناة ، صبر /ⲛⲁ/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، أشقاء / /ϣⲁ/ إلى ، حتى /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ/ مجيء ، إستعلان ، ظهور /`ⲙ/ و أداة مفعول /ⲟⲩⲱⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ هوذا ، ها /ⲓⲥ/ ها هو ذا ، ذاك /ϩⲏⲡⲡⲉ/ / رب /ϭⲟⲓⲥ/ ال /`ⲡ/ إضافة نحو //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / يتوقع ، يأمل ، يرتجي ، ينظر ، ينتظر /ϫⲟⲩϣⲧ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ⲉϥ/ مزارع ، فلاح علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`ⲙ/ أمام ، قدام ، سابقا ، وجها لوجه /ϧⲁⲉⲧ-ϩⲏ/ / ، تجاه أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/ ثمر /ⲟⲩⲧⲁϩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ جر أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /`ⲡ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛⲧⲉ/ / / كريم ، مكرم /ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ/ أداة مفعول و إضافة /ⲉ̀/ / صبر ، طول أناة ، تأني /ⲱⲟⲩⲉⲛϩⲏⲧ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ أرض /ⲕⲁϩⲓ/ال حتى ، إلى أن حتى /ϣⲁⲧⲉ/ / / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ على /ⲉ̀ϫⲱ/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /ⲉϩⲣⲏⲓ/ ومصدر أداة تعريف عامة للمفرد /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲙ/ يأخذ /ϭⲓ// هو /ϥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ⲛ/ / بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا ، سابقا /ϣⲟⲣⲡ/ المذكر بمعني ، ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲡⲓ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ ثمر / ⲟⲩⲧⲁϩ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أخر ، أخير ، أخيرا ، في النهاية /ϧⲁⲉ̀/ بمعني ، ال .

James 5:8 ⲱⲟⲩ`ⲛϩⲏⲧ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ `ⲛϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ `ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲥ.

James 5:8 ⲱⲟⲩⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲁ̀ ⲥ ϧⲱⲛⲧ `ⲛϫⲉ ϯ ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ `ⲛⲧⲉ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ .

James 5:8 wouenhyt hwten ouoh matagre neten hyt ge à s khwnt enge ti parousia ente ep tschois .

James 5:8 فَتَأَنَّوْا أَنْتُمْ وَثَبِّتُوا قُلُوبَكُمْ، لأَنَّ مَجِيءَ الرَّبِّ قَدِ اقْتَرَبَ.

James 5:8 /ϣoⲩεⲛϩⲏⲧ/ ثبت / /ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ أنتم أيضا /ϩⲱⲧⲉⲛ/ صبر ، طول أناة ، تأني /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة /ὰ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// قلب /ϩⲏⲧ/ ملككم ال /ϯ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲉϫⲛ`/ / يدنو ، يقترب /ϧⲱⲛⲧ/ ضمير فاعل بمعنى هي /ⲥ/ الماضي البسيط /ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / ظهور ، إستعلان ، مجيء /ⲡ`/ ال /ⲡ/ /ϭⲟⲓⲥ/ رب.

James 5:9 `ⲙⲡⲉⲣϥⲓ`ⲁϩⲟⲙ ϧⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏ ⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲟⲩ`ϣⲧⲉⲙϯϩⲁⲡ `ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ `ϥⲟϩⲓ `ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ.

James 5:9 ⲉⲙⲡⲉⲣ ϥⲓὰϩⲟⲙ ϧⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛⲧⲟⲩ `ϣⲧⲉⲙ ϯϩⲁⲡ ὲⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ὲϥ ⲟϩⲓ ὲⲣⲁⲧ ϥ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓ ὲⲣⲱⲟⲩ .

James 5:9 emper fiàhom kha neten-eryou na esnyou hina entou eshtem tihap èrwten hyppe is pi reftihap èf ohi èrat f hiren ni èrwou .

James 5:9 لاَ يَئِنَّ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ أَيُّهَا الإِخْوَةُ لِئَلاَّ تُدَانُوا. هُوَذَا الدَّيَّانُ وَاقِفٌ قُدَّامَ الْبَابِ.

James 5:9 / /ⲉⲙⲡⲉⲣ/ لا ، لم / حتى ، إلى ، عن /ϧⲁ/ أنين ، تنهد /ϥⲓὰϩⲟⲙ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا /ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ/ بعضكم بعضا / /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲥⲛⲏⲟⲩ`/ أخوة / /ϩⲓⲛⲁ/ لكي / /ⲉⲛⲧⲟⲩ/ لكي هم /ϣⲧⲉⲙ`/ لا ، نفي الصيغة التعليلية /ϯϩⲁⲡ/ يحكم ، يدان /ὲⲣⲱⲧⲉⲛ/ إليكم ،لكم ، إياكم /ϩⲏⲡⲡⲉ/ ها هو ذا ، ذاك /ⲓⲥ/ هوذا ، /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ/ قاض /ὲϥ/ هو ، مضارع /ⲟϩⲓ/ يثبت ، يقف /ὲⲣⲁⲧ/ على ها منهم ، إليهم ، إياهم /ὲⲣⲱⲟⲩ/ ال ، جمع /ⲛⲓ// على ، بالقرب من /ϩⲓⲣⲉⲛ/ هو ، ـه على رجله ، على قدمه /ϥ/ رجل ، على قدم .

James 5:10 ϭⲓ `ⲛⲟⲩ`ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ `ⲛϩⲏⲧ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ `ⲫⲣⲁⲛ `ⲙⲡϭⲟⲓⲥ.

James 5:10 ϭⲓ `ⲛ ⲟⲩ ⲉⲥⲙⲟⲧ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ϯ ⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϯ ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ-ⲉⲛϩⲏⲧ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲉⲧ ὰ ⲩ ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲣⲁⲛ `ⲙ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ .

James 5:10 tschi en ou esmot en wten na esnyou ente ti metrefshepkhisi nem ti metrefwou-enhyt ente ni eprophytys nyet à u sagi khen eph ran em ep tschois .

James 5:10 خُذُوا يَا إِخْوَتِي مِثَالاً لاِحْتِمَالِ الْمَشَقَّاتِ وَالأَنَاةِ: الأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ تَكَلَّمُوا بِاسْمِ الرَّبِّ.

James 5:10 //ϭⲓ/ يأخذ / /ⲛ`/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲟⲩ/ أداة تنكير / /ⲉⲥⲙⲟⲧ/ يهيئ ، يشكل ، يصور ، هيئة ، عبرة ، نموذج، ثابت ، شبه ، شكل ، صورة /ⲛ`/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ، إضافة ، حرف جر / /ⲱⲧⲉⲛ/ أنتم / /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲥⲛⲏⲟⲩ`/ أخوة الإيمان ، أشقاء ، أخوة / / /ⲛⲧⲉ`/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ϯ/ ال /ⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ/ احتمال المشقة ، معاناة / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /ϯ/ الـ /ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ-ⲉⲛϩⲏⲧ/ طول أناة / / /ⲛⲧⲉ`/ حرف ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة

/ϧεn/ / يتكلم ، كلام /cαϫι/ هم /ϒ/ علامة الماضي /ὰ/ أولئك الذين /nhεт/ نبي /επροφhтhc/ ال ، جمع /nι// جر ، أن /ϭοιc/ ال /`π/ أداة مفعول و إضافة /`µ/ اسم /ραn/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، رب.

James 5:11 ϩhππε τεnερµακαριζιn `nnhεταϒ`αµοnι `nτοτοϒ ατετεnсωτεµ `εϯϩϒποµοnh `nτε ιωβ οϒοϩ πιϫωκ `nτε ποс ατετεnnαϒ `εροϥ ϫε οϒnιϣϯ `nϣαn`θµαϩτ `εµαϣω πε ποс οϒοϩ οϒρεϥϣοϒnϩhτ πε.

James 5:11 ϩhππε τεn ερµακαριζιn `n nhετ αϒ ὰµοnι εnτοτοϒ α τετεn сωτεµ ὲ ϯ ϩϒποµοnh `nτε ιωβ οϒοϩ πι ϫωκ `nτε `π ϭοιc α τετεn nαϒ ὲρο ϥ ϫε οϒ nιϣϯ `n ϣαn εθ µαϩτ ὲµαϣω πε `π ϭοιc οϒοϩ οϒ ρεϥϣοϒnϩhτ πε .

James 5:11 hyppe ten ermakarizin en nyet au àmoni entotou a teten swtem è ti hupomony ente Iwb ouoh pi gwk ente ep tschois a teten nau èro f ge ou nishti en shan eth makht èmashw pe ep tschois ouoh ou refwounhyt pe .

James 5:11 هَا نَحْنُ نُطَوِّبُ الصَّابِرِينَ. قَدْ سَمِعْتُمْ بِصَبْرِ أَيُّوبَ وَرَأَيْتُمْ عَاقِبَةَ الرَّبِّ. لأَنَّ الرَّبَّ كَثِيرُ الرَّحْمَةِ وَرَؤُوفٌ.

James 5:11 / /ϩhππε/ ها هو ذا ، ذاك /τεn/ نحن /ερµακαριζιn/ يطوب /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /nhετ/ أولئك الذين /αϒ/ هم /ὰµοnι/ يمسك ، يقبض ، يتسلط ، يمتلك ، يستحوز ، /εnτοτοϒ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر منهم ، إليهم ، عليهم ، حرف جر إليهم /τετεn/ ملككن ، أنتم /α/ علامة الماضي /сωτεµ/ يسمع /ϩϒποµοnh/ يحافظ / يصبر / / / صبر ، إحتمال /ὲ/ أداة مفعول و إضافة /ϯ/ ال /ϯ/ أنا ، /`nτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، / ، طاعة /ιωβ/ أيوب /οϒοϩ/ و ، للجمل /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϫωκ/ منتهى ، نهاية / إضافة ، حرف جر ، أن /`nτε/ إضافة ، حرف جر ، أن /`π/ ال /ϭοιc/ رب /α/ علامة الماضي /τετεn/ ملككن ، علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /nαϒ/ ينظر ، يرى ، /ὲρο/ نحو ، تجاه ، إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، أنتم /οϒ/ أداة تنكير ، ما ، ماذا / /nιϣϯ/ عظيم / /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، / لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϣαn/ أو ، أم ، لو / / نحن ، مضارع دال على العادة /εθ/ ال /µαϩτ/ أحشاء ، أمعاء ، شفوق / ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ὲµαϣω/ جدا ، كثير ، بوفرة /πε/ يكون /`π/ ال /ϭοιc/ رب /οϒοϩ/ و ، للجمل / / ماذا /οϒ/ أداة تنكير ، ما ، /ρεϥϣοϒnϩhτ/ رؤوف /πε/ يكون .

James 5:12 `nϣορπ µεn `nϩωβ nιβεn nα`сnhοϒ `µπερερ`αnαϣ οϒδε `ε`ϩρεn `τφε οϒδε `ε`ϩρεn `πκαϩι οϒδε κε`αnαϣ µαρε πετεnсαϫι δε εροϒαϩα αϩα `µµοn `µµοn ϩιnα `nτετεn`ϣτεµϣωπι ϧα οϒϩαπ.

James 5:12 `n ϣορπ µεn `n ϩωβ nιβεn nα `сnhοϒ εµπερ ερὰnαϣ οϒδε ὲ εϩρεn ετ φε οϒδε ὲ εϩρεn `π καϩι οϒδε κεὰnαϣ µαρε πετεn сαϫι δε ερ οϒ αϩα αϩα `µµοn `µµοn ϩιnα `n τετεn `ϣτεµ ϣωπι ϧα οϒ ϩαπ .

James 5:12 en shorp men en hwb niben na esnyou emper erànash oude è ehren et phe oude è ehren ep kahi oude keànash mare peten sagi de er ou aha aha emmon emmon hina en teten eshtem shwpi kha ou hap .

James 5:12 وَلَكِنْ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ يَا إِخْوَتِي لاَ تَحْلِفُوا لاَ بِالسَّمَاءِ وَلاَ بِالأَرْضِ وَلاَ بِقَسَمٍ آخَرَ. بَلْ لِتَكُنْ نَعَمْكُمْ نَعَمْ وَلاَكُمْ لاَ، لِئَلاَّ تَقَعُوا

.تَحْتَ دَيْنُونَةٍ

James 5:12 / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ϣορπ/ متقدم ، بكر ، بدء
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ⲛ`/ / حقا ، بالحقيقة /μεⲛ/ يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا ، سابقا
/ⲥⲛⲏⲟⲩ`/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲛα/ / كل ، جميع /ⲛιβεⲛ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل / عمل /ϩωβ/ / حرف جر
/εϩρεⲛ/ إلى /ὲ/ ولا /οⲩδε/ / يقسم ، يحلف /ερὰⲛαϣ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /εμπερ/ أخوة ، أشقاء
إلى /ὲ/ ولا /οⲩδε/ / سماء /φε/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ إلى ، نحو ، أمام ، على ، فوق
/εϩρεⲛ/ قسم /κεὰⲛαϣ/ ولا /οⲩδε/ / أرض /καϩι/أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /π`/ /إلى ، نحو ، أمام ، على ، فوق
حرف يأتي /δε/ يتكلم ، كلام /ⲥαϫι/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /πετεⲛ/ / / علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /μαρε/ أخر
/ نعم /αϩα/ نعم /αϩα/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /οⲩ/ / يفعل ، يصنع /ερ/ ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ / لكي /ϩιⲛα/ ليس ، لا ، كلا /μμοⲛ`/ / ليس ، لا ، كلا /μμοⲛ`/
تحت ، أسفل ، في ، عن إلى ، /эα/ / يكون ، يسكن ، يقيم ، يحدث ، يحصل /ϣωπι/ حتى لا ، لم /ϣτεμ`/ أنتم /τετεⲛ/ /
. حكم ، دينونة ، قضاء /ϩαπ/ أداة تنكير /οⲩ/ أيها

James 5:13 ιⲥϫε δε οⲩοⲛ οⲩαι ϭιэιⲥι эεⲛ θⲏⲛοⲩ μαρεϥερ`προⲥεⲩχεⲥθε φⲏετοⲩⲛοϥ `ⲛϩⲏτ μαρεϥερψαλιⲛ.

James 5:13 ιⲥϫε δε οⲩοⲛ οⲩαι ϭιэιⲥι эεⲛ θⲏⲛοⲩ μαρε ϥ ερε προⲥεⲩχεⲥθε φⲏετ οⲩⲛοϥ `ⲛ ϩⲏτ μαρε ϥ ερπⲥαλιⲛ .

James 5:13 isge de ouon ouai tschikhisi khen thynou mare f ere proseuχesthe phyet ounof en hyt mare f erpsalin .

James 5:13 .أَعَلَى أَحَدٍ بَيْنَكُمْ مَشَقَّاتٌ؟ فَلْيُصَلِّ. أَمَسْرُورٌ أَحَدٌ؟ فَلْيُرَتِّلْ

James 5:13 /ιⲥϫε/ إن ، لو /δε/ إذا ، ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /οⲩοⲛ/ يوجد ، شئ ما ،
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /эεⲛ/ / يتعب ، تعب ، يمرض ، يكد ، يتألم /ϭιэιⲥι// واحد /οⲩαι/ / شخص ما
ضمير /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /μαρε/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /θⲏⲛοⲩ/ /
/ⲛ`/ مسرور /οⲩⲛοϥ/ ذاك الذي /φⲏετ/ / / يصلي /προⲥεⲩχεⲥθε/ علامة الحال قبل الاسم /ερε/ فاعل أو مفعول بمعني هو
علامة التمني بمعني فليكن ، /μαρε/ قلب /ϩⲏτ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
. يرتل /ερπⲥαλιⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ ياليت

James 5:14 ιⲥϫε δε οⲩοⲛ οⲩαι ϣωⲛι эεⲛ θⲏⲛοⲩ μαρεϥμοⲩϯ `εⲛι`πρεⲥβⲩτεροⲥ `ⲛτε ϯ εκ`κλⲏⲥια οⲩοϩ μαροⲩτωβϩ `εϫωϥ `εαⲩθαϩⲥϥ `ⲛοⲩⲛεϩ эεⲛ `φραⲛ `μπϭοιⲥ.

James 5:14 ιⲥϫε δε οⲩοⲛ οⲩαι ϣωⲛι эεⲛ θⲏⲛοⲩ μαρε ϥ μοⲩϯ ὲ ⲛι επρεⲥβⲩτεροⲥ `ⲛτε ϯ εκκλⲏⲥια οⲩοϩ μαρ οⲩ τωβϩ ὲϫω ϥ ὲ αⲩ θαϩⲥ ϥ `ⲛ οⲩ ⲛεϩ эεⲛ `φ ραⲛ `μ `π ϭοιⲥ .

James 5:14 isge de ouon ouai shwni khen thynou mare f mouti è ni epresbuteros ente ti ekklysia ouoh mar ou twbh ègw f è au thahs f en ou neh khen eph ran em ep tschois .

James 5:14 ،أَمَرِيضٌ أَحَدٌ بَيْنَكُمْ؟ فَلْيَدْعُ شُيُوخَ الْكَنِيسَةِ فَيُصَلُّوا عَلَيْهِ وَيَدْهَنُوهُ بِزَيْتٍ بِاسْمِ الرَّبِّ

James 5:14 /ιcϫε/ يوجد ، شئ ما ، /ονοn/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ إذا ، إن ، لو
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϩεn/ / مرض ، يمرض، يضعف ، يعيا /ϣωnι/ واحد ، الواحد /ουαι/ شخص ما
يدعى ، /ϭηnου/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /μαρε/ ضمير كم /μουϯ/
علامة /ⲛ̀τε/ / / شيوخ ، شيخ / قس ، شيخ ، مسن /επρεcβυτεροc/ ال /nι/ أداة مفعول و إضافة /ὲ/ يسمى ، ينادي ، يصيح
/ου/ / ياليت ، دع /μαρ/ و ، للجمل /ουοϩ/ كنيسة /εκκλнcια/ ال /ϯ/ ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ على /ὲϫω/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /τωβϩ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ̀/ هو /ϥ/ مسح ، دهن ، ممسوح ، مدهون /θαϩc/ هم /αυ/ لأن /ὲ/ بمعني هو
أداة تعريف ، مفرد /ⲫ̀/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϩεn/ زيت /nεϩ/ أداة تنكير /ου/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
ال ، مذكر /ραn/ اسم /ⲙ̀/ أداة مفعول و إضافة /ⲡ̀/ ال /ϭοιc/ رب.

James 5:15 ουοϩ ερε `πτωβϩ `μ`φnαϩϯ εϥ`εnοϩεμ `μφнεθμοκϩ ουοϩ εϥ`ετουnοcϥ `nϫε πϭοιc καn εϣωπ αϥ`ιρι `nϩαnnοβι ευ`εχαυ nαϥ `εβολ.

James 5:15 ουοϩ ερε `π τωβϩ `μ `φ nαϩϯ εϥὲ nοϩεμ `μ φнεθ μοκ-ϩ ουοϩ εϥὲ τουnοc ϥ `nϫε `π ϭοιc καn εϣωπ ὰ ϥ ὶρι `n ϩαn nοβι ευὲ κα υ nαϥ ὲβολ .

James 5:15 ouoh ere ep twbh em eph nahti efè nohem em phyeth mok-h ouoh efè tounos f enge ep tschois kan eshwp à f ìri en han nobi euè ka u naf èbol .

James 5:15 وَصَلاَةُ الإِيمَانِ تَشْفِي الْمَرِيضَ وَالرَّبُّ يُقِيمُهُ، وَإِنْ كَانَ قَدْ فَعَلَ خَطِيَّةً تُغْفَرُ لَهُ.

James 5:15 /ουοϩ/ و ، للجمل /ερε/ علامة الحال قبل الاسم / / /ⲡ̀/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /τωβϩ/ يتضرع ، يصلي
هو /εϥὲ/ يؤمن ، إيمان /nαϩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ̀/ / / أداة إضافة /ⲙ̀/ ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل
و ، /ουοϩ/ مريض /μοκ-ϩ/ ذاك الذي /φнεθ/ أداة إضافة /ⲙ̀/ ينجو ، يشفي ، يخلص /nοϩεμ/ سوف ، زمن مستقبل
/ⲛ̀ϫε/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يقيم ، ينهض ، يقيم نسلا /τουnοc/ هو سوف ، زمن مستقبل /εϥὲ/ للجمل
علامة /ὰ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /εϣωπ/ / ولكن أيضا /καn/ رب /ϭοιc/ ال /ⲡ̀/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل
/ⲛ̀/ يصنع ، يفعل ، يجري /ὶρι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/ هم /υ/ يغفر /χα/ هم سوف /ευὲ/ خطية /nοβι/ أداة تنكير جمع /ϩαn/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
/nαϥ/ نحو ، تجاه //ὲβολ/ / له ، كان هو ، ماضي ناقص.

James 5:16 ουωnϩ ουn `nτετεnnοβι `εβολ `nnετεnερн ου ουοϩ τωβϩ `εϫεn nετεnερнου ϩοπωc `nτετεnουϫαι ουοn ουnιϣϯ `nϫομ ϩεn `τ`προcευχн `μπι`θμнι εcερϩωβ.

James 5:16 ουωnϩ ουn `n τετεn nοβι ὲβολ `n nετεn ερнου ουοϩ τωβϩ ὲϫεn nετεn-ερнου ϩοπωc `n τετεn ουϫαι ουοn ου nιϣϯ `n ϫομ ϩεn ετ επροcευϣн `μ πι εθμнι εc ερϩωβ .

James 5:16 ouwnh oun en teten nobi èbol en neten eryou ouoh twbh ègen neten-eryou hopws en teten ougai ouon ou nishti en gom khen et eproseushy em pi ethmyi es erhwb .

James 5:16 .إِعْتَرِفُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ بِالّزَلاَّتِ، وَصَلُّوا بَعْضُكُمْ لأَجْلِ بَعْضٍ لِكَيْ تُشْفَوْا. طِلْبَةُ الْبَارِّ تَقْتَدِرُ كَثِيراً فِي فِعْلِهَا

James 5:16 /ογωнϩ/ يعترف /ογн/ إذا ، لذلك / /`н/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /τετεн/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`н/ نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج //èβολ/ / / خطية /нοβι/ أنتم
يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، /τωβϩ/ و ، للجمل /ογοϩ/ صاحب ، زميل /ερнογ/ / ملككم /нετεн/ حرف جر
علامة ، تعليل ، /`н/ / لكي ، حتى /ϩοπωc/ بعضكم بعضا /нετεн-ερнογ/ / على /èϫεн/ / صلاة ، تضرع ، توسل
يوجد ، شئ /ογοн/ خلاص ، نجاة ، سلامة ، صحيح ، معاف /ογϫαι/ أنتم /τετεн/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`н/ / عظيم /нιϣϯ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ογ/ / ما ، شخص ما
علامة ، /`μ/ صلاة /επροcεγϣн/ ال /ετ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /϶εн/ / قوة /ϫομ/ ومكان ، حرف جر
/εθμнι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
. يعمل /ερϩωβ/ هي ، المضارع اللامحدود /εc/ صديق ، بار

James 5:17 нλιαc нε ογρωμι ϩωq πε `нρεqϣεπ`μκαϩ `μπεнρнϯ ογοϩ αqτωβϩ `нογ`προcεγχн
`ε`ϣτεμ`θρε `τφε ϩωογ ογοϩ `μπεcϩωογ ϩιϫεн πικαϩι `н3ϯ `нρομπι нεμ cοογ `н`αβοτ.

James 5:17 нλιαc нε ογ ρωμι ϩωq πε `н ρεqϣεπεμκαϩ εμπεн ρнϯ ογοϩ à q τωβϩ `н ογ επροcεγϣн è `ϣτεμ εθρε ετ φε ϩωογ ογοϩ εμπε c ϩωογ ϩιϫεн πι καϩι `н ϣομϯ `н ρομπι нεμ cοογ `н àβοτ .

James 5:17 Ylias ne ou rwmi hwf pe en refshepemkah empen ryti ouoh à f twbh en ou eproseushy è eshtem ethre et phe hwou ouoh empe s hwou higen pi kahi en shomt ti en rompi nem soou en àbot .

James 5:17 .كَانَ إِيلِيَّا إِنْسَاناً تَحْتَ الآلاَمِ مِثْلَنَا، وَصَلَّى صَلاَةً أَنْ لاَ تُمْطِرَ، فَلَمْ تُمْطِرْ عَلَى الأَرْضِ ثَلاَثَ سِنِينَ وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ

James 5:17 / /нλιαc/ إيليا /нε/ كان ، يكون /ογ/ أداة تنكير ، ما ، ماذا / / /ρωμι/ رجل ، انسان /ϩωq/ هو أيضا
/πε/ يكون / /`н/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ρεqϣεπεμκαϩ/ متألم ، متوجع
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /à/ و ، للجمل /ογοϩ/ حال /ρнϯ/ / لا ، ليس ، نفي الماضي التام ، نحن لم /εμπεн/ / /
/`н/ / يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /τωβϩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ علامة الماضي البسيط
حتى /è/ صلاة /επροcεγϣн/ أداة تنكير /ογ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /
/ϩωογ/ سماء /φε/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ يجعل ، يسبب /εθρε/ حتى لا ، لم /ϣτεμ/`
/πι/ حرف جر ، على /ϩιϫεн/ يمطر/ϩωογ/ هي /c/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /εμπε/ و ، للجمل /ογοϩ/ يمطر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`н/ /أرض /καϩι/أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`н/ ثلاثة // أداة تأنيث العدد / ϯ/ϣομ/ حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /`н/ ستة /cοογ//حرف عطف للكلمات ، و /нεμ/ / سنة /ρομπι/
، حرف جر / /àβοτ/ شهر / .

James 5:18 ογοϩ αqτωβϩ οн α `τφε ϯ `нογμογ`нϩωογ ογοϩ α `πκαϩι ρωτ αqϯ `μπεqογταϩ.

James 5:18 ογοϩ à q τωβϩ οн α `τ φε ϯ `н ογ μογεнϩωογ ογοϩ α `π καϩι ρωτ à q ϯ `μ πεq ογταϩ .

James 5:18 ouoh à f twbh on a et phe ti en ou mouenhwou ouoh a ep kahi rwt à f ti em pef outah .

James 5:18 .ثُمَّ صَلَّى أَيْضاً فَأَعْطَتِ السَّمَاءُ مَطَراً وَأَخْرَجَتِ الأَرْضُ ثَمَرَهَا

James 5:18 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲁ̀/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول
/ⲧⲱⲃϩ/ بمعني هو أداة تعريف ، مفرد /ⲧ`/ علامة الماضي /ⲁ/ أيضا /ⲟⲛ/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل
/ⲙⲟⲩⲉⲛϩⲱⲟⲩ/ أداة للتنكير /ⲟⲩ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /ⲛ`/ يعطي /ϯ/ سماء /ⲫⲉ/ مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
/ⲁ̀/ينبت ، يزهر ، يينع /ⲣⲱⲧ/ أرض /ⲕⲁϩⲓ/أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲡ`/ علامة الماضي /ⲁ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ مطر
أداة مفعول /ⲙ`/ / يعطي /ϯ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
. ثمر /ⲟⲩⲧⲁϩ/ أداة ملكية /ⲡⲉϥ/ / و إضافة

James 5:19 ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲱⲣⲉⲙ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟϥ `ⲛϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ.

James 5:19 ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ ⲧⲁⲥⲑⲟ ϥ `ⲛϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ .

James 5:19 na esnyou eshwp are shan ouai khen thynou swrem èbol ha ti methmyi ouoh entèf tastho f enge ouai .

James 5:19 ،أَيُّهَا الإِخْوَةُ، إِنْ ضَلَّ أَحَدٌ بَيْنَكُمْ عَنِ الْحَقِّ فَرَدَّهُ أَحَدٌ

James 5:19 / /ⲛⲁ/ ذو ، أصحاب ، أداة ملكية للجمع /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، أشقاء /ⲉϣⲱⲡ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /
/ⲁⲣⲉ/ علامة المضارع الثاني /ϣⲁⲛ/ لو ، أم ، أو ، مضارع دال على العادة نحن /ⲟⲩⲁⲓ/ واحد ، الواحد /
/ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنفسكم ، كم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول أنتم /ⲥⲱⲣⲉⲙ/
و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ صدق ، بر /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ أنا ، ال /ϯ/ إلي ، نحو ، تجاه /ϩⲁ/ نحو ، تجاه /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ يضل ، يتوه ، يشرد ،
/ / /ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ/ لكن هو ، هو ، لكي هو /ⲧⲁⲥⲑⲟ/ يعود ، يرجع ، يرد /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو/ /`ⲛϫⲉ/ علامة تسبق
. واحد ، الواحد /ⲟⲩⲁⲓ/ الفاعل إذا جاء بعد الفعل